Lexique du Patois d'Anniviers

Mòss èm patouè d'Anivyè

Jean-Baptiste Massy et Gérard Revey

Lexique du Patois d'Anniviers

Mòss èm patouè d'Anivyè

avec la complicité de

Janine Barmaz-Chevrier et Dominique Epiney Regolatti

Crédit photographique

© Dominique Epiney Regolatti

Conception de la couverture : Mireille Wanner - Saint-Luc
Impression et reliure : Ange Créations - Lausanne

ISBN 978-2-940614-05-9
Tous droits réservés
© Juillet 2018 - EDICIME
Zinal & Orbe
www.edicime.ch

Remerciements

Le *Lexique du Patois d'Anniviers* a pu voir le jour grâce au généreux soutien de la Fondation du Patois à Sion, de la commune d'Anniviers, de bourgeoisies d'Anniviers et de Sierre, d'entreprises locales et de nombreuses personnes privées.

Nous les remercions infiniment et exprimons notre gratitude également à tous ceux qui enrichissent, mettent en valeur et s'activent afin de sauvegarder le patrimoine transmis par nos ancêtres.

A nos parents,
qui nous ont transmis ce précieux patrimoine,

A nos enfants,
pour que notre tradition orale demeure…

Préface

Enfin, le Lexique du Patois d'Anniviers !

Le Val d'Anniviers veille sur ses traditions ainsi que sur sa langue et crée l'événement de ce début de l'année 2018 dans le ciel des patois valaisans : la publication attendue du lexique du patois anniviard s'installe dans nos foyers. Elle rend surtout hommage à toutes les patoisantes et à tous les patoisants de la vallée qui, au long des siècles, ont parlé, forgé, enrichi et transmis la langue des racines. Cette édition honore aussi les chantres du patois anniviard parmi lesquels figurent notamment Édouard Florey, Aloys Theytaz, Denis Savioz, André Melly, Jean-Baptiste Massy ou Paul-André Florey, qui ont porté haut les couleurs de leur patois sur la scène valaisanne. L'écho de ce noble travail rejaillit encore sur tous les membres de la Fédération cantonale des Amis de Patois qui se réjouissent du nouveau tome venant renforcer la mémoire de nos patois.

La société des Patoisants et Costumes du Val d'Anniviers œuvre depuis 1962 pour la défense et la valorisation du patois et a délégué des personnalités de grande valeur au Comité cantonal afin de promouvoir la place de la langue indigène dans notre région. Le patois a forgé la culture anniviarde dans une communauté alpine aux coutumes si diversifiées et à la langue chantante.

Depuis quelque temps, le projet d'un lexique du patois de la vallée s'est heureusement fait jour et les artisans de cet ouvrage se sont engagés dans ce travail avec enthousiasme et avec efficacité. Ainsi les patois valaisans disposent aujourd'hui d'une nouvelle référence pour le district de Sierre, complémentaire à l'ouvrage de Willy Gyr, *Le Val d'Anniviers – Vie traditionnelle et culture matérielle basées sur le patois de St-Luc*, remanié par Rose-Claire Schüle en 1994.

Après des soirées laborieuses régulièrement organisées au long de ces dernières années, la nomenclature du patois anniviard a été établie. Dans ce choix se manifeste la volonté d'enregistrer non seulement le fonds patois mais l'ensemble du lexique utilisé actuellement par les patoisants anniviards.

L'adoption du système graphique a été sérieusement discutée et étudiée pour aboutir à un choix qui favorise l'indication de l'accent tonique, essentiel à la mélodie patoise, et qui correspond aux principes de graphie commune mis en place pour les patois valaisans. Ainsi les finales atones seront correctement prononcées par l'ensemble du public : *granzyà* où la dernière voyelle est accentuée et *granzèta* où l'accent tonique marque l'avant-dernière voyelle.

L'édition d'un dictionnaire du patois s'appuie sur le modèle du dictionnaire bilingue, dans la mesure où la définition du terme patois s'élabore en français. Les auteurs du lexique privilégient la formulation succincte, qui indique le terme français correspondant directement au lemme patois, comme *ànpoue*, framboise ou *chouèlh*, orgelet. Toutefois nombre de termes patois ne disposent pas d'un équivalent dans la langue de l'Académie française si bien que la définition exige des périphrases : *chòrèkourlik*, choisir les grappes qui sont mûres avant les autres; *boúss*, morceau de bois pour tirer au sort et, par extension, part d'héritage. Ces précisions apportées aux définitions rehaussent la qualité de l'ouvrage.

La nomenclature du patois d'Anniviers riche de près de 3'500 entrées démontre en particulier l'importance du verbe dans le discours patois. Effectivement, la catégorie des verbes occupe une place remarquable dans l'inventaire de ce nouveau dictionnaire, manifestant ainsi l'efficacité inhérente à la vie de la vallée. L'action confirme la réussite d'une ambition, d'un projet. La langue témoigne des valeurs qui structurent une société et organisent sa vision du monde.

Le *Lexique du Patois d'Anniviers* offre la clé de cette langue belle où les mots évoquent tant de choses familières et tant de séquences de vie : *chîla,* seigle; *dèchìja,* désalpe; *gorzyà,* fouet de berger; *akourlík,* chasser les vaches… Le dictionnaire laisse affleurer à foison les images sus-

citées par les mots que le lecteur savoure avec délice. Dans le cas où ce lecteur ne connaîtrait pas le vocabulaire patois, il se référera avec bonheur au dictionnaire inverse qui lui remet l'autre clé utile à la découverte de l'univers dialectal par le biais d'un terme français.

Nous exprimons notre vive reconnaissance aux habitants d'Anniviers qui ouvrent les portes de leur riche civilisation bien ancrée dans la vie contemporaine. Même si la mélodie patoise quitte insensiblement la sphère sociale, elle imprègne si profondément l'environnement, le mode de vie et les gens de cette vallée qu'elle résonne dans le cœur des habitants et dans les désignations géographiques des lieux chers.

La Fédération cantonale valaisanne des Amis du Patois est fière de ce nouvel ouvrage qui constitue la référence anniviarde dans l'espace des patois valaisans. C'est avec gratitude que nous recevons le fruit du travail de la société anniviarde. Nous félicitons chaleureusement les patoisants du Val d'Anniviers qui ont œuvré à l'élaboration de ce volume qui chante un hymne à la fois au travail et à la langue de leur vallée.

Le *Lexique du Patois d'Anniviers* témoigne encore de l'importance du patois auprès des jeunes générations engagées dans la défense de la langue des racines et nous saluons spécialement l'action de Jean-Baptiste Massy, président d'honneur de notre Fédération, heureux de la réussite de ce projet qu'il lui a tenu à cœur de mener à bien avec le soutien d'une équipe très active. La bibliothèque et la vie de nos patois s'illustrent aujourd'hui par un monument attendu.

Gisèle Pannatier

Fédération cantonale valaisanne des Amis du Patois

Mot du président de la commune d'Anniviers

Le patrimoine culturel

Le Val d'Anniviers est fier de son patrimoine bâti, de ses vieux villages et de ses authentiques raccards. L'attrait pour ces magnifiques bâtiments provient bien sûr de leur architecture typique, mais également des traditions vivantes qui s'y déroulent. A l'image des maisons bourgeoisiales où se tiennent chaque année les rogations : une des rares assemblées durant lesquelles nous avons la chance d'entendre parler le patois.

Cette langue du cœur suscite instantanément une pensée pour nos ancêtres et le sentiment d'appartenance à une région, à une collectivité. Ce langage chargé d'émotions ne laisse personne indifférent et fait briller l'humour et les anecdotes du passé.

Le patois est le patrimoine culturel et immatériel de notre vallée. Une richesse indispensable pour faire vivre et transmettre nos traditions et notre histoire aux futures générations.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont œuvré à la réalisation de ce lexique.

David Melly

Président de la commune d'Anniviers

Un projet et ses auteurs

Depuis bien longtemps le désir d'écrire un ouvrage sur le patois du Val d'Anniviers me titillait l'esprit. Mes souvenirs d'enfance passée entre Saint-Jean et Mayoux me ramenaient toujours à ce langage imagé, entendu lorsque mes grands-parents maternels Madeleine et Alexis Revey-Martin parlaient avec leurs enfants et avec les gens de la vallée.

Réalisant que les rares personnes parlant encore couramment le patois dans la vallée vieillissaient, il m'est apparu de plus en plus urgent de fixer la mémoire de ce parler en répertoriant les mots par écrit, afin qu'il ne disparaisse pas complètement. Laisser un témoignage, transmettre aux générations futures cette langue que l'on apprend de manière orale et non écrite. La passion était là, il me manquait une impulsion pour démarrer le projet.

Enfin, le 18 octobre 2013, mon ami Jean-Baptiste Massy et mon oncle Gérard Revey acceptent de relever le défi ! Des séances animées démarrent alors. Après le premier jet de cet immense travail de mémoire, Janine Barmaz-Chevrier rejoint l'équipe. Sa connaissance des patois valaisans et ses multiples activités dans ce domaine donnent une assise au projet, qui devient réalité.

Jean-Baptiste et Gérard parlent couramment le patois du Val d'Anniviers et Janine celui d'Evolène, dans le Val d'Hérens. Ils ont tout mis en œuvre pour se remémorer les mots, les expressions et les scènes de vie de leur enfance.

Je les remercie tous les trois du fond de mon cœur pour tout leur travail et leur patience durant la rédaction de ce lexique.

Je tiens à remercier également mes parents, Georgette et Guynemer Epiney-Revey, qui m'ont toujours encouragée à réaliser cet ouvrage pour garder la trace de ce langage, pour raviver et ne pas oublier le passé.

Un merci tout particulier à Alphonse Berclaz de Randogne (87 ans), pour m'avoir confortée dans ce projet par ses précieux conseils.

Dominique Epiney Regolatti

Présentation des auteurs

Jean-Baptiste Massy

Né en 1928 à Saint-Jean, Jean-Baptiste vit à Vissoie. Après une jeunesse typiquement anniviarde au cœur d'une famille d'agriculteurs de montagne, il travaille à l'Usine de Chippis et participe à la construction des Forces Motrices de la Gougra. En 1962, il devient membre-fondateur de la Société des Patoisants et des Costumes du Val d'Anniviers. Dès 1968, il assume la vice-présidence de la commune de Vissoie avant d'en devenir le président en 1976. Il servira la Paroisse de Vissoie et la Commission du centre scolaire d'Anniviers pendant de longues années. Jean-Baptiste a également été président de la Fédération cantonale valaisanne des Amis du Patois.

Gérard Revey

Né en 1934, il grandit et vit toujours à Mayoux. Fils d'une grande famille d'agriculteurs de montagne, Gérard deviendra spécialiste scieur avant de travailler comme machiniste sur les grands chantiers de la région (la route d'Anniviers, les barrages de Moiry et de la Grande Dixence). Suite à un grave accident, Gérard doit se recycler. De 1971 à 1989, il s'occupera avec son frère Philibert d'un poulailler comptant 5000 poules à Mayoux. A cette époque, Gérard servira aussi comme conseiller municipal et vice-président de la commune de Saint-Jean.

Janine Barmaz-Chevrier

Née en 1965 à Evolène dans le Val d'Hérens, Janine vit depuis 1992 avec sa famille à Mission, dans le Val d'Anniviers. Après des études de lettres (philologie romane) à l'Université de Fribourg, elle participe à de nombreux projets en relation avec les patois. Elle a également travaillé à la rédaction du *Glossaire des Patois de la Suisse Romande* (GPSR). Pour le *Lexique du Patois d'Anniviers*, elle a interprété les mots prononcés par les locuteurs en utilisant la graphie commune aux patois valaisans.

Dominique Epiney Regolatti

Originaire du Val d'Anniviers, Dominique a vu le jour à Genève en 1953 et réside à Saint-Jean. Diplômée en administration, elle est titulaire d'un certificat de tourisme du Travel Career Institute de New York. Dominique a aussi participé à des missions humanitaires à l'étranger sous l'égide du CICR. Porteuse du projet, elle assure la transcription, l'administration et les photographies.

Avant-propos

Le patois d'Anniviers

Comme les autres patois valaisans, le patois d'Anniviers appartient à la famille des dialectes franco-provençaux. Au fil des siècles, il n'a subi que peu d'influences extérieures. Son vocabulaire appartient en grande partie à un fonds ancien et comprend des mots connus de lui seul.

Peut-on parler d'un patois d'Anniviers ? Très clairement oui, même si les habitants de la vallée notent des différences, qui sont principalement d'ordre phonétique, entre les divers villages. On peut y distinguer deux sous-groupes, l'un comprenant le patois de St-Luc et Chandolin, l'autre, celui des autres villages de la vallée. Quant à Vercorin, son patois est celui de Chalais, représentatif des patois de la plaine du Rhône.

Le patois d'Anniviers a quelques spécificités phonétiques, dont la principale est le *l* vélaire. L'articulation de ce phonème, qui n'existe pas en français, est difficile et a fini par ne plus être faite par les personnes plus jeunes, moins habituées, qui le prononcent *rl*. Une autre particularité est l'existence de sons parasites (*k, g*) extrêmement courants. À relever enfin, la fréquente mouillure des consonnes *g* et *k* devant *a* et *e*, qui apparaît déjà sporadiquement dans le matériel récolté par le *Glossaire des Patois de la Suisse romande* au début du XX^{ème} siècle.

Sur le plan grammatical, comme les autres patois du Valais central, celui d'Anniviers connaît l'usage de deux cas pour l'article défini singulier. *Lu* est la forme de l'article, masculin et féminin, quand il accompagne le sujet du verbe. Dans tous les autres cas, *la* est la forme de l'article féminin et *lo* celle de l'article masculin.

La rédaction du lexique

Ce lexique est un peu le fruit du hasard. Il doit son existence à une femme, Dominique Epiney Regolatti, intéressée par le patois, qui au départ désirait en dresser quelques listes de mots. Une origine toute simple pour un recueil dont l'intérêt premier est de fixer sur papier le vocabulaire courant des Anniviards d'autrefois. En cela, il comble un vide dans le monde des patois valaisans. Il existe, bien sûr, un ouvrage extrêmement riche qui s'appuie sur le patois de St-Luc pour décrire la vie traditionnelle du Val d'Anniviers, celui de Willy Gyr. Mais l'accès au vocabulaire y est malaisé.

Le *Lexique du Patois d'Anniviers* est un dictionnaire bilingue sans prétention. Il met en relation deux langues et, d'une certaine manière, deux civilisations. La plupart des mots sont simplement traduits, mais dans certains cas, il est nécessaire de définir plus clairement la réalité que le mot patois couvre, car elle ne s'exprime pas en un seul mot français. Ce dictionnaire représente le vocabulaire des deux témoins principaux que sont Jean-Baptiste Massy et Gérard Revey. Il contient aussi, dans une bien moindre mesure, des termes entendus dans la bouche d'autres locuteurs.

Pour qu'il soit accessible et utilisable par tous, une version français-patois a été décidée.

Graphie et prononciation

Orthographe et graphie sont deux choses différentes. L'orthographe représente l'ensemble de règles et d'usages qui régissent la manière d'écrire des mots. La graphie est simplement la représentation écrite d'un mot. Pour le patois il n'existe pas d'orthographe. Il s'écrit donc au moyen de graphies, qui dépendent de la personne qui écrit, et peuvent donc varier fortement.

La valeur d'un dictionnaire, le sens d'en faire un, c'est de garder trace du vocabulaire, mais en donnant la possibilité aux lecteurs de

prononcer correctement. Sinon le but n'est pas atteint. Or, écrire le patois est particulièrement ardu, principalement parce que nous avons été formatés à l'orthographe française, qui n'a souvent pas grand-chose à voir avec le son des mots qu'elle représente. De plus, le patois connaît des sons qui n'existent pas en français. Nous ne pouvons donc pas nous servir de nos références habituelles. Autre problème fondamental : pour prononcer correctement le patois, il est essentiel de savoir où est la place de l'accent. En effet, contrairement au français, le patois connaît aussi l'accent sur l'avant-dernière syllabe, comme l'italien par exemple. Il faut donc utiliser une graphie qui permette de repérer tout de suite où se trouve l'accent du mot.

Il y a quelques années des linguistes ont mis en place une graphie commune pour écrire les patois valaisans. C'est elle qui a été choisie pour transcrire le patois anniviard. De prime abord, elle peut sembler un peu compliquée, mais après quelques exercices on la décode plutôt aisément. Elle a le grand mérite de permettre la bonne prononciation des mots, ce qui est l'exigence fondamentale à laquelle doit répondre un dictionnaire bilingue.

Avertissement

Toute langue parlée est en permanente évolution. En ce qui concerne le patois, on peut trouver des variations d'un mot entre deux locuteurs, simplement parce qu'ils ont quelques années de différence ou qu'ils n'habitent pas le même village. Cela reste cependant une même langue, un même patois. Nous avons noté deux formes pour un seul mot quand il y a une nette différence de prononciation entre nos témoins. L'une n'est pas juste et l'autre fausse, elles sont justes toutes les deux, mais témoignent d'un changement phonétique survenu à un moment donné. Cela n'empêche aucunement la compréhension mutuelle. C'est ce qui importe.

Figer une langue, qui vit et évolue dans la bouche de ceux qui la parlent, pour la mettre dans un dictionnaire, est une entreprise particulièrement complexe. Un même mot se prononcera différemment

en fonction du contexte de la phrase, du locuteur, de son ton, de son élocution, etc. À l'écrit, les mots sont comme pétrifiés et ne correspondent pas forcément au mouvement d'une phrase.

Dans le lexique, nous avons renoncé à uniformiser les sons ayant une même origine étymologique. Il a aussi été décidé de ne pas intégrer les mots français dont seule la prononciation est légèrement modifiée en patois. Le nombre de mots patois retenus est d'environ 3'500.

Janine Barmaz-Chevrier

Système de transcription

Pour rédiger ce dictionnaire, c'est la graphie commune pour les patois valaisans présentée sur le site wikivalais.ch, sous le portail des patois du Valais, qui a été prise comme référence.

Cette graphie signale la place de l'accent du mot avec soin. Dans les mots de plus d'une syllabe, la voyelle accentuée est toujours garnie d'un signe diacritique. Sur les voyelles précédentes, les signes diacritiques sont optionnels. Une voyelle finale non accentuée n'a jamais de signe diacritique. Ainsi, c'est toujours la dernière voyelle garnie d'un signe diacritique qui porte l'accent du mot. Dans les mots d'une seule syllabe, le signe diacritique est optionnel. Voici deux paires illustratives :

lànye, n.f.	fatigue	**pôrta,** n.f.	porte
lanyè, v.tr.	fatiguer	**portâ,** v.tr.	porter

Voyelles

Voyelles orales accentuées

à comme dans le français *patte*
â comme dans le français *pâte*
é comme dans le français *thé*
éé comme dans le français *année*
è comme dans le français *fillette*
ê comme dans le français *fête, air*
í comme dans le français *pris*
î comme dans le français *bise*
ì relâché tendant vers *u*

ó comme dans le français *numéro*
ô comme dans le français *pôle*
ò comme dans le français *botte*
òò comme dans le français *bord*
eú comme dans le français *bleu*
eû comme dans le français *jeûne*
eù comme dans le français *heure*
oú comme dans le français *loup*
oû comme dans le français *lourd*
ú comme dans le français *lu*
û comme dans le français *mûr*
ù relâché

Diphtongues

La diphtongue se note par la juxtaposition des voyelles qui la forment. On place l'accent sur la première voyelle.

òou de ò en direction de *ou*. Ex. **òou**, août
óou de ó en direction de *ou*. Ex. **kolyóou**, passoire

Voyelles nasales accentuées

La voyelle note le timbre sous-jacent et *n* indique la nasalité. Un *g* apparaît très souvent à la fin des voyelles nasales. Il n'a pas été systématiquement noté.

àn *a* nasal comme dans le français *sang*
èn *è* nasal comme dans le français *sain, fin, rein*
ïn *i* nasal n'existe pas en français, dans **vïng**, *vin*, **moulïng**, *moulin*
òn *o* nasal comme dans le français *mon*
oún *oú* nasal n'existe pas en français, dans **oúng**, *un*
èïn *èï* nasal n'existe pas en français, dans **tèïng**, *temps*

Les cas de nasalisation incomplète sont indiqués par la voyelle suivie de **nn**.

ànn comme français –*anne*, avec une légère nasalisation

Semi-voyelles

y comme dans le français *yeux*
ou comme dans le français *ouate*

Consonnes

Principe général à ne pas oublier : **toutes les consonnes se prononcent.**

En fin de mot, les **n**, **s**, **t** sont doublés pour bien montrer qu'ils doivent être prononcés, par ex. **komènn**, c*omment*, **pèss**, *fromage fermenté*, **tornètt**, *hanche.*

Le **s** est aussi doublé entre voyelles, même quand il est suivi de **y**, par ex. **afrarèssyè,** *fraterniser.*

Les consonnes se prononcent comme en français.

Cas particuliers :

k comme dans le français *couler*, *quatre*
g comme dans le français *gué*, même devant **e** et **i**
th comme dans l'anglais *thing*
h comme dans l'allemand *Buch*
hh comme dans l'allemand *haben*
r représente un r « roulé », articulé en faisant vibrer la pointe de la langue
rr représente un r « grasseyé » articulé par les vibrations de l'uvule
lh comme dans l'anglais *well.* A évolué et, aujourd'hui, est généralement prononcé **rl**. Les deux transcriptions se côtoient dans le lexique.
ny comme dans le français *montagne*

LEXIQUE *PATOIS* – FRANÇAIS

armàlhe ✷ vache

A

abachyè, v.tr. Attirer le lait dans les trayons de la vache.

abandonâ, v.tr. Abandonner.

abàtre, v.tr. Abattre.

abêr, n.m. Abri.

abèrâ, v.tr. Abreuver.

abèrzyè, v.tr. Héberger.

abetènn, n.m. Habitant.

abimâ, v.tr. Abîmer.

abitâ, v.intr. Habiter.

abìtt, n.m. Habit blanc porté par les membres de la confrérie du Saint-Esprit lors des processions.

aboâ, v.tr. Arrondir un billon.

abòr (d'), loc.adv. Bientôt.

abordâ, v.tr. Aborder.

abornâ, v.tr. Mettre des bornes pour préciser les limites d'un terrain.

abornyè, v.tr. Éborgner.

aboutichèmènn, n.m. Aboutissement.

aboutík, v.tr.i. Aboutir.

abouzyè, v.tr.i. Abuser.

abrèzyè, v.tr. Abréger.

abroutík, adj.m. Abruti.

abstinâ (ch'), v.r. Abstenir (s').

abutouâ, v.tr. Habituer.

achì, adv. Hier soir.

achohhâ, v.tr. Abriter.

achomâ, v.tr. Assommer.

achombrík, v.tr. Assombrir.

achonâ, v.tr. Flairer, sentir.

achòng, n.m. Armature fixée au bât du mulet pour le transport de bois.

achouèzyè, v.tr. Caresser, lisser les cheveux.

achourtík, v.tr. Assortir.

adé, adv. D'abord, préalablement.

adissyonâ, v.tr. Additionner.

adissyòng, n.f. Addition.

administrâ, v.tr. Administrer.

admiryè, v.tr. Admirer.

adònn, adv. Alors.

adoptâ, v.tr. Adopter.

adorâ, v.tr. Adorer.

adouksyè, v.tr. Adoucir.

adrouè, -ta, adj. Adroit, habile.

afaminâ, -âye, adj. Affamé.

afèrâ, -âye, adj. Affairé.

afére, n.f. Affaire.

afèrík, v.tr.i. Venir, aboutir à, arriver quelque part.

afichyè, v.tr. Afficher.

afilâ, v.tr. Affiler, aiguiser de manière à rendre tranchant.

afirmâ, v.tr. Affirmer.

afolâ, v.tr. Affoler.

afoyâzo, n.m. Bois de chauffage.

afrantsík, v.tr. Couper une pièce de bois à angles nets.

afrarèssyè, v.tr. Fraterniser, apprivoiser.

afrònn, n.m. Affront.

afrontâ, v.tr. Affronter.

afróou, -ja, adj. Affreux.

afrovâ, v.tr. Essayer.

agachòng, n.m. Cor au pied.

agachyè, v.tr. Agacer.

agachyó, -ja, adj. ou n. Personne qui agace.

agohhâ, v.tr. Goûter.

agotâ, v.tr. Tarir.

agòtt, -òta, adj. Qui ne donne plus de lait.

agrandík, v.tr. Agrandir.

agréâblo, -a, adj. Agréable.

agrènâ, v.tr. Ramasser le foin.

agrèssyè, v.tr. Agresser.

agrèyè, v.tr.i. Agréer.

agró, n.m. Impératoire commune, sert de désinfectant.

ahouktâ, v.tr. Écouter.

àhro, n.m. Répugnance, dégoût.

aíre, v.tr. Avoir.

ajàr, n.m. Hasard.

ajardâ, v.tr. Hasarder.

ajoustâ, v.tr. Ajuster.

akablâ, v.tr. Accabler.
akèrík, v.tr. Acquérir.
akihhâ, v.tr. Acquitter.
aklamâ, v.tr. Acclamer.
akolâ, v.tr. Accoler.
akomodâ, v.tr. Accommoder.
akonpanyè, v.tr. Accompagner.
akonpanyèmènn, n.m. Accompagnement.
akonplík, v.tr. Accomplir.
akóou, n.m. Accord.
akòoudâ (ch'), v.r. Accouder (s').
akordâ (ch'), v.r. Accorder (s').
akostâ, v.tr. Accoster.
akoujâ, v.tr. Accuser.
akoujassyòng, n.f. Accusation.
akouksyè, v.intr. Accoucher.
akoumoulâ, v.tr. Accumuler.
akourlík, v.tr. Faire avancer le bétail.
akoutoumâ, v.tr. Accoutumer.
akoutrèmènn, n.m. Accoutrement.
akrèhe, v.tr. Accroître.
akroupinyè (ch'), v.r. Accroupir (s').
aksèptâ, v.tr. Accepter.
aksyonâ, v.tr. Actionner (moteur).
akyaparâ, v.tr. Accaparer.
alâ, v.intr. Aller.
alâ bâ, v.intr. Descendre.
alâ choúk, v.intr. Monter.
alafâ, n.f. Gifle.
alarmâ, v.tr. Alarmer.
alètâ, v.tr. Allaiter.
alèvâ, v.tr. Élever.
alévyé, n.m. Veau d'élevage.
alèzyè, v.tr. Alléger.
alinyè, v.tr. Aligner.
alonzyè, v.tr. Allonger.
aloumâ, v.tr. Allumer.
aloyè, v.tr. Réparer, arranger.
alpâzo, n.m. Alpage.
alyó, n.m. Passage entre les deux rangs de bêtes dans une étable.
alyóou, adv. Ailleurs.
amâ, v.tr. Aimer.
amachâ, v.tr. Amasser.
amâr, -a, adj. Amer.
amarrâ, v.tr. Amarrer.
amatóou, -ja, adj. Amateur.
ambissyóou, -a, adj. Ambitieux.
amèlyorâ, v.tr. Améliorer.
amenâ, v.tr. Amener.
amík, n.m. Ami.
amotâ, v.tr. Ébrancher.

amoublèmènn, n.m. Ameublement.

amouróou, -ja, adj. Amoureux.

amourrachyè (ch'), v.r. Amouracher (s').

amourtík, v.tr. Amortir.

amoyìche, n.f. Vache étrangère à la vallée, prise en location.

anchyère, n.f. Enchère.

anchyèrík, v.intr. Enchérir.

andèïng, n.m. Andain.

ané, adv. Ce soir.

anémik, adj. Anémique.

anivyàr, -da, adj. Anniviard.

Anivyè, n.p. Anniviers.

ànkta, n.f. Tante.

ànn, n.m. An, année.

anndrè, n.m. Endroit.

anòlh, n.m. Taureau de 2 ans.

anolyère, n.f. Vache qui n'a pas vêlé.

anonsyè, v.tr. Annoncer.

anoulík, v.tr. Annuler.

ànpoue, n.f. Framboise.

ansyàng, n.m. Ancien, personne âgée.

anyé, n.m. Agneau.

anyèlètt, n.m. Petit agneau.

ànze, n.f. Ange.

aoú, n.m. Oncle.

aparéhe, v.intr. Apparaître.

apartènïng, v.tr.i. Appartenir.

apèlâ, v.tr. Appeler.

apèrchîvre, v.tr. Apercevoir.

apètichènn, -ta, adj. Appétissant.

apètík, n.m. Appétit.

apilyè, v.tr. Empoigner.

aplatík, v.tr. Aplatir.

aplére, v.tr.i. Faire plaisir.

aplikâ, v.tr. Appliquer.

aportâ, v.tr. Apporter.

apouintchyè, v.tr. Appointer.

apoyè, v.tr. Appuyer.

aprantichâzo, n.m. Apprentissage.

apré, prép. et adv. Après.

apréanndâ, v.tr. Appréhender.

aprènndre, v.tr. Apprendre.

aprèssyè, v.tr. Apprécier.

aprivouazyè, v.tr. Apprivoiser.

aprofonndík, v.tr. Approfondir.

apropriyè (ch'), v.r. Approprier (s').

aprossyè, v.tr. Approcher.

aprovâ, v.tr. Approuver.

arachyè, v.tr. Arracher.

arànye, n.f. Araignée.

ârba, n.f. Aube du jour.

arbèro, n.m. Arbre.

ardík, adj. Hardi.

ardouèze, n.f. Ardoise.
arèïng, n.m. Hareng.
arèla, n.f. Arolle.
arjílho, n.m. Argile, terre glaise.
arlí, n.m. Ayant-droit d'un alpage exploité en commun par des consorts.
armàlhe, n.f. Vache.
armouarík, n.f. Armoirie.
arondík, v.tr. Arrondir.
arpentâ, v.tr. Arpenter.
arrarík, v.tr. Eclaircir (forêt, semis).
arrèhhâ, v.tr. Arrêter.
arrèïnzèmènn, n.m. Arrangement.
arrèïnzyè, v.tr. Arranger.
arrèssyè, v.tr. Mettre le troupeau à la crèche pour l'hiver.
arrèvâ, v.intr. Arriver.
arrí, adv. Aussi.
arrojyóou, n.m. Arrosoir.
arsèlâ, v.tr. Harceler.
artèlh, n.m. Orteil.
artíklo, n.m. Article.
artilèrík, n.f. Artillerie.
artizàng, n.m. Artisan.
ârtse, n.f. Bahut.
aryâ, v.tr. Traire.
aryâzo, n.m. Traite.
aryènnta, n.f. Vache à lait.
aryóou, n.m. Trayeur.
arzènn, n.m. Argent (monnaie et métal).
arzènntèrík, n.f. Argenterie.
âs, n.m. Ail.
aspèrzyè, v.tr. Asperger.
aspík, n.m. Vipère aspic.
assermantâ, v.tr. Assermenter.
assièta, n.f. Assiette.
assistâ, v.tr.i. Assister.
atablâ (ch'), v.r. Attabler (s').
atardâ (ch'), v.r. Attarder (s').
atèlâ, v.tr. Atteler.
atèlâzo, n.m. Harnais.
atènndre, v.tr. Attendre.
atèrrík, v.intr. Atterrir.
atèstâ, v.tr. Attester.
atijyè, v.tr. Attiser.
atiryè, v.tr. Attirer.
atramènn, adv. Autrement.
atrèyènn, -ta, adj. Attrayant.
atribouâ, v.tr. Attribuer.
âtro, -a, adj. Autre.
atsètâ, v.tr. Acheter.
avalâ, v.tr. Avaler.
avansèmènn, n.m. Avancement.
avànso, n.m. Avance.
avansyè, v.tr. Avancer.
avantazyè, v.tr. Avantager.
avan-tì, n.m. Avant-toit.

avâre, n.m. Avare.

avèïng-na, n.f. Avoine.

avenâ, v.tr. Chauffer le four banal après une interruption.

avertichèmènn, n.m. Avertissement.

avertík, v.tr. Avertir.

avokyàtt, n.m. Avocat.

avouâ, v.tr. Avouer.

âvoue, âvoue (d'), mot inter. Où.

avoué, prép. Avec.

avoúglo, n.m. Aveugle.

avouíre, v.tr. Entendre.

avoúrle, n.f. Aiguille, épingle.

avourlòng, n.m. Aiguillon.

avrílh, n.m. Avril.

azík, v.intr. Agir.

âzo, n.m. Âge.

azyà, -àye, adj. Âgé.

B

bâ, n.m. Grand feu de joie.

bâ, adv. En bas.

bâ, bâcha, adj. Bas.

bâ dèjòtt, loc.adv. En bas, dessous.

bachyè, v.tr. Baisser.

bagyatèle, n.f. Bagatelle.

bagyâzo, n.m. Bagage.

bagyèta, n.f. Baguette.

bahhàr, -da, adj. Bâtard.

bahhòng, n.m. Bâton, mesure pour tonneau.

bakòng, n.m. Lard.

balèïna, n.f. Baleine.

bâlyè, v.intr. Bâiller.

banbàng-na, n.f. Scie du scieur de long.

banbanyóou, n.m. Scieur de long.

bandík, n.m. Bandit.

bàng, n.m. Banc.

bàng dou fó, bàng dè fó, n.m. Banc muni d'un grand étau et servant à façonner des échalas, etc. avec le couteau à deux mains.

baník, v.tr. Bannir.

bànkya, n.f. Banque.

bansîye, n.f. Bassine (en fer, cuivre).

banyè, v.tr. Baigner.

banyère, n.f. Bannière.

barànye, n.f. Barrière.

bârba, n.f. Barbe.

barbotâ, v.intr. Parler beaucoup.

barboúk, -ja, adj. Barbu.

bârda, n.f. Hache.

bardèta, n.f. Hachette.

bardouflâ, v.tr. Barbouiller.

barílh, n.m. Petite bouteille en bois.

barjàka, n.f. Bavarde.

bârkya, n.f. Barque.

bàrrâ (chè), v.intr. et r. Bagarrer (se), lutter (vaches).

bàrra, n.f. Lutte.

barrâ, n.m. Tonneau ovale pour transporter le vin.

barràkya, n.f. Baraque.

barrakyemènn, n.m. Baraquement.

barrâzo, n.m. Barrage.

baryolâ, v.tr. Barioler.

bassyè, v.tr. Baptiser.

batayòng, n.m. Bataillon.

batèmènn, n.m. Battement.

batèrík, n.f. Batterie.

batík, v.tr. Bâtir.

batimènn, n.m. Bâtiment.

batímo, n.m. Baptême.

bàtre, v.tr. Battre.

bàts, n.m. Ancienne monnaie.

bavâ, v.intr. Baver.

bavèta, n.f. Bavette.

bé, bèla, adj. Beau.

bècho, -a, adj. Jumeau.

bedoúma, n.f. Femme un peu sotte.

begèyè, v.intr. Bégayer.

béhha, n.f. Bête, animal.

béhhamènn, adv. Bêtement.

béhhe, n.f. pl. Bétail.

bèïng, n.m. Bain.

bèjònn, n.m. Besoin.

bèjònye, n.f. Besogne.

bèk, n.m. Baiser.

bèkyèlâ, v.intr. Bêler.

bèkyètt, n.m. Pointe de montagne peu élevée.

belyètt, n.m. Billet.

bèna, n.f. Benne.

benediksyòng, n.f. Bénédiction.

benefissyo, n.m. Bénéfice.

bèník, n.m. Tout objet béni par le prêtre (pain, sachet de fleur de foin...).

bèník, v.tr. Bénir.

bénitchyè, n.m. Bénitier.

bènndâ, v.tr. Bander.

bèrâ, n.m. Bélier (animal et signe du zodiaque).

bèrjerònèta, n.f. Bergeronnette.
bèrkla, n.f. Treille.
bèrrètt, n.m. Béret.
bèrzèrík, n.f. Bergerie.
bèrzo, -a, adj. Boîteux.
bèrzyè, n.m. Berger.
bètònâ, v.tr. Bétonner.
bètòng, n.m. Béton.
bètsòng, n.m. Charge de foin.
bètt, n.m. Premier lait d'une vache qui a vêlé, colostrum.
bèvyóou, -ja, adj. Buveur.
bîgje, n.f. Bise (vent).
bigòtt, -a, adj. Bigot.
bigyèrna, n.f. Saleté dans les yeux, chassie.
bijoutchyè, n.m. Bijoutier.
bijyè, v.tr. Donner un baiser, embrasser.
bilhòng, n.m. Billon.
bïng, adv. Si (affirmant le contraire de ce qui vient d'être dit).
bïng, n.m. Bien, fortune.
bîre, v.tr. Boire.
bîss, n.m. Bisse.
bissètt, n.m. Petit bisse.
bitchyè, v.tr. Pousser.
bízo, n.m. Cabri.
blâ, n.m. Blé.
blàga, n.f. Blague.
blàng, -tse, adj. Blanc.
blangtsètt, n.m. Robe du costume anniviard.
blantsík, v.tr. Blanchir.
blèhha, n.f. Motte de terre.
blèk, -a, adj. Mouillé, humide.
blèts, n.m. Blessure légère, plaie.
blochyè, v.tr. Pincer.
blòng, blònda, adj. Blond.
blòòsso,-a, adj. Nu; sans argent.
bobìna, n.f. Bobine.
bòcha, n.f. Tonneau.
bòche, n.f.pl. Testicules.
bochèta, n.f. Petit tonneau.
bochèta, n.f. Porte-monnaie.
bochònètt, n.m. Petit buisson.
bochòng, n.m. Buisson.
bòk, n.m. Bouc.
bokachyè, v.tr. Saillir une chèvre.
bokèhhèïng, n.m. Bouquetin.
bòkla, n.f. Boucle.
boklyâ, v.tr. Boucler.
bokònètt, n.m. Petit morceau.
bokòng, n.m. Morceau.
bókyèla, n.f. Lucarne, petite fenêtre.
bokyètt, n.m. Petit bouc.
bòla, n.f. Boule.

bolèïngzèrík, n.f. Boulangerie.

bolèïngzyè, n.m. Boulanger.

bonâ, v.tr. Faire tremper.

bonbòng, n.m. Bonbon.

bonètt, n.m. Bonnet.

bòng, -na, adj. Bon.

bòngtà, n.f. Bonté.

bòngzòr, interj. Bonjour.

bònóou, n.m. Bonheur.

bóou, n.m. Écurie, étable.

bóouja, n.f. Bouse.

bóouye, n.f. Ventre.

bordâ, v.tr. Border.

bordé (a), loc.adv. De travers, à rebours du bon sens.

bordonâ, v.intr. Bourdonner.

bordoúra, n.f. Bordure.

bornèlà, n.f. Grosse bouffée de fumée.

borní, n.m. Ramoneur.

bòrnya, n.f. Cheminée.

bòrnyo, -a, adj. Borgne.

bòrnyo, n.m. Orvet.

borrâ, v.tr. Bourrer, tasser.

borzòng, n.m. Chignon.

borzòng, n.m. Bourgeon.

bòta, n.f. Chaussure.

bòtch, n.m. Gamin; apprenti maçon.

botchyà, n.f. Bouchée.

botchyè, n.m. Trou pour sortir le fumier.

botonâ, v.tr. Boutonner.

botòng, n.m. Bouton.

botonyère, n.f. Boutonnière.

bòts, n.f. Bouche.

bótsòng, n.m. Petite étable pour les porcs .

bouannderík, n.f. Buanderie.

bouchèrík, n.f. Boucherie.

bouchyè, v.tr. Boucher.

boudàlhe, n.f. Entrailles d'animaux.

boué, n.m. Boyau.

bouè, n.m. Bois.

bouèbètt, n.m. Garçonnet.

bouèbo, n.m. Garçon.

boufètt, n.m. Buffet, armoire.

bouflètt, -a, adj. Grassouillet, d'un bébé.

boúflo, -a, adj. Joufflu.

boufòng, n.m. Épouvantail.

bougâ, v.tr. Tirer dehors, extraire.

boûgro, s.m. Type, bougre.

bougzyè, v.tr. Bouger.

bouîhhe, n.f. Boîte.

bouìlh, n.m. Bassin.

boulètèïng, n.m. Bulletin.

boulík, n.m. Bouilli (viande de bœuf).

boulík, v.intr. Fermenter, en parlant du vin.

bourdètt, n.m. Petit bâton.

boúrgo, n.m. Rouet.

bourirlòng, n.m. Nombril.

bourjouàzìk, n.f. Bourgeoisie.

bourlâ, v.tr. Brûler.

bourlànnda, n.f. Polenta cuite dans le lait, assez claire.

bourlètt, n.m. Mangeoire des cochons.

bourrí, n.m. Baratte à beurre.

bourrîko, n.m. Bourrique, âne.

boûrro, n.m. Beurre.

boúss, n.f. Morceau de bois pour tirer au sort; part d'héritage.

boussìlh, n.f. Éclat de bois.

boussilhòng, n.m. Petit éclat de bois.

boussyà, n.f. Lot d'affouage.

boutâ, v.tr. Vomir.

boûtchyo, n.m. Taureau.

boutìlh, n.f. Bouteille en bois.

boûya, n.f. Lessive.

bouyòng, n.m. Bouillon.

bovè, n.m. Grosse prune.

bovyè, n.m. Couteau de boucher.

bòya, n.f. Bidon à lait.

boyoúk, -ja, adj. Ventru.

brachoûla, n.f. Bretelle (hotte).

brachyà, n.f. Brassée.

brachyè, v.tr. Bercer.

brâja, n.f. Braise.

brakâ, v.tr. et r. Braquer, cabrer (se).

brâko, -a, adj. Trapu.

brakònna, n.f. Chasse interdite.

brànn, n.m. Grande quantité d'eau.

brantouvïng, n.m. Eau-de-vie.

brantsèta, n.f. Branchette.

brassâ, n.m. Brassard.

brassâ, v.tr. Brasser.

brazyè, n.m. Brasier.

bré, n.m. Bras.

brèhâ, v.tr. Broyer le chanvre; briser.

brèhoúng, n.m. Débris.

brènlâ, v.tr. Branler.

brènnta, n.f. Brante.

brènntâ, v.tr. Soufrer.

brenntèta, n.f. Petite brante à lait (8-10 l.).

brèno, n.m. Étagère à fromage.

brèntí, n.m. Porteur de brante.

brètèla, n.f. Bretelle.

brèvyèro, n.m. Bréviaire.

briàko, -a, adj. Écervelé, un peu fou.

brichètt, n.m. Berceau.

brichyè, v.tr. Bercer.

brigandâ, v.intr. Brigander.

brigànn, n.m. Brigand.

brijyè, v.tr. Briser.

brikolóou, n.m. Bricoleur.

brilyè, v.intr. Briller.

briolà, n.f. Brouettée.

briolètt, n.m. Brouette.

brirlèn, adj. Brillant.

bríte, n.f.pl. Cadre mobile que l'on place de chaque côté du bât du mulet pour transporter des fromages, des caisses, du bois.

brô, n.m. Aiguilles de mélèze servant de litière.

bròche, n.f. Brosse.

brochyè, v.tr. Brosser.

brodâ, v.tr. Broder.

brodèrík, n.f. Broderie.

brohhâ, v.tr. Brouter.

brònye, n.f. Vieux habits; chiffon; personne peu fiable, qui ne fait rien de bon.

bronyoúk, -ja, adj. Mal vêtu.

broulyè, v.intr. Mugir.

broúng, -na, adj. Brun.

broúnnts, n.m. Marmite.

broussàrle, n.f. Broussaille.

broutìk, n.f. Vermine; terme péjoratif pour désigner des enfants qui font enrager, marmaille.

bruík, n.m. Bruit.

buchàtse, n.f.pl. Besaces, bissac du mulet.

buchèrròng, n.m. Bûcheron.

byèïng, adv. Bien.

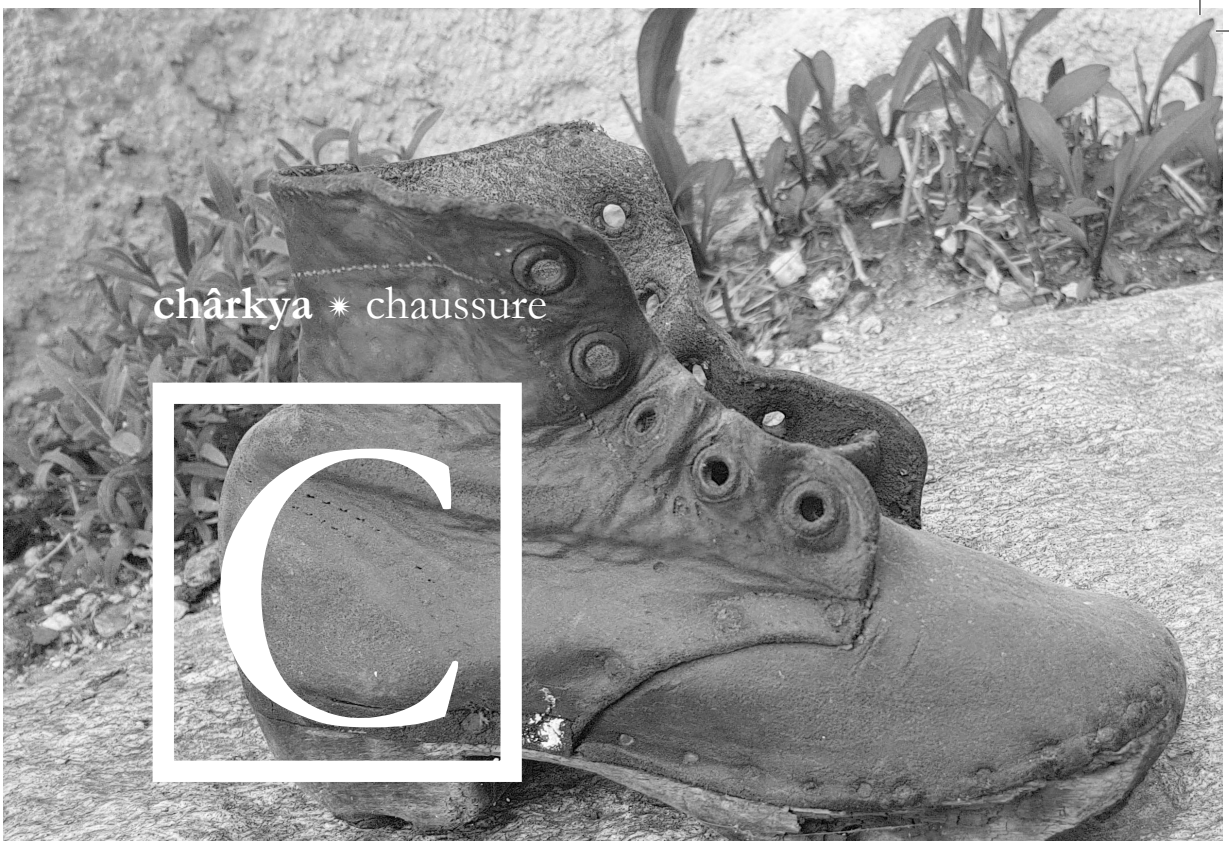
byèïng soûr, loc. adv. Bien sûr.

byère, n.f. Bière (boisson).

byère, n.f. Bière (cercueil).

byôla, n.f. Bouleau, verge de cet arbre.

byòr, n.m. Balayures (sg. collectif); saleté qui pénètre dans l'œil.



chârkya ✷ chaussure

chà, adj.poss.f.sg. Sa.
châ, n.f. Sel.
chàbla, n.f. Sable.
chablâ, v.tr. Sabler.
chabòtt, n.m. Sabot (chaussure).
châdo, adv. S'il vous plaît.
châdo, -a, adj. Sage; gentil.
chagrïng, n.m. Chagrin.
chaíre, v.tr. Savoir.
chàk, n.m. Sac (à provisions).
chàk a rènn, n.m. Sac à dos.
chakazyè, v.tr. Saccager.
chakôcha, n.f. Secousse.
chakóourre, v.tr. Secouer.
chakyètt, n.m. Petit sac.
châla, n.f. Salle.
chalâ, v.tr. Saler.
chalâde, n.f. Salade.
chalhètt, n.m. Sauterelle.
chalïng, n.m. Sac à sel.
chalîre, n.f. Petit coffre personnel.
chàng, chàng-na, adj. Sain.
chàng, n.m. Sang.
chanouènо, n.m. Chanoine.
chantché, n.m. Chantier.
chantsètt, n.m. Boudin.
chanyè, v.intr. Saigner.
chàoua (la), pron.poss.f.sg. La sienne.

chàpa, n.f. Sape (outil).

chapètt, n.m. Gros clou de soulier.

chapïng, n.m. Sapin.

châkya, n.f. Vieille chaussure.

charmènn, n.m. Sarment.

charònya, n.f. Charogne.

charònyèrík, n.f. Charognerie.

charpènn, n.f. Serpent.

charrâ, v.r. Battre (se), des vaches.

charrâ, v.tr. Serrer.

charràlhe, n.f. Serrure.

charvâ, v.tr. Sauver, récupérer.

charvazèrík, n.f. Sauvagerie.

charvâzo, -a, adj. Sauvage.

chatchyà, n.f. Contenu d'un sac.

chatchyèmo, -a, adj.num. Septième.

chàtt, adj.num. Sept.

chavòng, n.m. Savon.

chazoúbla, n.f. Chasuble.

chè, pron.pers. Se.

ché, n.m. Rocher.

chèdre, v.tr. Choisir.

chèhhî, n.m. Setier (35 litres).

chéila, n.f. Bidon (en bois).

chèïng, chèïng-ta, adj. Saint.

chèïngblâ, v.intr. Sembler; ressembler.

chèïngzèrík, n.f. Singerie.

chèjík, v.tr. Saisir.

chèk, -a, adj. Sec.

chèk, n.f. Soif.

chèkoúr, n.f. Grande soif.

chèkourík, v.tr. Secourir.

chèkyâ, v.intr. Sécher.

chèmèla, n.f. Semelle.

chèmènn, n.f. Semence.

chènezyè, v.tr. Présager, pressentir.

chènn, pron.dém. Cela.

chènndâ, n.f. Santé.

chènntre, v.tr. Sentir (sensation).

chèntuîre, n.f. Ceinture.

chènyè, v.t et r. Faire le signe de la croix; tracer sur le mort un signe de croix avec un rameau trempé dans l'eau bénite.

chèré, n.m. Sérac.

chèrèïn, -na, adj. Serein.

chèrèïnga, n.f. Seringue.

chèrijyè, n.m. Cerisier.

cherklâ, v.tr. Cercler.

chèrklo, n.m. Cercle.

chèrlèta, n.f. Tabouret (à traire).

chèrra, n.f. Arête (rocheuse).

chèrvèla, n.f. Cervelle.

chèrvík, v.tr. Servir.

chèrvítchô, n.m. Serviteur.

chèya, n.f. Soie.

chèyè, v.tr. Faucher.
chèze, adj.num. Seize.
chì, chu, adv. Ici.
chì, chu, conj.sub. Si.
chîch, adj.num. Six.
chigâ, v.tr. Téter.
chígba, n.f. Cible.
chijòng, n.f. Saison.
chijyèmo, -a, adj.num. Sixième.
chikyâ, v.tr. Chiquer.
chîla, n.f. Seigle.
chilòng, n.m. Bidon en fer.
chimihyèro, n.m. Cimetière.
chinàng-na, n.f. Semaine.
chïngdre, n.f.pl. Cendres.
chïngplètt, -a, adj. Simplet.
chïngzo, n.m. Singe.
chìnigóoula, n.f. Tapage.
chinyé, n.m. Branche.
chïnzyè, v.tr. Singer.
chirvènnta, n.f. Servante.
chìryèje, n.f. Cerise.
chivyère, n.f. Civière.
chôcha, n.f. Sauce.
chôchìch, n.f. Saucisse.
chóchuchyè, n.m. Machine à faire les saucisses.
choflatâ, v.intr. Respirer péniblement.
chòhha, n.f. Abri contre la pluie ou la neige.
chòhhènïng, v.tr. Soutenir.
chohlâ, v.intr. Souffler.
chohlètt, n.m. Soufflet (feu).
chòhlo, n.m. Souffle.
cholamènn, adv. Seulement.
cholazèmènn, n.m. Soulagement.
cholazyè, v.tr. Soulager.
cholé, n.m. Compagnie (surtout dans **tènî cholé**, tenir compagnie).
cholèk, n.m. Soleil.
cholètt, -èta, adj. Seul.
cholèvâ, v.tr. Soulever.
chôlòng, -ònna, n.m. et f. Soulon, -ne.
chòma, n.f. Somme.
chòmètre, v.tr. Soumettre.
chomohhâ, v.tr. Fouler le raisin dans la cuve.
chomohhyóou, n.m. Bâton pour fouler le raisin dans la cuve.
chonâ, v.tr. Sonner.
chonàlhe, n.f. Sonnette.
chonèrík, n.f. Sonnerie.
chòng, adj.poss.m.sg. Son.
chòngbro, -a, adj. Sombre.
chònn, n.m. Sommeil.
chonzyè, v.tr.i. Penser.
chóou, -la, adj. Soûl, ivre.

chóou, n.f. Sueur.

chóoulâ, v.tr. Soûler.

chopâ, v.tr. Boucher.

chôpózâ, v.tr. Supposer.

chôpózissyòng, n.f. Supposition.

chòr, -da, adj. Sourd.

chòrèkourlík, v.intr. Choisir les grappes qui sont mûres avant les autres.

chòrèprènndre, v.tr. Surprendre.

chòrnyèta, n.f. Sobriquet, surnom.

chòrríre, v.intr. Sourire.

chouâ, v.intr. Suer.

chouàtt, -a, adj. Sale.

choubitamènn, adv. Subitement.

choublâ, v.tr. Siffler.

choublètt, n.m. Sifflet; verge, pénis.

chouchyè, v.tr. Sucer.

chouèïng, n.m. Soin.

chouèlh, n.m. Orgelet.

chouèra, n.f. Sœur.

chouètâ, v.tr. Souhaiter.

chouèzo, -a, adj. Lisse.

choufrík, v.tr. Souffrir.

chouiròng, n.m. Ciron (acarien du fromage).

choúk damònn, loc.adv. À l'étage supérieur.

choúk, adv. Dessus, en haut.

choúk, prép. Sur.

choukà, n.m. Corneille.

choukdâ, n.m. Soldat.

chouk-lé, adv. Là-haut.

choukonbâ, v.tr.i. Succomber.

chouktâ, v.intr. Sauter.

chouktí, n.m. Huissier.

choumissyòng, n.f. Soumission.

chounyè, v.intr. Fouiner, guigner.

choùpa, n.f. Soupe.

choupiryè, v.intr. Soupirer.

chouportâ, v.tr. Supporter.

choûrre, chyoûrre, v.tr. Suivre.

chourtík, v.intr. Sortir.

chourtòtt, adv. Surtout.

choúrts, n.m. Robe du costume anniviard.

chourvèlyè, v.tr. Surveiller.

choùss, n.f. Suie.

choutilyè, v.intr. Sautiller.

chovenïng, v.tr.i. Souvenir.

chovènn, adv. Souvent.

chôye, n.f. Repas.

chyô, n.m. Suif.

chyo (lo), pron.poss.m.sg. Sien (le).

chyovènn, -ta, adj. Suivant.

D

dàma, n.f. Dame.

damònn, adv. En haut.

dànse, n.f. Danse.

dansyè, v.intr. Danser.

dansyóou, -ója, n.m. et f. Danseur, -euse.

darbé, n.m. Touffe de branches de sapin servant à ramoner.

darbòng, n.m. Taupe.

darbonîre, n.f. Taupinière.

dé, n.m. Pousses de sapin coupées pour diverses utilisations.

dè, prép. et art. De, des.

dèbroulyè, v.r. Débrouiller (se).

dèchíja, n.f. Désalpe.

dèchiryè, v.tr. Déchirer.

dedìnn, adv. Dedans.

dèfatchyè, v.r. Dépêcher.

dèfènndre, v.tr. Défendre, interdire.

défoûra, adv. Dehors.

dèfrichyè, v.tr. Défricher.

dèfrunâ, n.f. Travail qui se fait juste avant la tombée de la nuit.

dègotâ, v.intr. Dégoutter; dégoûter.

dègrènâ, v.tr. Dégrainer.

dèhhatchyè, v.tr. Détacher.

dèhhèlâ, n.m. Gouttes qui tombent du toit.

dèhhornâ, v.tr. Diriger au déversoir l'eau d'un bisse à la fin de la journée.

dèïnche, adv. Ainsi, comme ça.

dèïnkouèdònn, adv. De temps en temps.

dèjèrbâ, v.tr. Désherber.

dèjòtt, adv. Dessous.

dèk, n.m. Doigt.

dèlhètâ, v.tr. Détacher.

dèmàng, adv. Demain.

dèmorâ, v.tr. Amuser.

démoryè, n.m. Amusement; activité facile et agréable.

dènn, n.f. Dent.

dèroussyè, v.tr. Écorcer.

dèrranyè, v.tr.i. Parler.

dèrrí, prép. et adv. Derrière.

dèssànbre, n.m. Décembre.

dèvànn achì, loc adv. Avant-hier soir.

dèvèhhík, v.tr. Dévêtir.

dèvìnâ, v.tr. Deviner.

dèvelotâ, n.m. Soir.

dèvouardâ, v.tr. Regarder.

dèzà, adv. Déjà.

dèziryè, v.tr. Désirer.

dèzoug-nâ, n.m. Déjeuner.

dèzoug-nâ, v.intr. Déjeuner.

dichàndo, n.m. Samedi.

difissígblo, -a, adj. Difficile.

dij è chàtt, adj.num. Dix-sept.

diloúng, n.m. Lundi.

dimàr, n.m. Mardi.

dimèhro, n.m. Mercredi.

dimèïngze, n.f. Dimanche.

dinâ, n.m. Dîner.

dinâ, v.intr. Dîner.

dìre, dùre, v.tr. Dire.

diskoutâ, v.tr.i. Discuter.

dispoutâ (chè), v.r. Disputer.

distrêre, v.tr. Distraire.

divèïngdro, n.m. Vendredi.

dizoú, n.m. Jeudi.

Djoú, n.p. Dieu.

djyè, adj.num. Dix.

dòbla, n.f. Ruelle.

doblèta, n.f. Petite ruelle.

doblèta, n.f. Petit compartiment du poêle fermé par une porte où on peut garder des choses au chaud.

dojyèmo, -a, adj.num. Deuxième.

dolènn, n.m. Aide-vacher.

dolènn mozoní, n.m. Aide-génissier.

dolènn pàho, n.m. Aide-fromager qui fait le sérac.

donâ, v.tr. Donner.

dòng, n.m. Don.

dóou, dàoue, adj. num. Deux.

dordòng, adj. et n.m. Nigaud, imbécile.

dorlotâ, v.tr. Dorloter.

dotâ, v.tr.i. Douter.

doú, art. Du.

doúk, doúgna, adj. Dur

doúks, -a, adj. Doux.

douksìmènn, adv. Doucement.

doulô, n.f. Douleur.

dòze, adj.num. Douze.

drà, n.m. Drap, tissu; au pl. Vêtement, habit; drap (de lit).

drapèla, n.f. Lange; linge pour retirer le fromage de la chaudière.

drènâ, v.tr. Drainer.

dríss, -íte, adj. Raide, en pente; droit.

dròla, n.f. Femme, épouse.

droumichòng, n.m. Bon dormeur, d'un enfant.

droumík, v.intr. Dormir.

droúze, n.f. Fumier.

E

è, conj.coord. Et.

èchèmâ, v.tr. Essaimer.

èchïng, n.m. Essaim.

èchouyè, v.tr. Essuyer.

èchyènn, n.m. Bon sens, raisonnement.

èchyère, n.f. Bûche.

ééje, n.f.pl. Vaisselle.

éévoue, n.f. Eau.

èfàna, n.f. Largeur d'une main ouverte.

èfànntchyè, v.tr. Épandre, étendre le foin.

èfassyè, v.tr. Effacer.

èfè, -ècha, adj. Épais.

èfèchík, v.tr. Épaissir.

èfí, adv. Peut-être.

èfiloúya, n.f. Étincelle.

èfina, n.f. Épine.

èfinga, n.f. Épingle.

èflorâ, v.tr. Effleurer.

èfourâ, v.tr. Égoutter.

èfyà, n.f. Épi.

ègrâ, v.tr. Souveler à l'aide d'un levier.

égrapâ, v.tr. Égrapper.

ègrík, -je, adj. Aigri.

ègzaminâ, v.tr. Examiner.

ègzèmplo, n.m. Exemple.

ègzijyè, v.tr. Exiger.

èhapâ, v.tr.i. Échapper.

èharfâ, v.tr. Écarter.

èhàrpa, n.f. Éclat de bois.

èharpâ, v.r. Éclater, d'un billon de bois.

èhèr, n.m. Litière.

èhèrla, n.f. Jeune chèvre, qui n'a pas eu de cabri.

èhèrle, n.f. Étrille.

èhharnâ, v.tr. Éternuer.

èhhatchyè, v.tr. Attacher.

èhhàts, n.m. Attache.

èhhâzo, n.m. Étage.

èhhèlâ, adj. Étoilé.

èhhènndre, v.tr. Étendre

èhhîla, n.f. Étoile.

èhhofâ, v.tr. Étouffer.

èhhonâ, v.tr. Étonner.

èhhouèïntse, n.f. Vache qu'on garde en été au village pour avoir du lait.

èholyè, n.m. Écolier.

èhóoula, n.f. École.

èhôre, v.tr. Battre (blé).

èhortchyè, v.tr. Écorcher; faire payer trop cher.

èhoupík, v.tr. Cracher.

èhovâ, v.tr. Balayer.

èhóve, n.f. Balai.

èhranglâ, v.tr. Étrangler.

èhrànzo, -e, adj. Étrange.

èhrànzo, -e, adj. et n. Étranger, inconnu; touriste.

èhranzyè, -re, adj. et n. Étranger, inconnu; touriste.

èhrí, -te, adj. Étroit.

èhriktoúra, n.f. Écriture.

èhrîrre, v.tr. Écrire.

éhro, n.m.pl. Logement, maison.

èhrontchyè, v.r. Encoubler (s').

èïng-na, n.f. Haine.

èïng-nà, n.f. Charge du mulet.

èïngtso, n.m. Encre.

èïnhlâ, v.intr. Enfler.

èïnkonbrâ, v.tr. Encombrer.

èïnkorazèmènn, n.m. Encouragement.

èïnkorazyè, v.tr. Encourager.

èïnkyapâblo, -a, adj. Incapable.

èïnkyavâ, v.tr. Encaver.

èïnkyètt, -a, adj. Inquiet.

ékonomizyè, v.tr. Économiser.

èkrèmâ, v.tr. Écrémer.

èksitâ, v.tr. Exciter.

èkspédyè, v.tr. Expédier.

èkspiyè, v.tr. Expier.

èksplikâ, v.tr. Expliquer.

èlírre, v.tr. Élire.

èmatchyè, v.tr. et r. Écraser; se pincer une partie du corps.

èmàze, n.f. Image.

èmbalâ, v.tr. Emballer.

èmbarrachyè, v.tr. Embarrasser.

èmbavouâ, v.tr. Retarder.

èmbètâ, v.tr. Embêter.

èmbochyè, v.tr. Mettre le vin en tonneau.

èmbochyóou, n.m. Entonnoir.

èmbourbâ, v.r. Embourber.

èmbrachyè, v.tr. Embrasser.

èmbroulyè, v.tr. Embrouiller.

èmina, n.f. Mesure de capacité pour le lait; récipient en bois peu profond et large dans lequel on met crémer le lait.

èminèta, n.f. Récipient en bois large et peu profond dans lequel on met crémer le lait.

èmodâ, v.r. Partir, se mettre en route.

èmodâ, v.tr. Bouillir.

èmourtík, v.tr. Engourdir, meurtrir.

èmpachyènn, -ta, adj. Impatient.

èmpachyènntâ (ch'), v.r. Impatienter (s').

èmpahhâ, v.tr. Pétrir.

èmpatchyè, v.tr. Empêcher.

èmpayè, v.tr. Empailler.

èmplahâ, v.tr. et r. Salir, crotter de boue.

èmpleyè, v.tr. Employer.

èmplorâ, v.tr. Implorer.

èmpojâ, v.tr. Imposer.

èmportounâ, v.tr. Importuner.

èmpouchígblo, -a, adj. Impossible.

èmprountâ, v.tr. Emprunter.

èn, ènn, èm, prép. En.

ènchablâ, v.tr. Sabler.

ènchárvazyè, v.tr. Effaroucher.

ènchèïng-nâ, v.tr. Lier avec des chaînes.

ènchérklâ, v.tr. Encercler.

èndètâ, v.r. Endetter.

èndiférènn, -ta, adj. Indifférent.

èndík, prép. Depuis.

èndínyo, -a, adj. Indigne.

èndomazyè, v.tr. Endommager.

èndourâ, v.tr. Endurer.

èndoursík, v.tr. Endurcir.

èndroumík, t.tr. Endormir.

ènèrvâ, v.tr. Énerver.

ènfànn, n.m. Enfant.

ènfànntèrík, n.f. Infanterie.

ènfektâ, v.tr. Infecter.

ènfèr, n.m. Enfer.

ènfèrmâ, v.tr. Enfermer.

ènfidèlo, -a, adj. Infidèle.

ènfilâ, v.tr. Enfiler.

ènfírmo, n.m. Infirme.

ènflamâ, v.tr. Enflammer.

ènfonsâ, v.tr. Enfoncer.

ènformâ, v.tr. Informer.

ènfornâ, v.tr. Enfourner.

èngazyè, v.tr. Engager.

èngloutík, v.tr. Engloutir.

èngojèlâ, v.tr. Faire avaler de force.

èngourdík, v.t. Engourdir.

èngrachyè, v.tr. Engraisser.

èngranzyè, v.tr. Engranger.

èngrenâzo, n.m. Engrenage.

ènjényóou, -ja, adj. Ingénieux.

ènjyoústo, -a, adj. Injuste.

ènkloúna, n.f. Enclume.

ènkonyoúk, -cha, adj. Inconnu.

ènkourâ, n.m. Curé.

ènkrachyè, v.tr. Encrasser.

ènkyadrâ, v.tr. Encadrer.

ènkyètâ, v.tr. Inquiéter.

ènlèvâ, v.tr. Enlever.

ènlhèzo, n.m. Éclair.

ènmangzyè, v.tr. Mettre un manche à un outil.

ènmèlâ, v.tr. Emmêler.

ènntèrèchyè, v.tr. Intéresser.

ènntonâ, v.tr. Entonner.

ènntrâye, n.f. Entrée.

ènntre, prép. Entre.

ènntrèïng, n.m. Entrain.

ènntrèïng-nâ, v.tr. Entraîner.

ènntrèmèlâ, v.tr. Entremêler.

ènntrèprènndre, v.tr. Entreprendre.

ènntrèpríje, n.f. Entreprise.

ènntrètènïng, v.tr. Entretenir.

ènntrèvèrre, v.tr. Entrevoir.

ènntsaplâ, v.tr. Battre la faux.

ènntsâplo, n.m.pl. Enclume et marteau (à battre la faux).

ènortchyè, v.tr. Ennuyer, importuner.

ènoublâ (ch'), v.r. Couvrir (se) (ciel, temps).

ènoyè (ch'), v.r. Ennuyer (s').

ènoyèmènn, n.m. Ennui.

ènoyóou, -ja, adj. Ennuyeux.

ènpô, n.m. Impôt.

ènpojènn, -ta, adj. Imposant.

ènpouijonâ, v.tr. Empoisonner.

ènpouijonèmènn, n.m. Empoisonnement.

ènpouinyè, v.tr. Empoigner.

ènprijonâ, v.tr. Emprisonner.

ènrachinâ, v.tr. Enraciner.

ènrazyè, v.intr. Enrager.

ènrèyè, v.tr. Commencer.

ènritsík, v.tr. Enrichir.

ènrolâ, v.tr. Enrouler.

ènroumâ (ch'), v.r. Enrhumer (s').

ènsandîe, n.m. Incendie.
ènsé, adv. De ce côté.
ènsèïngblo, adv. Ensemble.
ènsènyè, v.tr. Enseigner.
ènskrîre, v.tr. Inscrire.
ènsònnâ, v.tr. Réveiller.
ènspektâ, v.tr. Inspecter.
ènspiryè, v.tr. Inspirer.
ènstrouíre, v.tr. Instruire.
ènstroumènn, n.m. Instrument.
èntalyè, v.tr. Entailler.
èntanâ, v.tr. Entamer.
èntchyè, prép. Chez.
èntchyèr, -e, adj. Entier.
èntèhhâ, v.tr. Assommer, tuer.
èntènsyòng, n.f. Attention.
ènterdík, v.tr. Interdire.
èntèrè, n.m. Intérêt.
èntèrrâ, v.tr. Enterrer.
èntervènïng, v.intr. Intervenir.
èntèssyè, v.tr. Entasser.
èntouèr, n.m. Personne revêche, qui tient tête.
èntrekopâ, v.tr. Entrecouper.
èntrigâ, v.tr. Intriguer.
èntroduígre, v.tr. Introduire.
èntsahhèlâ, v.tr. Remplir plus que normalement.
èntsarmouzyà, -àye, adj. Enrhumé.
ènvaík, v.tr. Envahir.
ènvariâblo, -a, adj. Invariable.
ènvèchyè, v.tr. Mettre en désordre.
ènvelopâ, v.tr. Envelopper.
ènvenntâ, v.tr. Inventer.
ènvèr, prép. Envers.
ènvíde, n.f. Envie.
ènvijòng, n.m. Envie subite et pressante, parfois farfelue.
ènvitâ, v.tr. Inviter.
ènviyóou, -ja, adj. Envieux.
ènvokâ, v.tr. Invoquer.
ènvouèyè, v.tr. Envoyer.
ènzèïng, n.m. Engin.
èparnyè, v.tr. Épargner.
èr, n.m. Air.
èràblo, n.m. Érable.
èrba, n.f. Herbe.
èrbabòk, n.f. Consoude.
èrchyè, v.tr. Herser.
èrèní, -îre, adj. Hérensard.
èrètâ, v.tr. Hériter.
èrètâzo, n.m. Héritage.
èrètí, n.m. Héritier.
èrèzo, n.m. Homme rusé.
èrminèta, n.f. Herminette.
èrmitâzo, n.m. Ermitage (vin).

èrouèl, n.m. Évier avec écoulement à l'extérieur de la maison.

èrzyè, v.tr. Arroser.

èsklavâzo, n.m. Esclavage.

èsprík, n.m. Esprit.

èssâpro, n.m. Ciseau à bois.

èsselí, n.m. Escalier.

èssìlhe, n.f. Éclat de bois.

èssougdâ, v.tr. Chauffer.

èssyèbla, n.f. Épaule.

èssyèla, n.f. Échelle.

èstivâzo, n.m. Estivage.

èstomà, n.m. Estomac.

èstropyâ, v.tr. Estropier.

èstroúba, n.f. Vis.

ètablík, v.tr. Établir.

éthre, éhre, v. Être.

ètoúda, n.f. Étude.

ètoudyè, v.tr. Étudier.

ètourdík, adj. Étourdi.

èvalouâ, v.tr. Évaluer.

èvèkye, n.m. Évêque.

èzersyè, v.tr. Exercer.

fèchèlïng ✷ mesure

F

fabrík, n.f. Fabrique.
fabrikâ, v.tr. Fabriquer.
fâcha, n.f. Lange.
fâda, n.f. Giron.
faktoúra, n.f. Facture.
falí, v.imp. Falloir.
famìlhe, n.f. Famille.
familyè, adj. Familier.
famìne, n.f. Famine.
famóou, -ja, adj. Fameux.
fàng, n.f. Faim.
fàngze, n.f. Pus.
farìna, n.f. Farine.
farinèta, n.f. Farine grillée.
fârsa, n.f. Farce.
fassàde, n.f. Façade.
fassonnâ, v.tr. Façonner.
fâssyè, v.tr. Fâcher.
fàta, n.f. Poche.
fâva, n.f. Fève.
favóou, n.f. Faveur.
favorâblo, -a, adj. Favorable.
favorizyè, v.tr. Favoriser.
fèchèla, n.f. Moule à sérac.
fèchèlïng, n.m. Mesure pour le blé contenant 15 l.
fééhha, n.f. Fête.
féére, v.tr. Faire.
féés, n.f. Faux.
féhhâ, v.tr. Fêter.

fèïng, n.m. Foin.
fèlissitâ, v.tr. Féliciter.
fèmâ, v.tr. Étendre le fumier.
fèmé, n.m. Fumier.
fèmèla, n.f. Femelle.
fèna, n.f. Femme, épouse.
fènéànn, n.m. Fainéant.
fènéha, n.f. Fenêtre.
fènèzòng, n.f. Fenaison.
fènndilyè, v.tr. Fendiller.
fènndre, v.tr. Fendre.
fènnta, n.f. Fente.
fèr, n.m. Fer.
fèrmâ, v.tr. Fermer.
fèrrâ, v.tr. Ferrer.
fèvrí, n.m. Février.
fèya, n.f. Brebis.
fèzo, n.m. Foie.
fí, n.m. Fiel.
fiblamènn, adv. Faiblement.
fîblo, -a, adj. Faible.
fidèlo, -a, adj. Fidèle.
fíga, n.f. Figue.
figourâ, v.tr. Figurer.
fík, n.m. Fil.
fík d'artsâ, n.m. Fil de fer.
fiksâ, v.tr. Fixer.
fiksèla, n.f. Ficelle.
filâ, v.tr. Filer du fil.
filètt, n.m. Filet.
filhètt, n.m. Filleul.
filhoûla, n.f. Filleule.
filòng, n.m. Filon.
fïng, fina, adj. Fin.
fîrre, n.f. Foire.
fitsònna, n.f. Poupée.
fituìre, n.f. Moule à tomme.
fîvra, n.f. Fièvre.
flanâ, v.intr. Flâner.
flànma, n.f. Flamme (cf. *hlànma*).
flàpo, -a, adj. Mou, sans énergie (cf. *hlàpo*).
flatâ, v.tr. Flatter.
flatèrík, n.f. Flatterie.
flatóou, -ja, adj. Flatteur.
flètrík, adj. Flétri.
flokòng, n.m. Flocon (cf. *hlotsòng*).
flóou, n.f. Fleur (cf. *hlóou*).
florichènn, -ta, adj. Florissant.
florík, v.intr. Fleurir (cf. *hlourík*).
floujïng, n.m. Restes de foin en poussière.
fóche, n.f. Force.
folâ, v.tr. Fouler.
fòlha, n.f. Feuille.
folòng, n.m. Moulin servant à fouler, broyer une ou plusieurs matières.

folyatâ, v.tr. Feuilleter.
folyâzo, n.m. Feuillage.
folyè, v.tr. Fouiller.
folyoúk, n.m. Feuillu.
fondèmènn, n.m. Fondement.
fondoúk, -ouàye, adj. Fondu.
fònn, n.m. Fond, sol.
fònndre, v.tr. Fondre.
fònnta, n.f. Première bille d'un arbre.
fònntanèta, n.f. Petite source.
fònntàng-na, n.f. Source.
fóou, fóla, adj. Fou.
fòr, n.m. Four banal.
fòr, -ta, adj. Fort.
forchyè, v.tr. Forcer.
forjeròng, n.m. Forgeron.
fòrma, n.f. Forme.
formâ, v.tr. Former.
fòrnâ, n.f. Fournée.
fòrné, n.m. Fourneau.
forrâ, v.tr. Forer.
forrâzo, n.m. Fourrage.
forrestyè, n.m. Garde forestier.
fòrtchyà, n.f. Fourchée.
fortifyè, v.tr. Fortifier.
fortoûna, n.f. Fortune.
fortounóou, -ja, adj. Chanceux.
fòrts, n.f. Fourche.
fortsèta, n.f. Fourchette.
fòrza, n.f. Forge.
fòtó, n.f. Photo.
fòtre, v.tr. Lancer, jeter, mettre.
fouà, n.m. Feu.
fouà a mànta, n.m. Incendie.
fouàtt, n.m. Fouet.
foúdra, n.f. Foudre.
fouètâ, v.tr. Fouetter.
fougdà, n.m. Tablier.
fougzèta, n.f. Fougère.
fouïng-na, n.f. Fouine.
f**ouïng-nâ,** v.intr. Fouiner.
fouírre, v.tr. Fuir.
foujìlh, n.m. Fusil.
foujilyè, v.tr. Fusiller.
fouksâ, v.intr. Brasser la neige en marchant; faire la première trace.
fouksìlh, n.f. Faucille.
fouksilyè, v.tr. Fauciller.
fouksòng, n.m. Serpette.
fouksyè, n.m. Manche de la faux.
foumâ, v.tr. Fumer.
foumyóou, -ja, n.m. et f. Fumeur, -euse.
foúng, n.m. Fumée.
foûra, adv. Dehors; à Sierre, par opposition à dans la vallée.
fourmilyèra, n.f. Fourmilière.

fourmyà, n.f. Fourmi.

fourtèïng, n.m. Printemps.

fouryóou, -ja, adj. Furieux.

foyètt, n.m. Foyer de la cuisine.

frakachyè, v.tr. Fracasser.

fraktoúra, n.f. Fracture.

frantsèmènn, adv. Franchement.

frapâ, v.tr. Frapper.

frâro, n.m. Frère.

fré, n.f.pl. Fraises.

frè, frèse, adj. Frais.

frèhha, n.f. Faîte.

frèïngdre, v.tr. Briser le caillé en le remuant, lors de la fabrication du fromage.

frèïngjyóou n.m. Bâton employé pour défaire le lait caillé.

frèjà, n.m. Spécialité composée généralement de farine de maïs, de farine de blé, d'eau, d'œufs, grillée à la poêle, sous forme de grumeaux.

frékyantâ, v.tr. Fréquenter.

frí, -da, adj. Froid.

friktchyère, n.f. Part de produits de l'alpage.

frîkte, n.f.sg.collectif. Fruits en général.

frilóou, -ja, adj. Frileux.

frodâ, v.tr. Frauder, tricher.

fromâzo, n.m. Fromage.

fromazyè, n.m. Fromager.

fromènn, n.m. Froment.

frònda, n.f. Fronde.

frònn, n.m. Front.

frontchyère, n.f. Frontière.

frotâ, v.tr. Frotter.

frotemènn, n.m. Frottement.

frouktifiyè, v.intr. Fructifier.

frouník, v.tr. Finir.

fruiktchyè, n.m. Maître fromager.

fuss, n.m. Fils.

futènne, n.f.pl. Pantalon épais.

fyèr, -a, adj. Fier.

fyòla, n.f. Petite bouteille.

fyolèta, n.f. Très petite bouteille.

fyòng, n.m. Parole blessante.

fyònn, -da, adj. Trop gras.

fyopâ, -âye, adj. Usé, effiloché.

fyòpa, n.f. Lambeaux de tissu.

G

galànn, n.m. Amoureux, fiancé.

gèïng, n.m. Gain.

gílhe, n.f. Quille.

gilhó, n.m. Quilleur.

girlànnda, n.f. Guirlande.

glàng, n.m. Gland.

golâye, n.f. Gorgée.

gòlha, n.f. Gouille.

gòngrèïng, n.m. Pilier (raccard).

gònna, n.f. Robe.

góouja, n.f. Gouge (ciseau à bois).

gòounye, n.f. Blague.

gòrza, n.f. Gorge.

gorzàche, adj. et n.f. Bavarde.

gorzachyè, v.intr. Bavarder.

gorzatâ, v.intr. Parler beaucoup.

gorzoúk, adj. et n.m. Qui parle beaucoup.

gorzyà, n.f. Fouet de berger constitué d'une large lanière de cuir attachée par un anneau à un bâton.

gòta, n.f. Eau-de-vie.

gòta, n.f. Goutte.

gotachyè, v.imp. Pleuvoir faiblement, couler par petites gouttes.

gòtro, n.m. Goitre.

gotroúk, -óouja, adj. Goitreux.

gouîja, n.f. Marmite.

góurda, n.f. Gourde.

governâ, v.tr. Soigner (bétail).

grà, grâcha, adj. Gras.

grâcha, n.f. Vache qu'on engraissait pour la boucherie.

grachètt, -a, adj. Grassouillet.

grafinâ, v.tr. Griffer, égratigner.

gràng, n.m. Grain.

gràng-na, n.f. Graine.

gràn, -da, adj. Grand.

gràze, n.f. Grange.

granzèta, n.f. Petite grange.

granzòng, n.m. Petite grange; dépôt.

granzyà, n.f. Grangée.

gràpa, n.f. Grappe.

grapilyè, v.tr. Grappiller, chaparder.

grassyóou, -ja, adj. Gracieux.

gratâ, v.tr. Gratter.

gratifiyè, v.tr. Gratifier.

gravelâ, v.tr. Graveler, couvrir de gravier.

gravyè, n.m. Gravier.

grèfâ, v.tr. Greffer.

grefòng, n.m. Greffon.

gréla, n.f. Grêle.

grélâ, v.imp. Grêler.

grèlòng, n.m. Grêlon.

grenàrle, n.f. Grenaille.

grènchyè, v.tr.i. Grincer.

grènzoúra, n.f. Mauvaise humeur.

grifâ, v.tr. Griffer.

grígva, n.f. Grive.

grík, -ja, adj. Gris.

grìlhe, n.f. Cheville (pied).

grilhètt, n.m. Grillon.

grilyâzo, n.m. Grillage.

grilyè, v.tr. Griller.

grimâ, v.intr. Trembler.

grimàche, n.f. Grimace.

grimachyè, v.intr. Grimacer.

gró (dè), loc.prép. Beaucoup de.

gró, grôcha, adj. Grand; gros.

gró, n.m. Grand-père.

gróbo, -a, adj. Épais, grossier.

grobòng, n.m.pl. Greubons.

grôcha, n.f. Grand-mère.

gronyè, v.tr. Grogner.

grossyè, -re, adj. Grossier.

groumàlh, n.m. Noyau.

gyabâ, v.tr. Vanter.

gyachòng, n.m. Garçon; domestique.

gyalatâ, n.m. Galetas.

gyalèrík, n.f. Galerie.

gyalòng, n.m. Galon.

gyalopâ, v.intr. Galoper.

gyàma, n.f. Gamme.

gyamèïng, n.m. Gamin.
gyaminèrík, n.f. Gaminerie.
gyanggrèïng-na, n.f. Gangrène.
gyanissòng, n.m. Caleçon.
gyanyè, v.tr. Gagner.
gyarâzo, n.m. Garage.
gyarènntík, v.tr. Garantir.
gyarlâ, adv. À peu près, presque.
gyarník, v.tr. Garnir.
gyarnitoúra, n.f. Garniture.
gyaróouye, n.f.pl. Copeaux.
gyàrse, n.f. Garce.
gyaspilyè, v.tr. Gaspiller.
gyâsso, n.m. Boue.
gyatâ, v.tr. Gâter.
gyatolyè, v.tr. Chatouiller.
gyazyè, v.tr. Parier.
gyèra, n.f. Guerre.
gyèrní, n.m. Grenier.
gyèrtso, -a, adj. Qui louche.

H

hhatchyóou, n.f. Hauteur.

hhâtt, -a, adj. Haut.

hlâ, n.m. Odeur.

hlànma, n.f. Flamme (cf. *flànma*).

hlàpo, -a, adj. Mou, sans énergie (cf. *flàpo*).

hlè, adj. et pron.dém.f.pl. Ces; celles (-là).

hlèyé, n.m. Fléau.

hlì, hlu, adj. et pron.dém.f.sg. Cette; celle (-là).

hlík, adj. et pron.dém.m.sg. Ce, cet; celui (-là).

hló, adj. et pron.dém.m.pl. Ces; ceux (-là).

hlóou, n.f. Fleur (cf. *flóou*).

hlotsòng, n.m. Flocon (cf. *flokòng*).

hlouríkˇ, v.intr. Fleurir (cf. *florík*).

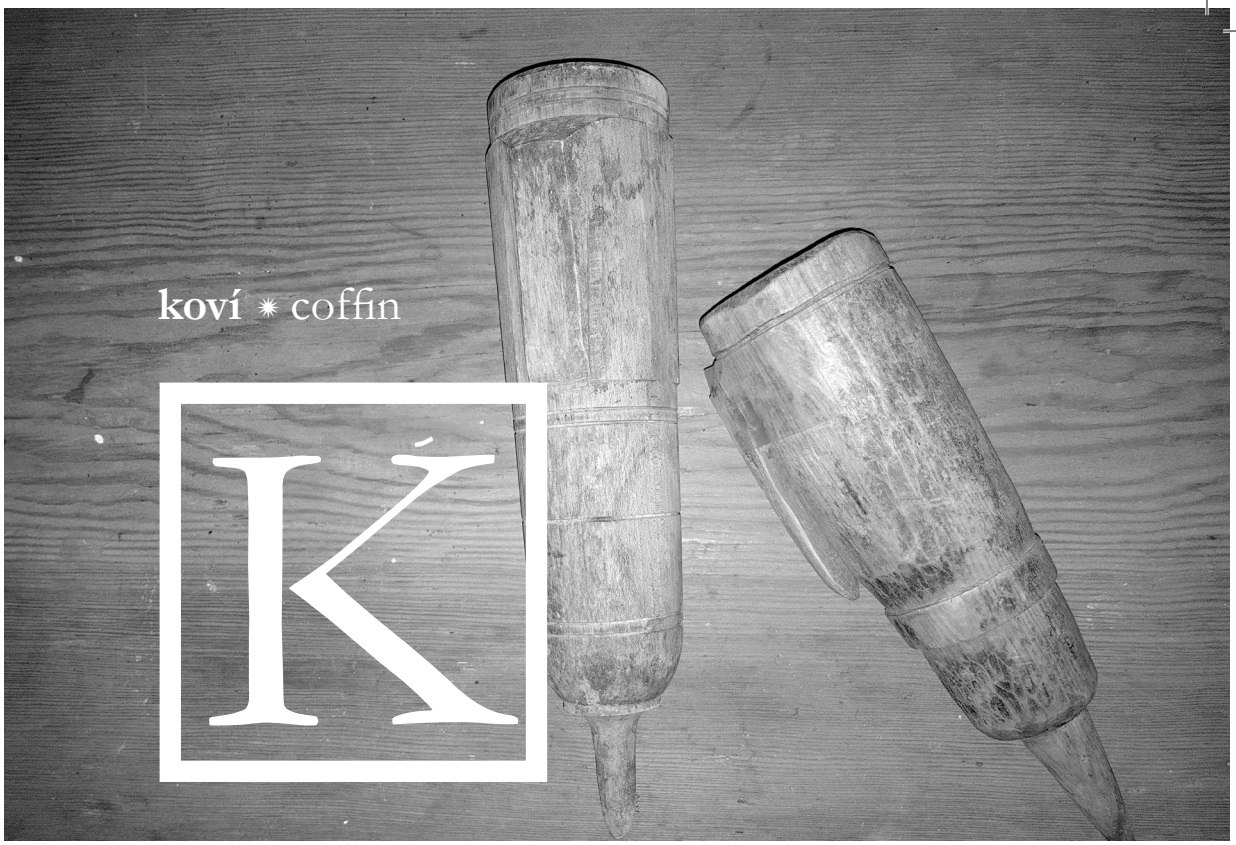
hloúta, n.f. Flûte, fifre.

ilyèje ✷ église

I

ibernâ, v.intr. Hiberner.
idéye, n.f. Idée.
idjè, v.tr. Aider.
ígla, n.f. Ile.
igyàl, adj. Égal.
ijík, n.f. Présure liquide pour faire fermenter le sérac.
ilyèje, n.f. Église.
imajinâ, v.tr. Imaginer.
inissyè, v.tr. Initier.
inossènn, -ta, adj. Innocent.
inyòrènn, -ta, adj. Ignorant.
irègoulyè, -re, adj. Irrégulier.
ivernâ, v.intr. Hiverner.
ivèr, n.m. Hiver.
ivrónye, n.f. Ivrogne.
ivronyèrík, n.f. Ivrognerie.

janvyè, n.m. Janvier.
jènèrassyòng, n.f. Génération.
j**ènèróou, -za,** adj. Généreux.
jènnsígve, n.f.pl. Gencives.
jijík, v.intr. Dormir.
joustifiyè, v.tr. Justifier.
jyamé, adv. Jamais.
jyanbòng, n.m. Jambon.
jyandàrme, n.m. Gendarme.
jyèïng-nâ, v.tr. Gêner.
jyènépí, n.m. Génépi.
jyènèràl, n.m. Général.
jyoustíss, n.f. Justice.
jyoústo, -a, adj. Juste.



kabrâ (chè), v.r. Cabrer (se).

kajïng, n.m. Ménage.

kajinâ, v.intr. Faire le ménage.

kakolè, n.m. Porte-fromage.

kalomnyè, v.tr. Calomnier.

kalvèro, n.m. Calvaire.

kanpàn-na, n.f. Cloche (animaux).

karakó, n.m. Corsage féminin (costume anniviard).

karilyònâ, v.intr. Carillonner.

karilyòng, n.m. Carillon.

karnavàl, n.m. Carnaval.

katchyè, v.tr. Cacher.

kats-kyàts, n.m. Cache-cache.

kavalyè, -re, n.m. et f. Cavalier, -ère.

kè, conj.sub. Que.

kèssyònâ, v.tr. Questionner.

kèssyòng, n.f. Question.

kihhâ, v.tr. Quitter.

kïngjyèmo, -a, adj.num. Quinzième.

kïngze, adj.num. Quinze.

kïngzèïng-na, n.f. Quinzaine.

kitànse, n.f. Quittance.

klà, n.f. Clé.

klakyâ, v.intr. Claquer (fouet).

klàpo, -a, adj. Boiteux.

klàr, -a, adj. Clair.

klàr, n.m. Liquide.

klartâ, n.f. Clarté.

klèrzyè, n.m. Clergé.

klíka, n.f. Clique.

klinyè, v.intr. Cligner.

klójoúra, n.f. Clôture.

klôrre, v.tr. Fermer.

klòss, n.f. Cloche.

klossyè, n.m. Clocher.

klossyè, v.intr. Boiter.

klòtt, n.m. Creux, fosse.

koachyè, v.intr. Coasser.

kòbla, n.f. Groupe.

kòcha, n.f. Moment.

kochèrzyè, v.intr. Discuter, bavarder.

kochèta, n.f. Petit moment.

kôchyè, n.m. Jambon.

kòdo, n.m. Coude.

kofrâ, v.tr. Coffrer.

kôfro, n.m. Coffre.

kohalètt, n.m. Terrain bien exposé.

kôhha, n.f. Côte.

kohhâ, v.tr. Coûter.

kohhèr, n.m. Discussion.

kohhòng (dè), loc.prép. À côté, sur le côté.

kojoúra, n.f. Couture.

kokìrle, n.f. Pli des rubans du chapeau traditionnel des femmes.

kokyèn, -yína, adj. Coquin.

kòla, n.f. Colle.

kolâ, v.tr. Couler.

kolàng-na, n.f. Collier d'une bête de trait.

kolètt, n.m. Col d'un habit.

kolòna, n.f. Colonne.

kolonèta, n.f. Quenouille.

kolóou, n.f. Couleur.

kolyóou, n.m. Passoire.

komandànn, n.m. Commandant.

komànglo, n.m. Coin en fer, avec anneau, que l'on met aux billons pour le transport à la traîne.

komànnda, n.f. Commande.

kòme, conj.sub. Comme, quand.

komènn, mot inter. Comment.

komènsèmènn, n.m. Commencement.

komènsyè, v.tr. Commencer.

komèrs, n.m. Commerce.

komèta, n.f. Comète.

komichyòng, n.f. Commission.

komounikyâ, v.tr. Communiquer.

konbàtre, v.tr. Combattre.
koncharvâ, v.tr. Conserver.
konchèlh, n.m. Conseil.
konchèlyè, n.m. Conseiller.
konchèntèmènn, n.m. Consentement.
konchèntík, v.tr.i. Consentir.
konchervassyòng, n.f. Conservation.
koncholâ, v.tr. Consoler.
konchoumâ, v.tr. Consommer.
kondanâ, v.tr. Condamner.
kondouírre, v.tr. Conduire.
kondouíte, n.f. Conduite.
konfanòng, n.m. Bannière de procession.
konfechâ, v.tr. Confesser.
konfèchyòng, n.f. Confession.
konfing, n.m.pl. Terrains dont les limites se touchent.
konfònndre, v.tr. Confondre.
konfujyòng, n.f. Confusion.
konkourík, v.tr.i. Concourir.
kònnta, n.f. Conte.
kònntâ, v.i. Falloir.
kònntâ, v.tr. Compter.
kònntâ, v.tr. Devoir, être obligé.
kònntâ, v.tr. Raconter.
konntènn, -ta, adj. Content.
kònnto, n.m. Compte.
kònntre, prép. Contre.
konpachâ, v.tr. Dépasser.
konpachyòng, n.f. Compassion.
konpànye, n.f. Compagne.
konpanyík, n.f. Compagnie.
konpanyòng, n.m. Compagnon.
konparâ, v.tr. Comparer.
konparèjòng, n.f. Comparaison.
konpojâ, v.tr. Composer.
konpojissyòng, n.f. Composition.
konportâ, v.tr. Comporter.
konportèmènn, n.m. Comportement.
konprènndre, v.tr. Comprendre.
kontènïng, v.tr. Contenir.
kontèntâ, v.tr. Contenter.
kontinouâ, v.tr. Continuer.
kontòr, n.m. Contour.
kontrâ, n.f. Contrée.
kontraryè, v.tr. Contrarier.
kontrèbâche, n.f. Contrebasse.
kontrèbènnde, n.f. Contrebande.
kontrèdìre, v.tr. Contredire.
kontrèïngdre, v.tr. Contraindre.
kontrèkó, n.m. Contrecoup.
kontrènnta, n.f. Contrainte.
kontréryo, n.m. Contraire.

kontrètèïng, n.m. Contretemps.

kontribouâ, v.tr.i. Contribuer.

kontriryà, -àye, adj.et n. Contemporain (du même âge).

konvenïng, v.tr.i. Convenir

konvertík, v.tr. Convertir.

konyîhre, v.tr. Connaître.

konzinyè, v.tr. Consigner.

kóou, n.m. Coup; fois.

kóou (a), loc.adv. En même temps, à la fois.

kóoucha, n.f. Cuisse.

kóouvro, n.m. Cuivre.

kòpa, n.f. Coupe, gobelet en bois.

kopâ, v.tr. Couper.

kòpa-fèïng, n.m. Coupe-foin.

kopèta, n.f. Petite coupe; ventouse; corne à graisse à traire; rotule.

kopiyè, v.tr. Copier.

koràlhe, n.f. Poumon des bêtes.

korâzo, n.m. Courage.

kôrba, n.f. Hotte.

korbé, n.m. Corbeau.

kòrbèta, n.f. Petite hotte.

kôrda, n.f. Corde.

kordonèrík, n.f. Cordonnerie.

kordòng, n.m. Cordon.

kordonyè, n.m. Cordonnier.

kôrna, n.f. Corne.

kornachyè, v.tr. Donner des coups de corne.

koròna, n.f. Couronne.

korrizyè, v.tr. Corriger.

korròòye, n.f. Courroie; lacet; rognures qu'on enlève autour du fromage pour l'égaliser.

korvéye, n.f. Corvée.

kòss, n.f. Cosse.

kôssyònâ, v.tr. Cautionner.

kôssyòng, n.f. Caution.

kotâ, v.tr. Soutenir.

kotelèta, n.f. Côtelette.

kotòng, n.m. Coton.

kòts, n.f. Touffe.

kòtse, n.f.pl. Cheveux.

kotsòng, n.m. Cou, nuque.

kotsoúk, -ouà, -óouja, adj. Chevelu.

kouachâ, v.tr. Taper le fumier.

koualyè, v.tr. Cailler.

kouànn, mot inter. Quand.

kouchinètt, n.m. Coussinet.

kouchïng, n.m. Coussin.

kouchyè, v.imp. Neiger en tourbillon.

koudâ, v.tr. Couder.

kouè, pron.rel. et inter. Quoi, que.

kouèk, adj. Tranquille.

kouènna, n.f. Couenne.

kouijoúng, n.m. Décoction de plantes donnée comme fortifiant à une vache qui vient de vêler.

kouijyè (chè), v.r. Taire (se).

kouïn, -ta, pron.inter. et excl. Quel.

kouìnn, n.m. Coin.

kouír, n.m. Cuir.

kouîre, v.tr. Cuire.

kouíta, n.f. Cuite.

koujìna, n.f. Cousine.

koujìna, n.f. Cuisine.

koujìnâ, v.tr. Cuisiner.

koujïng, n.m. Cousin.

koujìní, n.m. Cuisinier.

koujìnîre, n.f. Cuisinière.

koúk, n.m. Cul.

koukchyè, v.tr. et r. Coucher.

koúks, n.f. Lit.

koukté, n.m. Couteau.

koukté paryóou, n.m. Plane, couteau à deux poignées.

koulyè, n.f. Cuillère.

koumâhlo, n.m. Crémaillère.

koumoúng n.m. Ensemble des membres d'une communauté reconnue.

koumoúna, n.f. Commune.

koumounyè, v.intr. Communier.

koumounyòng, n.f. Communion.

koupèlâ, v.intr. Culbuter.

koupèlèta, n.f. Culbute.

koúr, koúrta, adj. Court.

koûr, n.m. Cœur.

koûr, n.m. Chœur d'une église.

kourâ, v.tr. Nettoyer l'étable.

kourík, v.intr. Courir.

koúrja, n.f. Courge.

kourlík, v.tr. Cueillir.

koúrta, n.f. Raccourci.

kourtìlh, n.m. Jardin.

kourtilyâzo, n.m. Produits du jardin.

kourtìna, n.f. Fumassière.

kouryó, -óougja, adj. Curieux.

kouryòjètà, n.f. Curiosité.

koutèlâ, v.tr. Couper l'herbe.

koutèlètt, n.m. Canif.

koutilyè, v.i. Parler à l'oreille.

kouvèrhlo, n.m. Couvercle.

kouvèrta, n.f. Couverture.

kouvrík, v.tr. Couvrir.

kovâ, v.tr. Couver.

kovènn, n.m. Couvent.

kovì, n.m. Coffin.

krâcha, n.f. Sale tour.

krakyâ, v.intr. Craquer.

krakyèmènn, n.m. Craquement.

kramouàtt, n.m. Petit parc pour séparer les bêtes.

kranâ, v.intr. Crâner.

kràmma, n.f. Crème.

krâno, -a, adj. Excellent.

krâno, n.m. Crâne.

kràmpa, n.f. Crampe.

kranponâ, v.r. Cramponner.

kranpòng, n.m. Crampon.

kràpa, n.f. Résidu du beurre fondu.

krapís, n.f. Avarice.

kràpo, -a, adj. Avare.

kravàta, n.f. Cravate.

kréatô, n.m. Créateur.

kréatoúra, n.f. Créature.

krechèla, n.f. Crécelle.

krèchènn, n.f. Cressin, pain spécial qu'on distribue lors des assemblées bourgeoisiales.

krèdítt, n.m. Crédit.

krèhe, v.intr. Grandir, croître.

krèhha, n.f. Crête.

krèïng, n.m. Crin.

krèïngdre, v.tr. Craindre.

krèïngtâ, v.intr. Se fiancer.

krepichâzo, n.m. Crépissage.

krepík, v.tr. Crépi.

krèpitâ, v.intr. Crépiter.

kressòng, n.m. Cresson.

krétchyènn, -a, adj. Chrétien.

krevâ, v.intr. Crever, mourir.

krevàche, n.f. Crevasse, gerçure.

krèvayòng, n.m. Animal chétif.

krèya, n.f. Craie.

krèyâ, v.tr. Créer.

krèyònâ, v.tr. Crayonner.

kriâ, v.tr. Crier.

kriblâ, v.tr. Cribler.

kríblo, n.m. Tamis.

krík, n.m. Cri.

krík, n.m. Cric.

krimâ, v.tr. Confirmer (faire la confirmation).

krîre, v.tr.i. Croire.

kriyóou, n.m. Crieur.

kroachyè, v.intr. Croasser.

krohèle, n.f.pl. Merveilles.

kròhha, n.f. Croûte.

krohhâ, v.intr. Former une croûte.

krojâ, v.tr. Creuser.

kròpa, n.f. Croupe.

krotchyè, v.tr. Accrocher.

krotchyòng, n.m. Quignon.

krotsatâ, v.tr. Crocheter.

krotsètt, n.m. Crochet.

krotsètt, n.m. Poire séchée au four.

kroué, krôye, adj. Mauvais.

krouî, n.f. Croix.

krouíja, n.f. Coquille.

krouijyà, n.f. Croisée, intersection.

krouijyè, v.tr. Croiser.

kroúk, krouà, adj. Cru.

kroùss, n.f. Son (céréale).

kroussifík, n.m. Crucifix.

kroussifyè, v.tr. Crucifier.

kyà, n.m. Cas.

kyabàle, n.f.pl. Campagne électorale.

kyabinètt, n.m. Toilettes.

kyachâ, v.tr. Casser.

kyadenâ, n.m. Cadenas.

kyadó, n.m. Cadeau.

kyafetchyè, n.m. Cafetier.

kyafètt, n.m. Café.

kyakâ, v.intr. Déféquer.

kyàke, adj.ind.pl. Quelques.

kyakètsója, pron.ind. Quelque chose.

kyakouír, n.f. Toilettes.

kyakoúng, pron.ind. Quelqu'un.

kyalandriyè, n.m. Calendrier.

kyalìss, n.m. Calice.

kyalkoúl, n.m. Calcul.

kyalkoulâ, v.intr. Calculer.

kyampâ, v.tr.i. Réussir à, arriver à.

kyanikúl, n.f.pl. Canicule.

kyanpànye, n.f. Campagne.

kyantitâ, n.f. Quantité.

kyantonèmènn, n.m. Cantonnement.

kyantòng, n.m. Canton.

kyàoua, n.f. Queue.

kyàpa, n.f. Cape.

kyapâblo, -a, adj. Capable.

kyapitàla, n.f. Capitale.

kyapitèno, n.m. Capitaine.

kyapouchïng, n.m. Capucin.

kyapyonâ, v.tr. Piocher superficiellement.

kyapyòng, n.m. Capion.

kyàr, n.m. Car (bus).

kyàr, n.m. Quart.

kyaràννnta, adj.num. Quarante.

kyàrda, n.f. Peigne (laine).

kyarîma, n.f. Carême.

kyarkàche, n.f. Cadavre, carcasse.

kyarnotsètt, n.m. Carnotzet.

kyarrâ, n.m. Carré.

kyarròtt, n.f. Betterave rouge.

kyarta, n.f. Carte

kyartèlâ, v.tr. Fendre.

kyartèròng, n.m. Quantité de 3 litres.

kyartèta, n.f. Petite bouteille en bois.

kyartí, n.m. Quart, quartier.

kyartòng, n.m. Carton.

kyartoúche, n.f. Cartouche.

kyaskàde, n.f. Cascade.

kyaskèta, n.f. Casquette.

kyastanyèta, n.f. Castagnette.

kyataplàsme, n.m. Cataplasme.

kyatèla, n.f. Cheville en bois (corde à foin).

kyatôje, adj.num. Quatorze.

kyatolík, -a, adj. Catholique.

kyatrièmo, -a, adj.num. Quatrième.

kyàtro, adj.num. Quatre.

kyàtse, n.f. Cache.

kyatsèta, n.f. Petit compartiment du poêle fermé par une porte où on peut garder des choses au chaud.

kyatsòng, n.m. Cochon.

kyatsotâ, v.tr. Faire des cachotteries.

kyavalâ, v.intr. Courir, sauter, du bétail.

kyavèrna, n.f. Caverne.

kyàye, n.f. Diarrhée.

kyayètt, n.m. Cahier.

kyéche, n.f. Caisse; cercueil.

kyèrík, v.tr. Chercher (dans *aller chercher*).

kyèta, n.f. Quête (messe).

kyètâ, v.tr. Quêter.

kyùssa, n.f. Saleté; impureté.

L

la, art.déf. La.

lo, art.déf.m.sg. Le.

lè, art.déf.pl. Les.

lu, art.déf.sg. (sujet). La, le.

labrànn, n.m. Liquide qui, n'ayant plus assez de teneur d'alcool en fin de distillation, était remis dans la cuite suivante.

lachyè, v.tr. Laisser.

lagrèma, n.f. Larme.

laík, adv. Loin, parti.

làje, n.f. Mélèze.

lamèla, n.f. Tranche.

lamènntâ, v.r. Lamenter.

landènna, n.f. Lente (poux).

làng, n.m. Planche.

làng-na, n.f. Laine.

lanjèrna, n.f. Lézard.

lànpya, n.f. Lampe.

lansyè, v.tr. Lancer.

lantèrna, n.f. Lanterne; se dit d'une personne très lente.

lànye, n.f. Fatigue.

lanyè, v.tr. Fatiguer.

lanzyè, v.tr. Langer.

lapâ, v.tr. Laper, boire beaucoup.

lâpyo, n.m. Livèche, ache de montagne.

larronèche, n.f. Vache qui va brouter sur le pré des autres.

lârzo, -a, adj. Large.

larzyè, v.tr. Élargir, écarter, épandre.

lassé, n.m. Lait.

lasselèta, n.f. Bouillie faite de farine grillée et de lait.

lâsso, -a, adj. Fatigué, las.

lastík, n.m. Élastique.

làta, n.f. Latte.

latïng, n.m. Latin.

lavâ, v.tr. Laver.

lavèïngtse, n.f. Avalanche.

lavùre, n.f.pl. Restes de nourriture.

lé, adv. Là.

lèïngvoua, n.f. Langue.

lènndèmàng, n.m. Lendemain.

lènô, -ja, adj. Laineux.

lènyè, n.m. Tas de bois.

lèsse, n.f. Tranche.

lessòng, n.f. Leçon.

lèsto, -a, adj. Rapide, leste.

lètchyè, n.m. Aliment concentré pour les vaches.

lètchyè, v.tr. Lécher.

lèterík, n.f. Laiterie.

lèvâ, v.tr. Lever.

lèvètt, -a, adj. Léger.

lèvyoú, n.m. Prise d'eau pour l'arrosage.

lèzyè, -re, adj. Léger.

lèzyèrèmènn, adv. Légèrement.

lhàche, n.f. Glace.

lhachòng, n.m. Glaçon.

lhapèk, n.m. Pierrier, éboulis.

lhassyè, n.m. Glacier.

lhèïng, adv. Loin.

lhèze, n.f. Luge.

lígbro, -a, adj. Libre.

ligjòng, n.m. Fer à marquer; marque de famille.

lîgre, v.tr. Lire.

lígvra, n.f. Livre.

lígvro, n.m. Livre.

lík, n.f. Lie.

lík, pron.pers. Il, lui.

likòl, n.m. Licol.

limâ, v.tr. Limer.

limàche, n.f. Escargot, limace.

limachoúla, n.f. Blessure au sabot (bétail).

limitâ, v.tr. Limiter.

limonyère, n.f. Timon (char).

lïnchyoúk, n.m. Liquide contenant des cendres, destiné à laver le linge.

lïng, n.m. Lin.

lïngàzo, n.m. Langage.

lïng-ma, n.f. Lime.

lïngsouèlh, n.m. Drap, drap de foin.
lïnx, n.m. Lynx.
linyè, v.tr. Ligner.
lïnzèrik, n.f. Lingerie.
lïnzo, n.m. Linge.
litchyà, n.f. Petit-lait.
lítre, n.m. Litre.
livrâ, v.tr. Livrer.
lokyètt, n.m. Robinet (tonneau).
lòng, -ze, adj. Long.
longtèïng, adv. Longtemps.
lonzyè, v.tr. Longer.
lonzyóou, n.f. Longueur.
lóou, n.m. Loup.
lóou, pron.pers. Eux.
lopètt, n.m. Petit somme.
lornyè, v.intr. Lorgner.
loterík, n.f. Loterie.
louâ, v.tr. Louer.
loukàrna, n.f. Lucarne.
loumyère, n.f. Lumière.
loúna, n.f. Lune.
lounatíko, -a, adj. Lunatique.
lounète, n.f. Lunettes.
louzyè, v.intr. Glisser, luger.
lôya, n.f. Galerie (du raccard).
lôye, n.f.pl. Tribune d'église.
lozyè, v.tr. Loger.
lunndà, n.m. Seuil.
lyàche, n.f. Liasse.
lyapèïng, n.m. Lapin.
lyèk, pron.pers. Elle.
lyètâ, v.tr. Lier, attacher.
lyóouhre, n.f.pl. Myrtille.

M

mà, adj.poss.f.sg. Ma.

mâ, conj.coord. Mais.

mâ, n.m. Mal.

mâbro, n.m. Bille (pour jouer).

machèla, n.f. Mâchoire.

machìna, n.f. Machine.

madriyè, n.m. Madrier.

mâfajènn, -ta, adj. Malfaisant.

mâfyâ, v.r. Méfier.

magyazïng, n.m. Magasin.

mahlètt, n.m. Appendicite.

mâhlo, n.m. Mâle.

makinyòng, n.m. Marchand de bétail.

makyaròng, n.m.pl. Macaroni.

maladík, n.f. Maladie.

malâdo, -a, adj.et n. Malade.

maladrouè, -ta, adj. Maladroit.

malàng, n.m. Bouton, furoncle, croûte sur plaie.

malchàng, -na, adj. Malsain.

malfitóou, n.m. Malfaiteur.

malïng, -na, adj. Malin.

malìss, n.f. Malice.

malissyóou, -ja, adj. Malicieux.

malkoúk, mar-, adj.m. Hermaphrodite.

malô, n.m. Malheur.

maloném̀ho, -a, adj. Malhonnête.

maloróou, -ja, adj. Malheureux.

maltrètâ, v.tr. Maltraiter.
manék, n.m.sg. Bagages.
manèta, n.f. Poignée (outil).
màng, n.f. Main.
màngza, n.f. Manche d'habit.
màngzo, n.m. Manche d'outil.
manièmènn, n.m. Maniement.
manifestâ, v.tr. Manifester.
manipoulâ, v.tr. Manipuler.
manivèla, n.f. Manivelle.
maniyè, v.tr. Manier.
mankyâ, v.tr. Manquer.
manndiyè, v.tr. Mendier.
mannté, n.m. Manteau.
manólha, n.f. Poignée (porte).
manouvrâ, v.tr. Manœuvrer.
manoúvre, n.m. Manœuvre.
manyïng, n.m. Petit taon.
manyïng, n.m. Rétameur ambulant.
maoúk, -kcha, adj. Mûr.
marènnda, n.f. Goûter.
marènndâ, v.intr. Prendre le goûter.
marèss, n.f. Marais.
màrkong, n.m. Volet.
màrkya, n.f. Marque.
markyâ, v.tr. Marquer.
markyô, n.m. Employé d'alpage qui pèse le lait.
màrl, n.m. Masse (outil).
marmòta, n.f. Marmotte.
maroulhí, n.m. Marguiller.
mârre, n.f. Maman, mère.
mârre, n.f. Matrice des vaches.
màrre, n.m. Marc (alcool).
marrèchâze, n.f. Sage-femme.
marrèïng-na, n.f. Marraine.
marròng, n.m. Matrice des vaches.
martchyâ, v.intr. Marcher.
martchyànn, -da, n.m. et f. Marchand, -de.
martchyanndâ, v.intr. Marchander.
martchyanndík, n.f. Marchandise.
martè, n.m. Marteau.
martèlâ, v.tr. Marquer les arbres à couper.
maryâ, v.tr. Marier, épouser.
maryâzo, n.m. Mariage.
massakrâ, v.tr. Massacrer.
massèrâ, v.tr. Noircir.
massòng, n.m. Maçon.
massyè, v.tr. Mâcher.
màta, n.f. Fille.
mâta, n.f. Moût.
matinà, n.f. Matinée.
matïng, n.m. Matin.
matiní, -îre, adj. Matinal.

matinô, -óouja, adj. Matinal.
matîre, n.f. Étoffe.
matrìss, n.f. Matrice.
mâvé, -ja, adj. Méchant.
màye, n.m. Mai.
mayèïng, n.m. Mayen.
mayètt, n.m. Marteau en bois.
mâyo, n.m. Gardien des cochons, petit berger.
mé, adv. Plus, davantage.
mé (pâ), loc.adv. Ne... plus.
mècha, n.f. Messe.
mèchònze, n.f. Mensonge.
mèdèssïng, n.m. Médecin.
mèdìjènn, -ta, adj. Médisant.
mèfrijyè, v.tr. Mépriser.
mègèlâ, v.tr. Écraser.
mègèloúng, n.m. Mélange, ratatouille.
mègrík, v.intr. Maigrir.
mégro, -a, adj. Maigre.
mèhlâ, v.tr. Mélanger.
mèhlô, adj. Meilleur.
mèhra, n.f. Récipient (en bois).
mèïng-nâzo, n.m. Ménage.
mèjoúra, n.f. Mesure.
mèjourâ, v.tr. Mesurer.
mékonyîthre, v.tr. Méconnaître.
mèkyaník, n.f. Mécanique.
mèlàr, n.m. Récipient pour conserver la graisse.
mèlènzyè, v.tr. Mélanger.
mèmo, -a, adj. Même.
mèmouère, n.f. Mémoire.
mènàche, n.f. Menace.
mènachyè, v.tr. Menacer.
mènazyè, v.tr. Ménager.
mènn (a), loc.adv. En mémoire.
mènntènïng, v.tr. Maintenir.
mèntchyô, -óouja, adj. et n. Menteur, -euse.
mènuizèrík, n.f. Menuiserie.
mènuizyè, n.m. Menuisier.
mèr, n.m. Mars.
mèrètâ, v.tr. Mériter.
mèrlètt, n.m. Petite lampe à pétrole.
mèrlo, n.m. Merle.
mersí, interj. Merci.
mèrvèlyô, -óouja, adj. Merveilleux.
mètre, v.tr. Mettre.
mî, n.m. Miel.
mî, n.m. Mois.
michyonèro, n.m. Missionnaire.
michyòng, n.f. Mission.
mihyè, n.m. Métier; métier à tisser.

mijèlí, n.m. Couteau de boucher.

mijèrâblo, -a, adj. Misérable.

mijère, n.f. Misère.

mijonà, n.f. Maisonnée.

mijonèta, n.f. Maisonnette.

mijòng, n.f. Maison.

mil, adj.num. Mille.

mìna, n.f. Mine (aspect).

minâ, v.tr. Miner.

mìnâ, v.tr. Mener.

minoussyóou, -ja, adj. Minutieux.

minoúta, n.f. Minute.

miràklo, n.m. Miracle.

miryè, v.tr. Viser.

miryóou, n.m. Miroir.

mistèryo, n.m. Mystère.

mitàng-na, n.f. Mitaine.

mitchyà, n.f. Moitié.

mitèïng, n.m. Milieu.

mizyè, v.tr. Manger.

mizyô, n.m. Lieu de traite à l'alpage.

mochòng, n.m. Bout, morceau.

môda, n.f. Mode.

modèlâ, v.tr. Modeler.

modifiyè, v.tr. Modifier.

módo (a), loc.adv. Comme il faut, à point.

mòfa, n.f. Moisissure; mousse.

mohhèlâ (chè), v.r. Blesser (se).

mohhèlèta, n.f. Belette.

mòk, n.m. Morve.

mokyèrànn, -da, adj. Moqueur.

molâ, v.tr. Aiguiser, meuler.

molîre, n.f. Pierre à aiguiser la faux.

molyè, v.tr. Mouiller.

momènn, n.m. Moment.

mòng, adj.poss.m.sg. Mon.

mònndo, n.m. Monde, gens.

mòntra, n.f. Montre.

mònye, n.f. Religieuse, nonne.

mòòrro, n.m. Museau.

mòr, mòrta, adj. et n. Mort, -e.

morbyè, n.m. Morbier.

mòre, n.m.pl. Lèvres.

morfònndre (chè), v.r. Morfondre (se).

morrachyè, v.intr. Ronchonner, rouspéter.

morrachyóou, -ja, adj. Ronchonneur.

morronâ, v.intr. Ronchonner, marmonner.

mortchyè, n.m. Mortier.

mortifyè, v.r. Mortifier.

moskàtt, n.m. Muscat.

mòss, n.f. Mouche.

mòss, n.m. Mot.

mossèta, n.f. Abeille.

mossyóou, n.m. Monsieur.

mostàtse, n.f. Moustache.

mòta, n.f. Tomme; motte.

motchyè, v.tr. Moucher.

motchyô, n.m. Mouchoir.

mothrâ, mohrâ, v.tr. Montrer.

motsèta, n.f. Allumette.

motsèta, n.f. Crampon à neige (mulet).

motsòng, n.m. Tas de foin.

mouâ, v.intr. Muer.

moublâ, v.tr. Meubler.

moûblo, n.m. Meuble; au pl. Outils.

mouché, n.m. Tas.

mouchilhòng, n.m. Moustique.

moûdre, v.tr. Moudre.

mouêdre, v.tr. Mordre.

mouèïng, adv. Moins.

mouèïngdro, -a, adj. Moindre.

mouêr, n.m. Part, morceau.

mouètt, -a, adj. Muet.

moufík, v.intr. Moisir.

moujatâ, v.tr.i. Penser, réfléchir.

moujètt, n.m. Mulot.

moujíka, n.f. Lichen, mousse d'Islande.

moujíka, n.f. Musique.

moujíka a bótse, n.f. Musique à bouche.

moúk, n.m. Mur.

moulètt, n.m. Mulet.

moulinètt, n.m. Moulin à café mural.

moulïng, n.m. Moulin.

moulitchyère, n.f.pl. Guêtres.

moultipliyè, v.tr. Multiplier.

moundâ, v.tr. Trier, nettoyer.

moundìtt, -a, adj. Maudit.

mounètt, n.m. Cône d'arolle.

mouní, n.m. Meunier.

mounissyòng, n.f. Munition.

mounntâ, v.tr. Monter.

mountànya, n.f. Montagne; alpage.

mountèïng, n.m. Montant, somme.

mountòng, n.m. Tas.

moúra, n.f. Jeu qui consiste à parier sur le nombre de doigts que va montrer l'adversaire.

mouràlhe, n.f. Muraille.

mourayè, v.tr. Murailler.

mourètt, n.m. Muret.

mourík, v.tr. Mourir.

moúto, -a, adj. et n. Taciturne; renfrogné.

moyardâ, v.tr. Ébourgeonner.

mozèta, n.f. Génisse portante.

mozonètt, n.m. Génisson.

mozòng, n.m. Génisse (de moins de 2 ans).

mozoní, n.m. Garde génisses.

mudàlhe, n.f. Médaille.

myé, n.m. Muletier.

myèné, adv. Minuit.

myèzòr, adv. Midi.

myo, màye, pron.poss. Mien (le), mienne (la).

myóla, n.f. Moelle.

myolâ, v.intr. Miauler.

myòss, adv. Mieux.

nà, adv. Non.
nâ, n.m. Nez.
nàpa, n.f. Nappe.
navèta, n.f. Navette.
Navijèïngtse, n.p. Navizence.
nazyóou, n.m. Nageur.
né, n.f. Nuit.
nèglizyè, v.tr. Négliger.
néhre, v.intr. Naître.
nèïng, -na, adj. et n. Nain.
nèk, n.f. Neige.
nèr, n.m. Nerf.
nervô, -óouja, adj. Nerveux.
nèssessèryo, -a, adj. Nécessaire.
nètèyè, v.tr. Nettoyer.
nèvóou, n.m. Neveu.
ni, conj.coord. Ni.
nichyè, v.intr. Nicher.
ník, n.m. Nid.
nîr, -a, adj. Noir.
niyè, v.tr. Nier.
nô, n.m. Nœud.
no, pron.pers. Nous.
nóhre, -a, adj.poss. Notre.
nòko, nòkya, adj. Idiot, benêt.
nokyètt, -a, adj. Nigaud.
nomâ, v.tr. Nommer.
nonànnta, adj.num. Nonante.
nòng, n.m. Nom.

nongbrô, -ja, adj. Nombreux.
nòngbro, n.m. Nombre.
nòr, n.m. Nord.
notâ, v.tr. Noter.
notèryo, n.m. Notaire.
nou, adj.num. Neuf (nombre).
nou, noûa, adj. Neuf.
nouayè, v.tr. Noyer.
nouayètt, n.m. Noyer (arbre).
noubouìlh, n.m. Nombril.
noujyèmo, -a, adj.num. Neuvième.
noúk,-kcha, adj. Nu.
noumèro, n.m. Numéro.
noumèrotâ, v.tr. Numéroter.
nourrík, v.tr. Nourrir.
nourrïng, n.m. Troupeau.
nourritoúra, n.f. Nourriture.
novâ, n.m. Cabanon à litière.
novànbre, n.m. Novembre.
nové, novèla, adj. Nouveau.
novèyànn, n.p. Nouvel An.
nuí, n.f. Noix.
nuîgre, v.tr.i. Nuire.
nyàl, n.m. Nid.
nyèss, n.f. Nièce.
nyèzèrík, n.f. Niaiserie.
nyôla, n.f. Nuage.
nyoúng, pron.ind. Personne.

obéichènn, -ta, adj. Obéissant.
obèík, v.tr.i. Obéir.
oblizyè, v.tr. Obliger.
observâ, v.tr. Observer.
ôche, n.m. Os.
ôchèmènn, n.m. Ossement.
òdre, n.m. Ordre.
ofiss, n.m. Office.
ofissyè, n.m. Officier.
ofrík, v.tr. Offrir.
ójé, n.m. Oiseau.
okajyòng, n.f. Occasion.
okazyònâ, v.tr. Occasionner.
okoupâ, v.tr. Occuper.
oktòbre, n.m. Octobre.
òlònye, n.f. Noisette.
ôlyo, n.m. Huile.
òmo, n.m. Homme.
ômôna, n.f. Aumône.
oného, -a, adj. Honnête.
òngbra, n.f. Ombre.
ongbrazyà, -àye, adj. Ombragé.
ònglo, n.m. Ongle.
onglòng, n.m. Onglon.
òngze, adj.num. Onze.
ònó, n.m. Honneur.
onorâ, v.tr. Honorer.
onorâblo, -a, adj. Honorable.
ontô, -óouja, adj. Honteux.

òou, n.m. Août.

óoura, n.f. Heure.

opojâ, v.tr. Opposer.

oputàl, n.m. Hôpital.

òr, n.m. Or.

òr, n.m. Ours.

òra, adv. De suite, maintenant.

orà, excl. Marque la surprise.

orâzo, n.m. Orage.

orazyóou, -ja, adj. Orageux.

ordonâ, v.tr. Ordonner (prêtre).

orèlhe, n.f. Oreille.

orèlyà, n.f. Gifle.

orfelèïng, n.m. Orphelin.

orgolyóou, -ja, adj. Orgueilleux.

orgouèlh, n.m. Orgueil.

orlozèrík, n.f. Horlogerie.

orlòzo, n.m. Horloge.

orlozyè, n.m. Horloger.

ornâ, v.tr. Orner.

òrrifyè, v.tr. Horrifier.

òrrígblo, -a, adj. Horrible.

orvè, n.m. Orvet.

otâ, v.tr. Oter.

otèl, n.m. Hôtel.

otèlerík, n.f. Hôtellerie.

ouanyè, v.tr. Ensemencer, semer.

ouardâ, v.tr. Garder.

ouarík, v.tr. Guérir.

oublâ, v.tr. Oublier.

ouchyà, excl. Salutation quand on frappe chez quelqu'un.

ouéfa, n.f. Guêpe.

ouèk, adv. Aujourd'hui.

ouèkyâ, v.intr. Pleurer.

ouére, mot inter. Combien.

ouèss, n.m. Oeil.

ouètànnta, adj.num. Quatre-vingts (huitante).

ouètt, adj.num. Huit.

oúgro, n.m. Pis, mamelles.

ouí(k)s, n.f. Limite qu'on tire avec un pied avant de faucher un pré.

ouíkya, n.f. Oiseau nocturne.

oujâ, v.tr. User.

oujoûra, n.f. Usure.

ouktâ (chè), v.r. Se rouler par terre, du mulet.

ouktònn, n.m. Automne.

oulâ, excl. Réponse à quelqu'un qui frappe à la porte.

oumànye, n.f. Humagne.

oumèktâ, v.tr. Humecter.

oumilyè, v.tr. Humilier.

oúng, adj.num. Un.

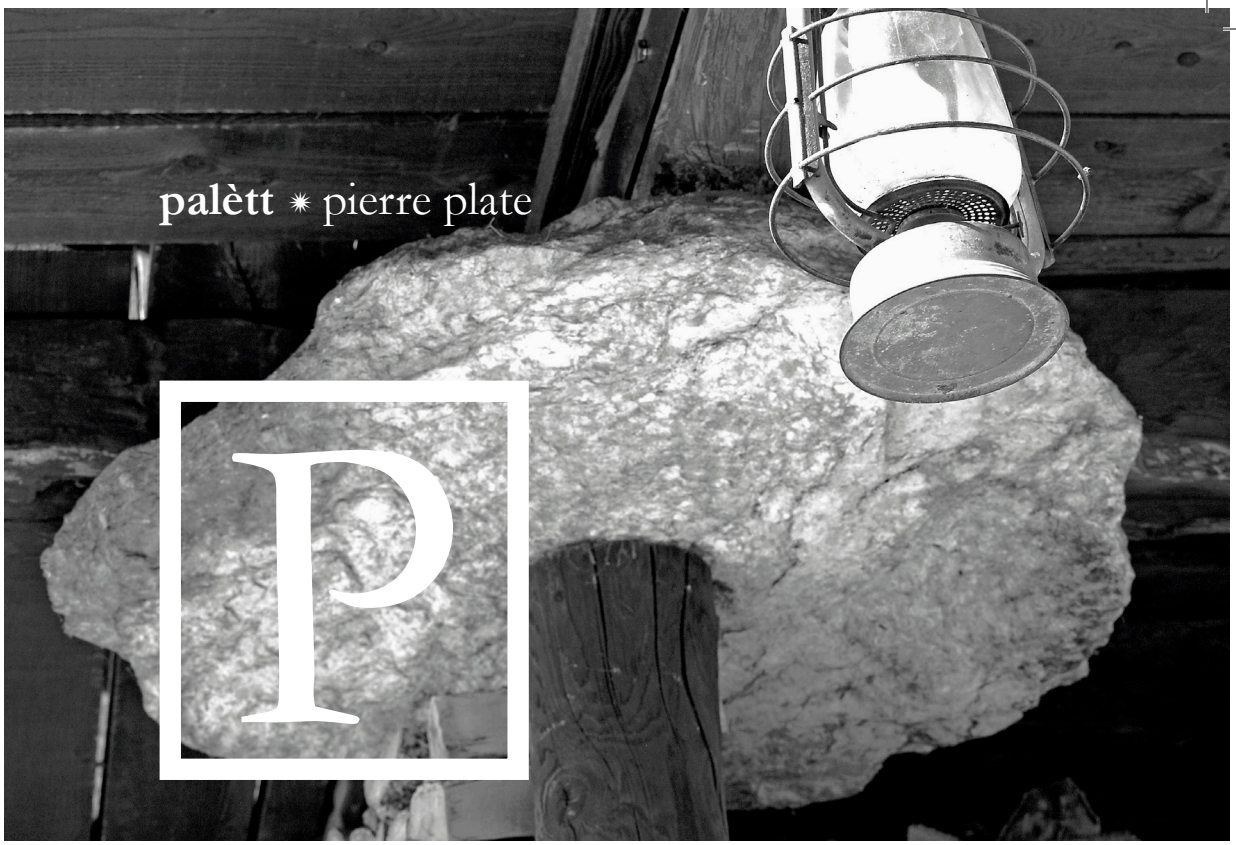
oúng, oúnna, art.ind. Un, une.

ounifyè, v.tr. Unifier.

ouník, v.tr. Unir.

ouníko, -a, adj. Unique.

ounkòr, adv. Encore.
ounyòng, n.m. Oignon.
ourdìk, v.tr. Battre.
ourík, ouvrík, v.tr. Ouvrir.
ourlâ, v.intr. Hurler.
ourlèmènn, n.m. Hurlement.
ourtchyè, n.f. Ortie.
oúss, n.m. Oeuf.
outí, n.m. Outil.
outilizyè, v.tr. Utiliser.
oútre, adv. Plus loin.
ovrâzo, n.m. Ouvrage.
ovrí, -îre, n.m. et f. Ouvrier, -ère.
òye, adv. Oui.
oyènn, adv. Cette année.



P

pâ, adv. Pas, ne... pas.

pâ, n.m. Pas.

pachâ, v.intr. Passer.

pachâblo, -a, adj. Passable.

pachènn, -ta, n.m. et f. Passant, -e.

pachyèïngse, n.f. Patience.

pachyènn, -ta, adj. Patient.

pachyènntâ, v.tr. Patienter.

pachyonâ, v.tr. Passionner.

pachyonènn, -ta, adj. Passionnant.

pachyòng, n.f. Passion.

Pâfoue, n.p. Pâques.

pâhha, n.f. Pâte.

pâhho, n.m. Fromager qui fait le sérac.

pahhô, n.m. Pâtre; employé d'alpage.

pahhòng, n.m. Pâton.

pahhourâ, n.f. Pâturer.

pahyè, n.m.pl. Terrains communs.

paíjàng, -na, n.m. et f. Paysan.

paíjàzo, n.m. Paysage.

paík, n.m. Pays.

pakotí, -îre, n.m. et f. Pataugeur; personne qui ne fait pas les choses proprement.

pakòtt, n.m. Boue.

pakyètt, n.m. Paquet.

pâla, n.f. Pelle.

palâ, v.tr. Pelleter.

palàntse, n.f. Levier.

palantsòng, n.m. Petit morceau de bois servant de levier.

palâye, n.f. Pellettée.

palèta, n.f. Alphabet.

palèta, n.f. Omoplate.

palètt, n.m. Pierre plate (raccard).

palík, v.intr. Pâlir.

palinâ, v.tr. Échalasser.

palïng, n.m. Échalas.

palonyè, n.m. Palonnier.

pàna, n.f. Panne (charpente).

panâ, v.tr. Essuyer.

pàng, n.m. Pain.

pàngsa, n.f. Panse.

panivô, n.m. Papillon.

pàn-na màng, n.m. Essuie-main.

panochyè, v.tr. Panosser.

panòss, n.f. Serpillière.

pantètt, n.m. Pantalon ouvert derrière.

pantoúfla, n.f. Pantoufle.

pàpe, n.m. Pape.

papí, n.m. Papier.

pâr, n.f. Part.

pâr, n.m. Paire.

pâr, n.m. Parc.

parâ, v.tr. Éplucher.

paradík, n.m. Paradis.

pardonâ, v.tr. Pardonner.

parèke, n.f. Paroi.

parènn, n.m. Parent.

parènntâ, n.f. Parenté.

parèssô, -ja, adj. Paresseux.

paréthre, v.intr. Paraître.

parèyè, v.tr. Parier.

parfoumâ, v.tr. Parfumer.

parík, n.m. Pari.

pàrla, n.f. Paille.

parlâ, v.tr. Parler.

parlàch, n.f. Paillasse.

paròla, n.f. Parole.

paroúng, n.m. Épluchure.

pârre, n.m. Père.

parrèïng, n.m. Parrain.

partâzo, n.m. Partage.

partazyè, v.tr. Partager.

partchyère, n.f. Enclos pour les chèvres.

partí, n.m. Parti (politique).

partík, v.intr. Partir.

partikoulyè, -re, adj. Particulier.

partissipâ, v.tr.i. Participer.

partissyòng, n.f. Partition.

partsonètt, n.m. Petit enclos.

partsòng, n.m. Enclos.

parvènïng, v.tr.i. Parvenir.

paryolâ, v.tr. Enlever les aspérités des échalas.

pàta, n.f. Chiffon.

patahlà, n.f. Gifle.

patchyolâye, n.f. Vache tachetée.

patènnta, n.f. Patente.

patenóouja, n.f. Vache tachetée.

patinâye, n.f. Vache tachetée

patissèrik, n.f. Pâtisserie.

patouè, n.m. Patois.

patourâzo, n.m. Pâturage.

patronâ, v.tr. Patronner.

patròng, n.m. Patron.

pâvé, n.m. Pavé.

pâye, n.f. Paie.

payè, v.tr. Payer.

payèmènn, n.m. Paiement.

pâze, n.f. Page.

pé, n.f. Peau.

pèchòng, n.m. Poisson.

pèchyóou, n.m. Pêcheur.

pédalâ, v.intr. Pédaler.

pêdre, v.tr. Perdre.

pêdre la kyàrta, expr. Perdre la tête.

pèila, n.f. Poêle.

pèïngchâ, v.tr. Penser.

pèïngdre, v.tr. Peindre.

pèïng-na, n.f. Peine.

pèjâ, v.tr. Peser.

pèjànn, -ta, adj. Pesant, lourd.

pèlâzo, n.m. Pelage.

pèlíga, n.f. Pelure.

pèlóou, -ja, adj. Poilu.

pèlòta, n.f. Pelote.

pènchyòng, n.f. Nourriture, pension.

penchyonnâ, v.tr. Pensionner.

pèndòlâ, v.tr. Suspendre.

pènigblamènn, adv. Péniblement.

pènígblo, -a, adj. Pénible.

pènndre, v.tr. Pendre.

pènnta, n.f. Pente.

Pènntékóha, n.p. Pentecôte.

pènsòng, n.m. Pinson.

pènyèta, n.f. Petit peigne pour éliminer les poux.

pèr, pè, prép. Par.

pèrchívre, v.tr. Percevoir.

pèrchyè, v.tr. Percer.

perdoúk, -doúkcha, -douàye, adj. Perdu.

pèrík, v.intr. Périr.

perkouryô, n.m. Procureur (alpage, bourgeoisie).

permètre, v.tr. Permettre.

permichyòng, n.f. Permission.

pèrròts, n.f. Paroisse.

pèrrotsïng, n.m. Paroissien.

persekoutâ, v.tr. Persécuter.

persévèrâ, v.intr. Persévérer.

pèrta, n.f. Perte.

pertèïng, n.m. Perte de temps.

pertènchík, -ígva, adj. Précoce.

pertòtt, adv. Partout.

pèrts, n.f. Perche.

pèrtsèta, n.f. Perchette.

pertuí, n.m. Trou.

pèrvouú, n.m. Poire.

pèss, n.f. Fromage fait de chutes de fromages fermentées.

pèsta, n.f. Peste; mauvaise odeur.

pètâ, v.intr. Péter.

pètâr, n.m. Pétard.

pètchà, n.m. Péché.

pètík a pètík, loc.adv. Petit à petit.

pètík, -ta, adj. et n. Petit.

pètòla, n.f. Petite crotte.

pètoúfla, n.f. Vessie.

pétrèïng, n.m. Pétrin.

pètrík, v.tr. Pétrir.

pètròl, n.m. Pétrole.

pètt, n.m. Pet.

pí, n.m. Poids.

pí, n.m. Poil.

pichyè, v.intr. Pisser.

pík a bouè, n.m. Pic (à bois).

pikâ, v.tr. Piquer.

pikachyè, v.tr. Agacer.

pikotâ, v.tr. Picorer.

píkpa, n.f. Pipe.

pikpâ, v.tr. Fumer.

pikpyô, n.m. Fumeur de pipe.

pikyâ, v.tr. Manger.

píkya-blâ, n.m. Moineau.

pikyèjòng, n.f. Démangeaison.

pikyèta, n.f. Piquette.

pikyètt, n.m. Piquet, pieu.

pîla, n.f. Pile.

pilâ, v.tr. Piler, moudre.

pilòng, n.m. Pilon.

pilyè, n.m. Pilier.

pïngtre, n.m. Peintre.

pïnta, n.f. Bistrot.

pinyè, v.tr. Peigner.

pìnyo, n.m. Peigne.

pîre, adj. Pire.

pírlo, n.m. Chambre.

pírlo dou pàng, n.m. Chambre du pain.

pîrra, n.f. Pierre.

pistòng, n.m. Piston.

pitchyà, n.f. Pitié.

pìtro, n.m. Poitrine.

pitsâ, n.m. Pioche.

pivrâ, v.tr. Poivrer.
pívro, n.m. Poivre.
plàche, n.f. Place.
plachyè, v.tr. Placer.
plàhro, n.m. Plâtre.
plakyâ, v.tr. Plaquer.
planèta, n.f. Signe du zodiaque.
plànèta, n.f. Poutre transversale du plafond.
plàng, -na, adj. Plat.
plàng-na, n.f. Plaine.
plàng-na, n.f. Poutre soutenant le plafond
plàngta, n.f. Plante.
planntâ, v.tr. Planter.
plantòng, n.m. Planton.
platè, n.m. Plat.
platriyè, n.m. Plâtrier.
plâye, n.f. Plaie.
plèdâ, v.tr. Plaider.
plèïng, -na, adj. Plein.
plèïngdre, v.tr. Plaindre.
plèïngte, n.f. Plainte.
pléire, v.tr.i. Plaire.
plejènn, -ta, adj. Plaisant, agréable.
pléjík, n.m. Plaisir.
plèyè, v.tr. Plier.
plèzantèrík, n.f. Plaisanterie.
plòng, n.m. Plomb.
plongbâ, v.tr. Plomber.
plorâ, v.tr. Pleurer.
ploú(s), adv. Plus.
ploúgma, n.f. Plume.
ploumâ, v.tr. Plumer.
ploumèta, n.f. Plumette.
plouzyô, adj. et pron.inter. Plusieurs.
plovinâ, v.imp. Pleuviner.
plòze, n.f. Pluie.
pò chèïng ke, conj.sub. Parce que.
pochèdâ, v.tr. Posséder.
pojâ, v.tr. Poser.
polènnta, n.f. Maïs, polenta.
polènnta massòng, n.f. Polenta très épaisse.
polètt, n.m. Os de la hanche.
pòma, n.f. Pomme.
pomàda, n.f. Pommade.
pomèta, n.f. Pomme de terre.
pongpâ, v.tr. Pomper.
pongpòng, n.m. Pompon.
pongpyè, n.m. Pompier.
pònn, n.m. Pont.
pònndre, v.tr. Pondre.
póou, adv. Peu.
póouja, n.f. Droit d'arrosage; pause.
popliyè, n.m. Peuplier.

popoulassyòng, n.f. Population.

pòr, pò, prép. Pour.

porchívre, v.tr. Poursuivre.

porètt, n.m. Poireau.

porkouè, mot inter. Pourquoi.

pôro, -a, adj. et n. Pauvre.

porsyòng, n.f. Portion.

pôrta, n.f. Porte.

portâ, v.tr. Porter.

pòrta-byòr, n.m. Ramassoire.

pòrtafóye, n.m. Portefeuille.

portànn, adv. Pourtant.

portâye, n.f. Portée.

portèta, n.f. Petite porte.

pòss, n.f. Grande cuillère en bois pour écrémer.

possòng, n.m. Louche.

pòsta, n.f. Poste.

potâblo, -a, adj. Potable.

potachyè, v.tr. Faire de la cuisine.

potazyè, n.m. Fourneau potager.

potèrík, n.f. Poterie.

potètt, n.m. Petit pot; jeu d'enfants.

pòts, n.m. Petite blessure.

potsètt, n.m. Égratignure.

pòtt, n.m. Pot; petite bouteille en bois.

pouâ, v.tr. Tailler la vigne.

poublík, n.m. Public.

poubliyè, v.tr. Publier.

pouchígblo, -a, adj. Possible.

pouchinyòng, n.m. Collation.

poúdre, n.f. Poudre.

pouè, adv. Puis.

pouènsonnâ, v.tr. Poinçonner.

pouèr, n.m. Porc.

poúgza, n.f. Puce, punaise.

pougzètt, n.m. Protection pour les doigts.

poúgzo, n.m. Pouce.

pouhírl, n.m. Petit sentier, passage.

pouijòng, n.m. Poison.

pouijyè, -zyè, v.tr. Puiser.

pouík, v.aux. Pouvoir.

pouiksèl, n.f. Pucelle.

pouïngdre, v.intr. Poindre.

pouïngtoúk, -óougja, adj. Pointu; piquant, d'une personne.

pouìnn, n.m. Poing.

pouìnn, n.m. Point.

pouïnta, n.f. Pointe.

pouinyà, n.f. Poignée.

pouîre, n.f. Peur.

pouiróou, -ja, adj. Peureux.

poúk, n.m. Coq.

poúksa, n.f. Poussière; poudre.

poúkta, n.f. Pute.
poumòng, n.m. Poumon.
pouník, v.tr. Punir.
poupàts, n.f. Poupée.
pouponnètt, n.m. Petit bébé.
poupoúng, n.m. Bébé.
pourifyè, v.tr. Purifier.
pourrík, v.intr. Pourrir.
pourritoúra, n.f. Pourriture.
pourzyè, v.tr. Purger.
poutàng, n.m. Putain.
poútt, poúta, adj. Vilain.
pouzïng, n.m. Poussin.
poyè, v.intr. Alper.
poyô, n.m. Lieu du mélange du bétail (inalpe).
prâ, n.m. Pré.
pratikyâ, v.tr. Pratiquer.
pré, n.m. Pâte à fromage.
prèchâ, -âye, adj. Pressé.
prèchènntík, v.tr. Pressentir.
prèchòng-na, pèrchòng-na, n.f. Personne.
prèdîre, v.tr. Prédire.
prèdispojâ, v.tr. Prédisposer.
prèfè, n.m. Préfet.
prèfèrâ, v.tr. Préférer.
prèhhâ, v.tr. Prêter.
prèjèïngse, n.f. Présence.
prèjènn, -ta, adj. Présent.
prèjènntâblo, -a, adj. Présentable.
prèjènntassyòng, n.f. Présentation.
prèjèrvâ, v.tr. Préserver.
prènndre, v.tr. Prendre.
prèparâ, v.tr. Préparer.
prèskrîrre, v.tr. Prescrire.
prèssipíssyo, n.m. Précipice.
prèssipitâ, v.tr. Précipiter.
prèssyóou, -ja, adj. Précieux.
prèsto, -a, adj. Prêt.
prèvènïng, v.tr. Prévenir.
prèvèrre, v.tr. Prévoir.
prèvònn, -ta, adj. Profond.
prèvouayènn, -ta, adj. Prévoyant.
prèyè, v.tr. Prier.
prèyère, n.f. Prière.
prèzidànn, n.m. Président.
prèzyè, v.intr. Prêcher.
prí, n.m. Prix.
prígma, n.f. Prime.
prigmavère, n.f. Primevère.
prijòng, n.m. Prison.
prijonyè, -re, adj. et n. Prisonnier.
prïng, -ma, adj. Mince, fin.
prïng, n.m. Monnaie.
prïngma, n.f. Diarrhée.
prîre, n.m. Prêtre.

privâ, v.tr. Priver.

priyô, -ja, n. Personne qui prie beaucoup.

probablamènn, adv. Probablement.

probâblo, -a, adj. Probable.

produígre, v.tr. Produire.

profèssyòng, n.f. Profession.

profitchyè, v.tr.i. Profiter.

profitchyóou, -ja, adj. Profiteur.

profònndjyóou, n.f. Profondeur.

prók, adv. Assez.

proklamâ, v.tr. Proclamer.

prokourâ, v.tr. Procurer.

prokourassyòng, n.f. Procuration.

prolonzyè, v.tr. Prolonger.

promènâde, n.f. Promenade.

promètre, v.tr. Promettre.

prominâ, v.tr. Promener.

pronâ, v.tr. Prôner.

pronongsyè, v.tr. Prononcer.

propazyè, v.tr. Propager.

propìssyo, -a, adj. Propice.

propojâ, v.tr. Proposer.

propòou, n.m. Propos.

proporsyòng, n.f. Proportion.

proprèmènn, adv. Proprement.

prôpyo,-a, adj. Propre.

prospèrâ, v.intr. Prospérer.

pròss, adj. Proche.

prossessyòng, n.f. Procession.

prossètt, n.m. Procès.

prosternâ (chè), v.r. Prosterner (se).

protèksyòng, n.f. Protection.

protektóou, n.m. Protecteur.

protestâ, v.intr. Protester.

protèzyè, v.tr. Protéger.

proumyè, -re, adj. Premier.

provâ, v.tr. Prouver.

provènïng, v.tr.i. Provenir.

provizyòng, n.f. Provision.

provokâ, v.tr. Provoquer.

puchòta, n.f. Eau qui jaillit de la fontaine, petite cascade.

puchotâ, v.intr. Jaillir irrégulièrement (filet d'eau).

pulmoníe, n.f. Pneumonie.

purgatouéro, n.m. Purgatoire.

pyà, n.m. Pied.

pyàka, n.f. Bavarde.

pyè, adv. Seulement.

pyèss, n.f. Pièce.

pyèss, n.m. Estomac.

pyètinâ, v.tr. Piétiner.

pyòk, n.m. Bec.

pyòrl, n.m. Pou.

pyòrno, -na, adj. Saoûl, ivre.

R

(**Q** n'existe pas dans cette graphie, voir lettre K)

rà, n.m Rat.

rabàtre, v.tr. Rabattre.

rablâ, v.tr. Racler.

rabotâ, v.tr. Raboter.

rabouzyè, v.tr. Mélanger, brasser, remuer.

ràche, n.f. Race.

rachìna, n.f. Racine.

radoussík, v.tr. Radoucir.

rafâ, v.tr. Gratter.

rafàche, n.f. Pré pentu.

rafachyè, v.intr. Escalader, grimper n'importe où.

r**afachyó, -óouja,** n.m. et f. Enfant qui grimpe partout.

rafermík, v.tr. Raffermir.

rafèta, n.f. Racloir.

rafià, n.m. Raphia.

rafrèssyè, v.tr. Rafraîchir.

rahâ, n.m. Raccard.

rahhelâ, v.tr. Râteler.

rahhelí, n.m. Râtelier.

rahík, v.tr. Grimper.

rajâ, v.tr. Raser.

raklèta, n.f. Raclette.

rakoursík, v.tr. Raccourcir.

ralantík, v.tr. Ralentir.

ralònze, n.f. Rallonge.

ralonzyè, v.tr. Rallonger.
ramà, n.f. Averse.
ramachâ, v.tr. Ramasser.
ramènâ, v.tr. Ramener.
ramèta, n.f. Branchette.
ramolík, v.tr. Ramollir.
ramonâ, v.tr. Ramoner.
ràng, n.m. Rang.
rankoúna, n.f. Rancune.
rankounyô, -ja, adj. Rancunier.
ránma, n.f. Branche; rame.
ranpâ, v.intr. Ramper.
ránso, -a, adj. Rance.
ranzyè, v.tr. Ranger.
râpa, n.f. Râpe.
rapâ, v.tr. Râper.
rapàss, n.m. Rapace.
rapèlâ, v.tr. Rappeler.
raportâ, v.tr. Rapporter.
raportchyóou, -ja, adj. et n. Rapporteur.
raprossyè, v.tr. Rapprocher.
râra, n.f. Clairière.
raràmènn, adv. Rarement.
râre, -a, adj. Rare.
rassourâ, v.tr. Rassurer.
ràta, n.f. Rate (organe).
ràta, n.f. Souris.
ratâ, v.tr. Rater.
ratamolavígva, n.f. Chauve-souris.
ratatinâ, v.r. Ratatiner.
ratifiyâ, v.tr. Ratifier.
ratrapâ, v.tr. Rattraper.
ratsètâ, v.tr. Racheter.
râva, n.f. Rave.
ravâzo, n.m. Ravage.
ravazyè, v.tr. Ravager.
ravìna, n.f. Ravin.
ravinâ, v.tr. Raviner.
ràze, n.f. Rage.
razyóou,- ja, adj. Rageur.
réaparèhe, v.intr. Réapparaître.
réazík, v.tr.i. Réagir.
rèbatènn, n.m. Endroit bien exposé.
rebíbe, n.f. Raclure de fromage.
reblètchyè, v.intr. Terminer la traite en tirant du pis les dernières gouttes de lait.
rebòta, n.f. Festin.
rèboyóou, -ja, adj. Surpris, étonné.
rècha, n.f. Scie; personne qui se répète; scierie.
rèchèïnblâ, v.tr.i. Ressembler.
rèchentík, v.tr. Ressentir.
rèchervík, v.tr. Resservir.
rèchèta, n.f. Petite scie.

rechîvre, v.tr. Recevoir.
rèchoúng, n.m. Sciure.
rechourtík, v.intr. Ressortir.
rèchyè, v.tr. Scier.
rèchyóou, n.m. Scieur.
rèchyoúk, n.m. Reçu.
rèdèvâblo, -a, adj. Redevable.
rèdìre, v.tr. Redire.
rèdoblâ, v.tr. Redoubler.
rèdotâ, v.tr. Redouter.
rèdouígre, v.tr. Réduire.
rèdouksík, v.imp. Radoucir, en parlant de la température.
rèdrèssyè, v.tr. Redresser.
rèféére, v.tr. Refaire.
rèfònndre, v.tr. Répondre.
rèformâ, v.tr. Réformer.
rèfoujâ, v.tr. Refuser.
refoúk, n.m. Refus.
rèfridjyè, v.tr. Refroidir.
règla, n.f. Règle.
règorzyè, v.tr.i. Regorger.
règoulyèr, adj. Régulier.
règrè, n.m. Regret.
règrètâ, v.tr. Regretter.
règyèjòng, n.f.p. Rogations (réunion des bourgeois).
rèïngblèyè, v.tr. Remblayer.
rèïng-na, n.f. Reine.
rèïng-nâ, n.m. Renard.
rèïngzèmènn, n.m. Rangement.
rèjarvâ, v.tr. Réserver.
rèjyànn, n.m. Régent.
rèk (fére lo), n.m. Mettre en ordre, nettoyer.
rèklamâ, v.tr. Réclamer.
rèkô, n.m. Regain.
rèkòlta, n.f. Récolte.
rèkomànndâ, v.tr. Recommander.
rèkomènsyè, v.tr. Recommencer.
rèkonndouígre, v.tr. Reconduire.
rèkonntrâ, v.tr. Rencontrer.
rèkonpanchyè, v.tr. Récompenser.
rèkonyíthre, -yíhre, v.tr. Reconnaître.
rèkóoudre, v.tr. Recoudre.
rèkopâ, v.tr. Recouper; piocher le marc des fruits.
rèkorbâ, v.tr. Recourber.
rèkouèk, n.m. Abri.
rekoulâ, v.tr. Reculer.
rèkoulètt, n.m. Furoncle.
rèkourík, v.tr.i. Recourir.
rèkourlik, v.tr. Écrémer.
rèkouvrík, v.tr. Recouvrir.
rèkovrâ, v.tr. Encaisser, recouvrer.

rèkroú, n.m. Recrue.

rèkroutâ, v.tr. Recruter.

rèkroutèmènn, n.m. Recrutement.

rèktifiyâ, v.tr. Rectifier.

rektóou, n.m. Recteur.

rèlèvâ, v.tr. Relever.

rèlèyè, v.tr. Relayer.

rèlígre, v.tr. Relire.

rèlijyòng, n.f. Religion.

rèlíke, n.f. Relique.

rèlyè, v.tr. Nettoyer la crèche du bétail.

remachyè, v.tr. Remercier.

rèmarkyâ, v.tr. Remarquer.

rèmaryâ, v.tr. Remarier.

rèmatíss, n.m. Rhumatisme.

rèmètre, v.tr. Remettre.

remíza, n.f. Remise.

rèmizyè, v.tr. Remiser.

rèmorkyâ, v.tr. Remorquer.

remouâ, v.tr. Remuer, déménager.

remouâzo, n.m. Remuage.

rèmouèïngtse, n.f. Alpage supérieur.

rèmplachyè, v.tr. Remplacer.

rèmplík, v.tr. Remplir.

rèmyèdo, n.m. Remède.

rènîflâ, v.intr. Renifler.

rènîrre, n.f. Repos, pause, sieste; lumbago.

rèniyè, v.tr. Renier.

rènn, pron.ind. Rien.

rènndèmènn, n.m. Rendement.

rènndre, v.tr. Rendre.

rènnta, n.f. Rente.

rènntchyà, n.f. Rangée.

rènntrâ, v.tr. Rentrer.

rènonsyè, v.tr.i. Renoncer.

rènòrla, n.f. Grenouille.

rènovèlâ, v.tr. Renouveler.

rènsyè, v.tr. Rincer.

rènverchyè, v.tr. Renverser.

rènvouyè, v.tr. Renvoyer.

réouník, v.tr. Réunir.

réoussík, v.tr. Réussir.

rèpâ, n.m. Repas.

rèpachâ, v.tr. Repasser.

rèpalâ, n.f. Action de remonter la terre (champs).

rèparâ, v.tr. Réparer.

rèpartík, v.intr. Repartir.

rèpartissyòng, n.f. Répartition.

rèpètâ, v.intr. S'affoler (d'un troupeau).

rèpètâ, v.tr. Répéter.

rèpètissyòng, n.f. Répétition.

rèplèyè, v.tr. Replier.

rèplikyâ, v.tr. Répliquer.

rèpô, n.m. Repos.
rèpojâ, v.r. Reposer.
repojyóou, n.m. Endroit pour se reposer, reposoir.
rèpouâ, v.tr. Retailler la vigne.
rèpounyè, v.tr. Répugner.
rèprèjènntâ, v.tr. Représenter.
rèprimènnda, n.f. Réprimande.
rèprozyè, v.tr. Reprocher.
rèspèktâ, v.tr. Respecter.
rèspèktouó, -ja, adj. Respectueux.
respiryè, v.tr. Respirer.
rèsponsâblo, -a, adj. Responsable.
rèssèta, n.f. Recette.
rèssitâ, v.tr. Réciter.
rèssòr, n.m. Ressort.
rèssougdâ, v.tr. Réchauffer.
rèstâ, v.intr. Rester.
rèste, n.f.pl. Restes.
rèstitouâ, v.tr. Restituer.
rètablík, v.tr. Rétablir.
rètàr, n.m. Retard.
rètardâ, v.tr. Retarder.
rètènïng, v.tr. Retenir.
rètiryè, v.tr. Retirer; ranger.
rètonâ, v.intr. Résonner.
rètòr, n.m. Retour.
rètrèchík, v.tr. Rétrécir.
rètrèmpâ, v.tr. Retremper.
rètribouâ, v.tr. Rétribuer.
rètrovâ, v.tr. Retrouver.
rèts, n.m. Hotte à bois.
rètsèrkyâ, v.tr. Rechercher.
rèvènànn, n.m. Revenant.
rèvènïng, v.intr. Revenir.
rèvènndre, v.tr. Revendre.
rèvêr, n.m. Revers.
rèverdík, v.intr. Reverdir.
rèvèrl, n.m. Réveil.
rèvèrre, v.tr. Revoir.
rèvèrre (a), loc. Au revoir.
rèvígvre, v.tr. Revivre.
rèviryè, v.intr. Retourner.
rèvokyâ, v.tr. Révoquer.
révoltâ, v.r. Révolter.
rèye, n.f. Raie.
rèyè, v.tr. Rayer.
rèze, n.f. Rèze, variété de cépage.
rèzèr, n.m. Dégoût.
rèzinyè, v.r. Résigner.
r**èzouïngdre, rèj-,** v.tr. Rejoindre.
rèzouyè, v.tr. Réjouir.
ribèta, n.f. Harmonica, musique à bouche.
rìdô, n.m. Rideau.
rigbâ, v.tr. Frotter, lisser; user.

rigbàng, n.m. Ruban.
rigòla, n.f. Rigole.
rigóou, n.f. Rigueur.
rîgre, v.intr. Rire.
rîgva, n.f. Rive, bord.
rijonèmènn, n.m. Raisonnement.
rijòng, n.f. Raison.
rijònnâ, v.intr. Raisonner.
rîks, n.m. Riz.
riskyâ, v.tr. Risquer.
rìtso, -a, adj. Riche.
rîze, n.f. Dévaloir à bois, en forêt.
robâ, v.tr. Voler, chiper.
robinètt, n.m. Robinet.
roboûsto, -a, adj. Robuste.
robyóou, -ja, adj. et n. Voleur.
ròch, -a, adj. Roux.
ròch, n.m. Roux (sauce).
rodâ, v.intr. Rôder.
rodjyóou, -ja, n.m. et f. Rôdeur, -euse.
rôja, n.f. Rose.
rojéro, n.m. Rosaire.
rolèmènn, n.m. Roulement.
ronflâ, v.intr. Ronfler.
ronflèmènn, n.m. Ronflement.
ròngse, n.f. Ronce.
rònya, n.f. Rogne.
ronzyè, v.tr. Ronger.
ròòfa, n.f. Vaurien.
ròta, n.f. Route.
ròtsa, n.f. Caillou.
ròtt, n.m. Rot.
roûa, n.f. Roue.
rouà, n.f. Large chemin.
rouâ, v.tr. Rouer.
rouâzo, n.m. Rouage.
roubatâ, v.tr. Rouler sur le sol.
roubinâ, v.tr.i. Réfléchir.
roubríkya, n.f. Rubrique.
rouè, n.m. Roi.
rouhhík, v.tr. Rôtir.
rouïng-na, n.f. Ruine.
roulyè, v.intr. Rouiller.
rouminâ, v.tr. Ruminer.
roûnma, n.f. Rhume.
roûsse, n.f. Écorce.
roza-kyàoua, n.m. Rouge-queue.
rózo, -a, adj. Rouge.
rozyé, n.m. Rosier.
ryèbíne, n.f. Carotte.
ryònn, -da, adj. Rond.

S

sabó, n.m. Sabot (animal).

sakrèmènn, n.m. Sacrement.

sakrifíssyo, n.m. Sacrifice.

sakrifyè, v.tr. Sacrifier.

sakristèïng, n.m. Sacristain.

salík, v.tr. Salir.

salík, v.tr. Saillir.

salouâ, v.tr. Saluer.

sàngla, n.f. Sangle.

sargòcha, n.f. Charrette à 2 roues tirée à bras.

savouróou, -ja, adj. Savoureux.

sèdâ, v.tr. Céder.

sèdouîgre, v.tr. Séduire.

sekònda, n.f. Seconde.

sèlâ, v.tr. Sceller.

sèlèbrâ, v.tr. Célébrer.

sèlêbro, -a, adj. Célèbre.

sèlí, n.m. Cave.

sènn, adj.num. Cent.

sènn è dóou, adj.num. Cent-deux.

sènn è óung, adj.num. Cent-un.

sènnplètt, -a, adj. Simplet.

sèparâ, v.tr. Séparer.

sêr, n.m. Cerf.

sermonâ, v.tr. Sermonner.

sermòng, n.m. Sermon.

sètànbre, n.m. Septembre.

sètànnta, adj.num. Septante.

sigàr, n.m. Cigare.

sigarèta, n.f. Cigarette.

sinâ, v.intr. Souper.

sïng, adj.num. Cinq.

sïng-na, n.f. Souper.

sïnkyànnta, adj.num. Cinquante.

sinyatoûra, n.f. Signature.

sinyè, v.tr. Signer.

sinyifyè, v.tr. Signifier.

sînyo, n.m. Signe.

sîre, n.f. Cire.

sirkoulâ, v.intr. Circuler.

siró, n.m. Sirop.

sitouâ, v.tr. Situer.

skèlètt, n.m. Squelette.

skroupoulóou, -ja, adj. Scrupuleux.

skyandalóou, -ja, adj. Scandaleux.

skyandèlo, n.m. Scandale.

sofrâ, v.tr. Soufrer (tonneau).

sòka, n.f. Socque.

sokrâ, v.tr. Sucrer.

sòkro, n.m. Sucre.

solissitâ, v.tr. Solliciter.

sòngbe, n.m. Sommet.

sòro, n.m. Idiot, gros bêta.

sorsyè, -syère, adj. et n. Sorcier.

sossyèté, n.f. Société.

sossyètère, n.m. Sociétaire.

souanyè, v.tr. Soigner.

souassànnta, adj.num. Soixante.

soulfatâ, v.tr. Sulfater.

soulinyè, v.tr. Souligner.

soupiró, n.m. Soupirail.

souplèyè, v.tr. Supplier.

souprimâ, v.tr. Supprimer.

soúr, adj. Sûr.

soúrse, n.f. Source.

soustraksyòng, n.f. Soustraction.

soutàna, n.f. Soutane.

stàng, n.m. Stand.

statoúk, n.m. Statut.

stè, adj. et pron.dém.f.pl. Ces; celles (-ci).

stì, stu, adj. et pron.dém.f.sg. Cette; celle (-ci).

stík, adj. et pron.dém.m.sg. Ce, cet; celui (-ci).

stó, adj. et pron.dém.m.pl. Ces; ceux (-ci).

syè, n.m. Plafond.

syèl, n.m. Ciel.

tsàna ✷ channe

T

tà, adj.poss.f.sg. Ta.
tabàk, n.m. Tabac.
tabèla, n.f. Tabelle.
tabernàklo, n.m. Tabernacle.
tabèyè, v.intr. Rêver.
tâbla, n.f. Table.
tabòr, n.m. Tambour.
tabornyóou, -ja, n.et adj. Idiot.
tabourètt, n.m. Tabouret.
tachòng, n.m. Blaireau.
takonâ, v.tr. Raccommoder.
takòng, n.m. Tacon.
talonâ, v.tr. Talonner.
talòng, n.m. Talon.
taloúk, n.m. Talus.
talyè, v.tr. Tailler.
talyóou, n.m. Tailleur.
tanâ, v.tr. Tanner.
tanerík, n.f. Tannerie.
tànkye, prép. Jusque, jusqu'à.
tànn, adv. Tellement, tant.
tanóou, n.m. Tanneur.
tàoua (la), pron.poss. Tienne (la).
tapâ, v.tr. Taper.
tapâzo, n.m. Tapage.
tapazyè, v.intr. Tapager.
tapoúk, n.m. Billot (pour fendre le bois); se dit d'un homme pas bien malin.

tapoulètt, n.m. Petite pièce de bois.

tarâpo, -a, adj. Étourdi.

tardík,-ígva, adj. Tardif.

tarjèta, n.f. Targette.

tarodâ, v.tr. Tarauder.

tàrta, n.f. Tarte.

tàss, n.f. Tasse.

tassèyè, v.intr. Faire les tâches ménagères.

tatchyè, v.tr. Clouer.

tatchyè, v.tr. Tacher.

tàts, n.f. Clou.

tatsolâ, -âye, adj. Tacheté.

tavàng, n.m. Taon.

taviyòng, n.m. Petit bardeau en mélèze.

tchïngtchòng, n.m. Enfant gâté.

tchïngtchònnâ, v.tr. Gâter.

tchivrâ, v.tr. Mettre bas (chèvre).

tchôpo, n.m. Veste du costume anniviard féminin.

tchoúk, adj. Soûl.

tchyànpa, n.f. Femme sotte.

tchyèhe, v.tr. Tisser.

tchyèr, adj. Cher (valeur).

tchyèr, n.m. Tiers.

tchyêre, v.intr. Tomber.

tchyèvra, n.f. Chèvre.

tchyèvrèrík, n.f. Troupeau de chèvres.

tchyèvrí, n.m. Chevrier.

tchyo (lo), pron.poss. Tien (le).

tè, pron.pers. Te, toi.

tèhha, n.f. Tête.

tèhhoúk, -ouàye, adj. Têtu.

tèïng, n.m. Temps.

tèmouèïng, n.m. Témoin.

tempèhhâ, v.intr. Tempêter.

tènalhe, n.f. Tenaille.

tènïng, v.tr. Tenir.

tènndre, v.tr. Tendre.

tènndro, -a, adj. Tendre.

tèpa, n.f. Gazon.

tèrâro, n.m. Vilebrequin.

tèrlo, -a, adj. Moite, humide.

termìno, n.m. Limite, borne.

tèrra, n.f. Terre.

tèrrachyè, v.tr. Labourer.

tèrrèïng, n.m. Terrain.

tèrrèïng, -na, adj. Où la neige a fondu.

tèrrènâ, v.imp. Fondre (neige).

tèrrifiyè, v.tr. Terrifier.

tèrrígblo, -a, adj. Terrible.

tèss, n.f. Tas de foin.

tèstamènn, n.m. Testament.

tètïng, n.m. Sein.

tèya, n.f. Bois gras pour allumer le feu.

tî, n.m. Toit.

tîdo, -a, adj. Tiède.

tîja, n.f. Toise (3.80 m²).

tijyè, v.tr. Toiser.

tîla, n.f. Toile.

tìna, n.f. Grand tonneau.

tira-bòta, n.f. Tire-botte.

tiralyè, v.tr. Tirailler.

tirènn, n.m. Tiroir.

tiròla, n.f. Scie.

tiryè, v.tr. Tirer.

titâ, v.tr. Balancer.

tó, n.f. Toux.

tò, adj.ind.m. Tout, tous.

tò, pron.ind.m.sg. Tout.

tojouíre, n.f.p. Ciseaux.

toksòng, n.m. Imbécile.

tôla, n.f. Beau pré; platebande de jardin.

tôla, n.f. Tôle.

tomâ, v.tr. Verser.

tonâ, v.imp. Tonner.

tondèjòng, n.f. Tonte.

tòng, adj.poss.m.sg. Ton.

tòngba, n.f. Tombe.

tonîro, n.m. Tonnerre.

tònndre, v.tr. Tondre.

tonó, n.m. Tonneau.

tonolètt, n.m. Petit tonneau.

toparí, adv. De même, également.

tòpo, -a, adj. Obscur.

tòr, n.m. Tour.

tordoúk, -ja, adj. Tordu.

torí ke, conj.sub. Pourvu que.

tormènn, n.m. Tourment.

tormènntâ, v.tr. Tourmenter.

tornâ, v.intr. Revenir.

tornètt, n.m. Hanche.

tornyóou, n.m. Plaque de fer (pour détourner l'eau des bisses).

torrènn, n.m. Torrent.

tòta, adj. et pron.ind.f. Toute.

totchyè, v.tr. Toucher.

totoúng, adv. Tout de même, à la fin du compte.

totsètt, n.m. Éclat de bois.

toú, pron.pers.Tu.

touâ, v.tr. Tuer.

toúba, n.f. Corne à musique (en corne de bœuf).

touchík, v.intr. Tousser.

touèdre, v.tr. Tordre.

touèsk, n.m. Gros pruneau.

touktóou, n.m. Tuteur.

touníkya, n.f. Tunique.

toúrta, n.f. Tourte.

touvìnâ, v.imp. Faire une grande chaleur.

touvïng, n.m. Tourbillon orageux.

tozòr, adv. Toujours.

trâ, adv. Trop.

traboukâ, v.intr. Faire du désordre.

tradissyòng, n.f. Tradition.

tradouígre, v.tr. Traduire.

trafík, n.m. Trafic.

trafikyâ, v.tr. Trafiquer, bricoler.

trafikyànn, -ta, n.m. et f. Marchand.

traíjòng, n.f. Trahison.

traík, v.tr. Trahir.

trakomâ, v.tr. Traverser.

trangbitchyè, v.intr. Trébucher, chanceler.

trangbitsètt, n.m. Chevalet pour scier le bois.

tràngche, n.f. Tranche.

transformâ, v.tr. Transformer.

transpiryè, v.intr. Transpirer.

transvazyè, v.tr. Transvaser.

tràpa, n.f. Trappe.

trapoúk, -ja, adj. Trapu.

tràss, n.f. Trace.

trassyè, v.tr. Tracer.

travalyè, v.intr. Travailler.

travalyóou, -ja, adj. et n. Travailleur.

travàrl, n.m. Travail.

travé (dè), loc.adv. Travers (de).

traverchyè, v.tr. Traverser.

trê, n.m. Trait.

trèchyè, v.tr. Tresser.

trééch, adj.num. Trois.

trèïng, n.m. Train.

trèïng-nâ, v.tr. Traîner.

trèïnkyâ, v.intr. Trinquer.

trèjòr, n.m. Trésor.

trèmblâ, v.intr. Trembler.

trèmpâ, v.tr. Tremper.

trènalyè, v.intr. Traînasser.

trènn, n.m. Fourche.

trènnta, adj.num. Trente.

trènntchyè, v.tr. Faire le sérac.

trènntchyóou, n.m. Planche à découper.

trènntèïng-na, n.f. Trentaine.

trépí, n.m. Trépied.

trèss, n.f. Tresse.

trètâ, v.tr. Traiter.

trêtt, n.m. Traître.

trèze, adj.num. Treize.

tribòng-na, n.f. Ossuaire.

trichyè, v.tr. Tricher; piétiner l'herbe.

trichyóou, -ja, n.m. et f. Tricheur, -euse.

tríko, n.m. Trique (bâton à frapper).

trikotâ, v.tr. Tricoter.

trikòtt, n.m. Tricot.

trilyè, v.tr. Trier.

trimâ, v.intr. Trimer.

trïnkètt, n.m. Pourboire.

tristamènn, adv. Tristement.

trísto, -a, adj. Triste.

troblâ, v.tr. Troubler.

tróblo, -a, adj. Trouble.

trochâ, v.tr. Casser, rompre.

trolyè, v.tr. Presser (raisin).

tròng, n.m. Tronc.

tronpâ, v.tr. Tromper.

tronpèrík, n.f. Tromperie.

tronpèta, n.f. Trompette.

tronyòng, n.m. Trognon.

tròpa, n.f. Troupe.

tropé, n.m. Troupeau.

trouèl, n.m. Pressoir.

troukyâ, v.tr. Truquer.

trovâ, v.tr. Trouver.

tróya, n.f. Truie.

tsâ, adv. Chaud.

tsâ, -da, adj. Chaud.

tsâ, n.f. Chaux.

tsâblo, n.m. Couloir creusé par les torrents.

tsâda, n.f. Liquide qui reste après la fabrication du sérac.

tsahhèlàng, n.m. Juge de commune.

tsahrâ, v.tr. Castrer.

Tsalènnde, n.p. Noël.

tsalóou, n.f. Chaleur.

tsamó, n.m. Chamois.

tsàna, n.f. Channe (en étain).

tsàng, n.m. Champ.

tsàngba, n.f. Jambe.

tsangbròng, n.m. Petite chambre à coucher.

tsangdèlí,-èlyè, n.m. Chandelier.

Tsangdèlôja, n.p. Chandeleur.

tsangpèyè, v.tr. Déplacer.

tsangsònèta, n.f. Chansonnette.

tsangsòng, n.f. Chanson.

tsaní, n.m. Étagère à channes.

tsànn, n.m. Chant.

tsanndíla, n.f. Chandelle, bougie.

tsanntâ, v.tr. Chanter.

tsànntre, n.m. Chantre.

tsanzyè, v.tr. Changer.

tsapé, n.m. Chapeau.

tsapèla, n.f. Chapelle.

tsapèlètt, n.m. Chapelet.

tsapèlòng, n.m. Petit chapeau.

tsapïng, n.m. Outil du débardeur.

tsaplâ, v.tr. Couper, fendre le bois.

tsapó, adv. Peu à peu, lentement.

tsarbonâ, v.tr. Utiliser du charbon pour nettoyer la chaudière.

tsarbòng, n.m. Charbon.

tsarboní, n.m. Charbonnier.

tsardòng, n.m. Chardon.

tsarèta, n.f. Charrette (4 roues).

tsarèta, n.f. Lit bas qu'on glisse sous le grand lit pour la journée.

tsarètòng, n.m. Petit char.

tsarètt, n.m. Char.

tsarèyè, v.tr. Charrier.

tsàrla, n.f. Trace dans la neige.

tsaroûye, n.f. Charrue.

tsarouyè, v.tr. Labourer.

tsarpinâ, v.tr. Ébouriffer.

tsârvo, -a, adj. Chauve.

tsârza, n.f. Charge.

tsarzèmènn, n.m. Chargement.

tsarzyè, v.tr. Charger.

tsàss, n.f. Chasse.

tsâsse, n.f.pl. Pantalon.

tsassyè, v.tr. Chasser; chasser le bétail.

tsassyóou, n.m. Chasseur.

tsàta, n.f. Chatte.

tsâtèïng, n.m. Été.

tsàtt, n.m. Chat.

tsavàch, n.f. Tête de madrier, angle d'un bâtiment.

tsè, n.f. Viande; chair.

tsèïng-na, n.f. Chaîne.

tsèïng-nèta, n.f. Chaînette.

tsemïng, n.m. Chemin, trajet.

tsènalèta, n.f. Petit chéneau.

tsènèva, n.f. Collier en bois de la chèvre.

tsènèví, n.m. Brouillard.

tsenìhl, n.f. Mille-pattes, chenille.

tsèr, tsè, adv. Un peu.

tserkyâ, v.tr. Chercher.

tsèvâ, n.m. Cheval.

tsèvalètt, n.m. Poulain.

tsèvròng, n.m. Chevron.

tsiflâ, v.tr. Boire avec avidité.

tsifrâ, v.tr. Chiffrer.

tsìfre, n.m. Chiffre.

tsijyère, n.f. Chalet d'alpage (en maçonnerie).

tsikoúng, -oúna, pron.ind. Chacun, -e.

tsíkye, adj.ind. Chaque.

tsikyèta, adv. Un petit peu.

tsilâ, v.tr. Arroser un mets avec de l'huile bouillante.

tsimíje, n.f. Chemise.

tsiminètt, n.m. Sentier.

tsìnâ, n.f. Chéneau, rigole dans l'étable.

tsïng, n.m. Chien.

tsïngkanyè, v.tr. Chicaner.

tsivilyè, v.tr. Cheviller.

tsivilyèta, n.f. Chevillette.

tsivìrlhe, n.f. Cheville (bois).

tsivrijouèlh, n.m. Oiseau de nuit.

tsôja, n.f. Chose.

tsóou, n.m. Chou.

tsóou râva, n.m. Chou rave.

tsóouma, n.f. Repos du petit bétail.

tsôponâ, v.tr. Bouchonner.

tsôpòng, n.m. Bouchon.

tsougblâ, v.tr. Piétiner l'herbe.

tsougdèlètt, n.m. Bouillie faite de farine et de vin.

tsougdèròng, n.m. Chaudron; gentiane.

tsougdîre, n.f. Chaudière.

tsougdroní, n.m. Chaudronnier.

tsoujík, v.tr. Regarder; garder un bébé.

tsoúko, n.m. Mouton.

tsouksètt, n.m. Pièce pour garder au frais le lait (alpage).

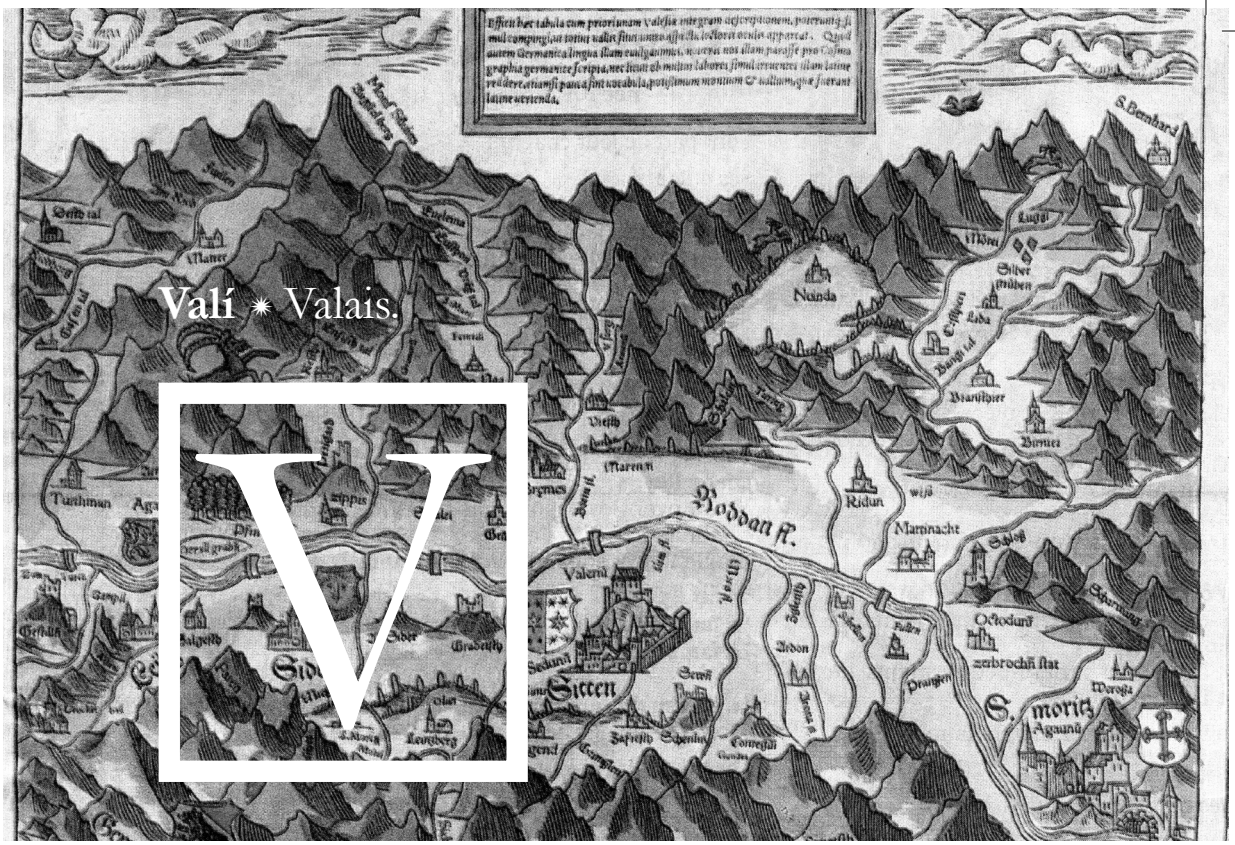
tsouksonâ, v.tr. Tricoter.

tsouksòng, n.m. Bas, chaussette.

tsoúpa, n.f. Bosse (terrain).

tsoupètt, n.m. Petite bosse (terrain).

tuítt, pron.ind.m.pl. Tous.



vagònètt, n.m. Wagonnet.

vagòng, n.m. Wagon.

vagyabòng, n.m. Vagabond.

vajïng, n.m. Vagin.

vâko, n.m. Terrain laissé en friche.

vaksinâ, v.tr. Vacciner.

vakyèta, n.f. Cuir de vachette.

valèjàng, -jâna, adj. et n. Valaisan.

Valí, n.p. Valais.

valîre, v.tr. Valoir.

valóou, n.f. Valeur.

valoumíche, n.f. Aspérule odorante .

vanâ, v.tr. Vanner.

vànn, n.m. Van (tamis à céréales).

vâr, n.f. Hanneton.

variâblo, -a, adj. Variable.

variyè, v.tr. Varier.

varlòpa, n.f. Rabot servant à planer.

vàts, n.f. Vache.

vatsèta, n.f. Vachette.

vé, adv. Voir, donc; placé après un impératif pour en atténuer le caractère injonctif: *Dòna vé la màng*, donne voir la main !

vé, n.m. Veau.

vèchàng-na, n.f. Versanne.
véfre, n.m.pl. Vêpres.
véfre (bòng). Bon après-midi.
vèhhuîre, n.f. Troupeau d'alpage.
vèïngkre, v.tr. Vaincre.
vèïng-na, n.f. Veine.
vèïngzyè, v.tr. Venger.
vélètt, n.m. Petit veau.
vèlyà, n.f. Veillée.
vèlyè, v.tr. Veiller.
vènèïngze, n.f. Vendange.
vènèïngzyè, v.tr. Vendanger.
vènèïngzyère, n.f. Étourneau.
vènïng, n.m. Venin.
vènïng, v.intr. Venir.
vènndjóou, -ja, n. m. et f. Vendeur, -euse.
vènndre, v.tr. Vendre.
vènnta, n.f. Vente.
vèns, n.m. Vent.
vèntôja, n.f. Ventouse.
vèntre, n.m. Ventre.
vèr, -ta, adj. Vert.
vèrbo, n.m. Verbe.
verdoúra, n.f. Verdure.
vèré, adj. Vrai.
vèré, n.m. Vérité.
vèrgònye, n.f. Honte.
vèrifyè, v.tr. Vérifier.
vèritâblo, -a, adj. Véritable.
vèrjyè, n.m. Verger.
verkònye, n.f. Épinard sauvage.
vermé, n.m. Ver de terre.
vermìna, n.f. Vermine.
veroulyè, -ouyè, v.tr. Verrouiller.
veroúye, n.f. Verrue.
vêrre, v.tr. Voir.
vertouô, -ja, adj. Vertueux.
vèrza, n.f. Verge.
verzàche, n.f. Écureuil.
verzèta, n.f. Anneau de mariage.
veùla, n.f. Ville.
vèva, n.f. Veuve.
vibroúng, n.m. Tempe.
vigóou, n.f. Vigueur.
vigouróou, -ja, adj. Vigoureux.
vigvamènn, adv. Vivement.
vígvre, v.intr. Vivre.
vijïng, -jìnna, adj. et n. Voisin.
vijìta, n.f. Visite.
vijitâ, v.tr. Visiter.
vijitchóou, -ja, n.m. et f. Visiteur, -euse.
víkf, vígva, adj. Vif.
víkto, adv. Vite.
vikyèryo, n.m. Vicaire.
vilâzo, n.m. Village.

vilí, n.m. Vacher.
vinéégro, n.m. Vinaigre.
vïng, n.m. Vin.
vìnn, adj.num. Vingt.
vìnnt è oúng, adj.num Vingt-et-un.
virâzo, n.m. Virage.
virènnta, n.f. Meule pour aiguiser.
vîro, n.m. Verre.
viryè, v.tr. Tourner.
vìss, n.f. Vis.
vissyè, v.tr. Visser.
vissyóou, -ja, adj. Vicieux.
vitriyè, n.m. Vitrier.
vivènn, -ta, adj. Vivant.
vizyà, -âye, adj. Rusé.
vizyè, v.tr. Viser.
vìzyo, n.m. Vice.
vo, pron. pers. Vous.
volâ, v.intr. Voler.
volîr, v.tr. Vouloir.
volòngtâ, n.f. Volonté.
volongtchyè, adv. Volontiers.
vôta, n.f. Voûte.
votâ, v.tr. Voter.
vouayazô, -ja, n.m. et f. Voyageur, -euse.
vouayâzo, n.m. Voyage.
vouayazyè, v.intr. Voyager.
voudjyè, v.tr. Verser.
vuròng, n.m. Contour d'une route.
vyà, n.f. Vie.
vyâzo, n.m. Charge, chargement.
vyèlyík, v.intr. Vieillir.
vyó, vyèrla, adj. et n. Vieux.

(**W** et **X** n'existent pas dans cette graphie)

yâzo (dè), loc.adv. Parfois.
yèr, adv. Hier.
yìnn, adv. Dedans; dans la vallée par opposition à Sierre.
yìnn-lé, loc.adv. Là-dedans.
yo, pron.pers. Je.
youtchyè, v.intr. Yodler.
youútse, n.f. Yodle.
youûva, n.f. Vue.

Z

zalâ, v.tr. Geler.
zalóou, -ja, adj. Jaloux.
zâno, -a, adj. Jaune.
zapâ, v.intr. Japper.
zapafô, n.m. Colin-maillard.
zarzé, n.m. Fond du tonneau.
zècha, n.f. Vermine.
zéé, n.m. Geai.
zèïnge, n.m. Zinc.
zèma, n.f. Nouvelle pousse de vigne.
zèmèlâ, v.intr. Gémir.
zènn, n.f. Personne, au pl. gens.
zènn, -ta, adj. Joli.
zènòlh, n.m. Genou.
zènolhòng (a), adv. À genoux.
zèr, n.f. Peur.
zèr, n.m. Moule à fromage.
zèrdóou, -ja, adj. Dégoûtant.
zêro, adj.num. Zéro.
zèvèla, n.f. Botte de paille; gerbe.
zigzagâ, v.intr. Zigzaguer.
zihlâ, v.tr. Gicler.
zilìna, n.f. Poule.
zinilyère, n.f. Poulailler.
zìpa, n.f. Paletot (homme).
zipèta, n.f. Gilet.
zitâ, v.intr. Avorter (vache).
zitâ, v.tr. Jeter.

zìtt, n.m. Bourgeon, germe.
zivrâ, v.intr. Givrer.
zôèno, -a, adj. et n. Jeune.
zolimènn, adv. Doucement.
zóou, n.f. Forêt.
zòr, n.m. Jour.
zorí, n.m. Écume du lait.
zouâ, n.m. Jeu.
zouayóou, -ja, adj. Joyeux.
zoué, n.f. Joie.
zoufâ, v.tr. Cracher.
zouík, v.tr.i. Jouir.
zouî, -va, adj. et n. Juif.
zouïng, n.m. Joint.
zoúng (a), adv. À jeûn.
zoung-nâ, v.tr. Jeûner.
zourâ, v.tr. Jurer.
zourlètt, zoulyètt, n.m. Juillet.
zouròng, n.m. Juron.
zouùnn, n.m. Juin.
zouyè, v.tr.i. Jouer.
zouyô, -ja, adj. et n. Joueur.
zouzèmènn, n.m. Jugement.
zoúzo, n.m. Juge.
zouzyè, v.tr. Juger.
zovèntoúra, n.f. Jeunesse.
zyèrla, n.f. Récipient en bois.

INDEX FRANÇAIS – *PATOIS*

Dans cet index sont répertoriés un peu moins de 3'700 mots français, qui permettent de découvrir environ 3'500 mots patois.

Pour bon nombre de mots patois, il n'existe pas de traduction française qui convienne parfaitement. Les entrées du lexique français ont été simplifiées et ne se réfèrent qu'à des notions générales. Par conséquent, il est nécessaire de consulter le mot patois, dans la partie patois-français, pour y trouver une définition plus complète.

A

abandonner	*abandonâ*
abattre	*abàtre*
abeille	*mossèta*
abîmer	*abimâ*
abord (d')	*adé*
aborder	*abordâ*
aboutir	*aboutík*
aboutissement	*aboutichèmènn*
abréger	*abrèzyè*
abreuver	*abèrâ*
abri	*abêr* *rèkouèk* *chòhha*
abriter	*achohhâ*
abruti	*abroutík*
abstenir (s')	*abstinâ (ch')*
abuser	*abouzyè*
accabler	*akablâ*
accaparer	*akyaparâ*
accepter	*aksèptâ*
acclamer	*aklamâ*
accoler	*akolâ*
accommoder	*akomodâ*
accompagnement	*akonpanyèmènn*
accompagner	*akonpanyè*
accomplir	*akonplík*
accord	*akóou*
accorder (s')	*akordâ (ch')*
accoster	*akostâ*
accoucher	*akouksyè*
accouder (s')	*akòoudâ (ch')*
accoutrement	*akoutrèmènn*
accoutumer	*akoutoumâ*
accrocher	*krotchyè*
accroître	*akrèhe*
accroupir (s')	*akroupinyè (ch')*
accumuler	*akoumoulâ*
accusation	*akoujassyòng*
accuser	*akoujâ*
acheter	*atsètâ*
acquérir	*akèrík*
acquitter	*akihhâ*
actionner (moteur)	*aksyonâ*
addition	*adissyòng*
additionner	*adissyonâ*
administrer	*administrâ*
admirer	*admiryè*
adopter	*adoptâ*
adorer	*adorâ*
adoucir	*adouksyè*
adroit	*adrouè, -ta*
affaire	*afére*
affairé	*afèrâ, -âye*
affamé	*afaminâ, -âye*
afficher	*afichyè*
affiler	*afilâ*
affirmer	*afirmâ*
affoler	*afolâ*
affoler (s') (d'un troupeau)	*rèpètâ*
affreux	*afróou, -ja*
affront	*afrònn*
affronter	*afrontâ*

agacer	*agachyè*
	pikachyè
âge	*âzo*
âgé	*azyà, -àye*
agir	*azík*
agneau	*anyé*
agneau (petit)	*anyèlètt*
agrandir	*agrandík*
agréable	*agréâblo, -a*
	plejènn, -ta
agréer	*agrèyè*
agresser	*agrèssyè*
aide-fromager (sérac)	*dolènn pàho*
aide-génissier	*dolènn mozoní*
aider	*idjè*
aide-vacher	*dolènn*
aigri	*ègrík, -je*
aiguille	*avoúrle*
aiguillon	*avourlòng*
aiguiser	*afilâ*
	molâ
ail	*âs*
ailleurs	*alyóou*
aimer	*amâ*
ainsi	*dèïnche*
air	*èr*
ajuster	*ajoustâ*
alarmer	*alarmâ*
aligner	*alinyè*
allaiter	*alètâ*
alléger	*alèzyè*
aller	*alâ*
allonger	*alonzyè*
allumer	*aloumâ*
allumette	*motsèta*
alors	*adònn*
alpage	*alpâzo*
	mountànya
alpage (supérieur)	*rèmouèïngtse*
alper	*poyè*
alphabet	*palèta*
amarrer	*amarrâ*
amasser	*amachâ*
amateur	*amatóou, -ja*
ambitieux	*ambissyóou, -a*
améliorer	*amèlyorâ*
amener	*amenâ*
amer	*amâr, -a*
ameublement	*amoublèmènn*
ami	*amík*
amortir	*amourtík*
amouracher (s')	*amourrachyè (ch')*
amoureux	*amouróou, -ja*
amoureux, n.	*galànn*
amusement	*démoryè*
amuser	*dèmorâ*
an	*ànn*
ancienne monnaie	*bats*
andain	*andèïng*
âne	*bourrîko*
anémique	*anémik*
ange	*ànze*

angle d'un bâtiment	*tsavàch*
animal	*béhha*
animal (chétif)	*krèvayòng*
anneau de mariage	*verzèta*
année	*ànn*
année (cette)	*oyènn*
anniviard	*anivyàr, -da*
Anniviers	*Anivyè*
annoncer	*anonsyè*
annuler	*anoulík*
août	*òou*
apercevoir	*apèrchûvre*
aplatir	*aplatík*
apparaître	*aparéhe*
appartenir	*apartèniïng*
appeler	*apèlâ*
appendicite	*mahlètt*
appétissant	*apètichènn, -ta*
appétit	*apètík*
appliquer	*aplikâ*
appointer	*apouintchyè*
apporter	*aportâ*
apprécier	*aprèssyè*
appréhender	*apréanndâ*
apprendre	*aprènndre*
apprenti maçon	*bòtch*
apprentissage	*aprantichâzo*
apprivoiser	*aprivouazyè*
	afrarèssyè
approcher	*aprossyè*
approfondir	*aprofonndík*
approprier (s')	*apropriyè (ch')*
approuver	*aprovâ*
appuyer	*apoyè*
après	*apré*
après-midi (bon)	*véfre (bòng)*
araignée	*aràmye*
arbre	*arbèro*
ardoise	*ardouèze*
arête (rocheuse)	*chèrra*
argent (monnaie et métal)	*arzènn*
argenterie	*arzènntèrík*
argile	*arjúlho*
armature (bât)	*achòng*
armoire	*boufètt*
armoirie	*armouarík*
arolle	*arèla*
arpenter	*arpentâ*
arracher	*arachyè*
arrangement	*arrèïnzèmènn*
arranger	*arrèïnzyè*
arranger	*aloyè*
arrêter	*arrèhhâ*
arriver	*arrèvâ*
arriver (à + inf.)	*kyampâ*
arriver (quelque part)	*afèrík*
arrondir	*arondík*
arrondir (un billon)	*aboâ*
arroser	*èrzyè*
arroser d'huile	*tsilâ*
arrosoir	*arrojyóou*

article	*artíklo*
artillerie	*artilèrík*
artisan	*artizàng*
asperger	*aspèrzyè*
aspérule odorante	*valoumíche*
assermenter	*assermantâ*
assez	*prók*
assiette	*assièta*
assister	*assistâ*
assombrir	*achombrík*
assommer	*achomâ èntèhhâ*
assortir	*achourtík*
attabler (s')	*atablâ (ch')*
attache	*èhhàts*
attacher	*èhhatchyè lyètâ*
attarder (s')	*atardâ (ch')*
atteler	*atèlâ*
attendre	*atènndre*
attention	*èntènsyòng*
atterrir	*atèrrík*
attester	*atèstâ*
attirer	*atiryè*
attiser	*atijyè*
attrayant	*atrèyènn, -ta*
attribuer	*atribouâ*
au revoir	*(a) rèvèrre*
aube (du jour)	*ârba*
aujourd'hui	*ouèk*
aumône	*ômôna*
aussi	*arrí*
automne	*ouktònn*
autre	*âtro, -a*
autrement	*atramènn*
avalanche	*lavèïngtse*
avaler	*avalâ*
avance	*avànso*
avancement	*avansèmènn*
avancer	*avansyè*
avantager	*avantazyè*
avant-hier soir	*dèvànn achì*
avant-toit	*avan-tì*
avare	*avâre kràpo, -a*
avarice	*krapís*
avec	*avoué*
averse	*ramà*
avertir	*avertík*
avertissement	*avertichèmènn*
aveugle	*avoúglo*
avocat	*avokyàtt*
avoine	*avèïng-na*
avoir	*aíre*
avorter (vache)	*zitâ*
avouer	*avouâ*
avril	*avrílh*
ayant-droit (alpage)	*arlí*

B

bagage	*bagyâzo*
bagages	*manék*
bagarrer (se)	*bàrrâ (chè)*
bagatelle	*bagyatèle*

baguette	*bagyèta*
bahut	*ârtse*
baigner	*banyè*
bâiller	*bâlyè*
bain	*bèïng*
baiser	*bèk*
baisser	*bachyè*
balai	*èhóve*
balancer	*titâ*
balayer	*èhovâ*
balayures	*byòr*
baleine	*balèïna*
banc	*bàng*
banc (échalas)	*bàng dou fó, bàng dè fó*
bander	*bènndâ*
bandit	*bandík*
bannière	*banyère*
bannière (procession)	*konfanòng*
bannir	*baník*
banque	*bànkya*
baptême	*batímo*
baptiser	*bassyè*
baraque	*barràkya*
baraquement	*barrakyemènn*
baratte à beurre	*bourrí*
barbe	*bârba*
barbouiller	*bardouflâ*
barbu	*barboúk, -ja*
bardeau en mélèze	*taviyòng*
barioler	*baryolâ*
barque	*bârkya*
barrage	*barrâzo*
barrière	*baránye*
bas	*bâ, bâcha*
bas, n.	*tsouksòng*
bassin	*bouìlh*
bassine (en fer, cuivre)	*bansîye*
bataillon	*batayòng*
bâtard	*bahhàr, -da*
bâtiment	*batimènn*
bâtir	*batík*
bâton (fouler le raisin)	*chomohhyóou*
bâton (lait caillé)	*frèïngjyóou*
bâton (mesure)	*bahhòng*
bâton (petit)	*bourdètt*
battement	*batèmènn*
batterie	*batèrík*
battre	*bàtre*
	ourdìk
battre (blé)	*èhôre*
battre (faux)	*ènntsaplâ*
battre (se), des vaches	*charrâ*
bavarde	*barjàka*
	gorzàche
	pyàka
bavarder	*gorzachyè*
	kochèrzyè
baver	*bavâ*
bavette	*bavèta*

beau	*bé, bèla*
beaucoup de	*gró (dè)*
bébé	*poupoúng*
	pouponnètt
bec	*pyòk*
bégayer	*begèyè*
bêler	*bèkyèlâ*
belette	*mohhèlèta*
bélier	*bèrâ*
bénédiction	*benediksyòng*
bénéfice	*benefissyo*
benêt	*nòko, nòkya*
bénir	*bèník*
bénitier	*bénitchyè*
benne	*bèna*
berceau	*brichètt*
bercer	*brachyè*
	brichyè
béret	*bèrrètt*
berger	*bèrzyè*
bergerie	*bèrzèrík*
bergeronnette	*bèrjeròněta*
besaces	*buchàtse*
besogne	*bèjònye*
besoin	*bèjònn*
bétail	*béhhe*
bête	*béhha*
bêtement	*béhhamènn*
béton	*bètòng*
bétonner	*bètònâ*
betterave rouge	*kyarròtt*
beurre	*boûrro*
bidon (en bois)	*chéila*
bidon (en fer)	*chilòng*
bidon à lait	*bòya*
bien	*byèïng*
bien, n.	*bïng*
bien sûr	*byèïng soûr*
bientôt	*abòr (d')*
bière (boisson)	*byère*
bière (cercueil)	*byère*
bigot	*bigòtt, -a*
bijoutier	*bijoutchyè*
bille (pour jouer)	*mâbro*
billet	*belyètt*
billon	*bilhòng*
bise (vent)	*bîgje*
bissac	*buchàtse*
bisse	*bîss*
bisse (petit)	*bissètt*
bistrot	*pïnta*
blague	*blàga*
	gòounye
blaireau	*tachòng*
blanc	*blàng, -tse*
blanchir	*blantsík*
blé	*blâ*
blesser (se)	*mohhèlâ (chè)*
blessure	*pòts*
blessure (légère)	*blèts*
blessure (sabot)	*limachoúla*
blond	*blòng, blònda*
bobine	*bobìna*
boire	*bîre*

boire avec avidité	*tsiflâ*
boire beaucoup	*lapâ*
bois	*bouè*
bois de chauffage	*afoyâzo*
bois gras pour allumer le feu	*tèya*
boîte	*bouîhhe*
boiter	*klossyè*
boiteux	*bèrzo, -a*
	klàpo, -a
bon	*bòng, -na*
bon sens	*èchyènn*
bonbon	*bonbòng*
bonheur	*bònóou*
bonjour	*bòngzòr*
bonnet	*bonètt*
bonté	*bòngtà*
bord	*rîgva*
border	*bordâ*
bordure	*bordoúra*
borgne	*bòrnyo, -a*
borne	*termìno*
bosse (terrain)	*tsoúpa*
	tsoupètt
botte (paille)	*zèvèla*
bouc	*bòk*
bouc (petit)	*bokyètt*
bouche	*bòts*
bouchée	*botchyà*
boucher, n.	*bouchyè*
boucher, v.	*chopâ*
boucherie	*bouchèrík*
bouchon	*tsôpòng*
bouchonner	*tsôponâ*
boucle	*bòkla*
boucler	*boklyâ*
boudin	*chantsètt*
boue	*gyâsso*
	pakòtt
bouffée de fumée (grosse)	*bornèlà*
bouger	*bougzyè*
bougie	*tsanndíla*
bougre	*boûgro*
bouilli (bœuf)	*boulík*
bouillie	*tsougdèlètt*
bouillie	*lasselèta*
bouillir	*èmodâ*
bouillon	*bouyòng*
boulanger	*bolèïngzyè*
boulangerie	*bolèïngzèrík*
boule	*bòla*
bouleau	*byôla*
bouquetin	*bokèhhèïng*
bourdonner	*bordonâ*
bourgeoisie	*bourjouàzìk*
bourgeon	*borzòng*
	zìtt
bourrer	*borrâ*
bourrique	*bourrîko*
bouse	*bóouja*
bout	*mochòng*
bouteille	*fyòla*

bouteille (très petite)	*fyolèta*
bouteille en bois	*kyartèta*
	boutìlh
	pòtt
bouteille en bois (petite)	*barílh*
bouton	*botòng*
	malàng
boutonner	*botonâ*
boutonnière	*botonyère*
boyau	*boué*
braise	*brâja*
branche	*chinyé*
	rànma
branchette	*brantsèta*
	ramèta
branler	*brènlâ*
brante	*brènnta*
brante à lait (8-10 l.)	*brenntèta*
braquer	*brakâ*
bras	*bré*
brasier	*brazyè*
brassard	*brassâ*
brassée	*brachyà*
brasser	*brassâ*
	rabouzyè
brasser la neige (en marchant)	*fouksâ*
brebis	*fèya*
bretelle	*brètèla*
bretelle (hotte)	*brachoûla*
bréviaire	*brèvyèro*
bricoler	*trafikyâ*
bricoleur	*brikolóou*
brigand	*brigànn*
brigander	*brigandâ*
brillant	*brirlèn*
briller	*brilyè*
briser	*brijyè*
	brèhâ
briser (caillé)	*frèïngdre*
broder	*brodâ*
broderie	*brodèrík*
brosse	*bròche*
brosser	*brochyè*
brouette	*briolètt*
brouettée	*briolà*
brouillard	*tsènèví*
broussaille	*broussàrle*
brouter	*brohhâ*
broyer (chanvre)	*brèhâ*
bruit	*bruík*
brûler	*bourlâ*
brun	*broùng, -na*
buanderie	*bouannderík*
bûche	*èchyère*
bûcheron	*buchèrròng*
buffet	*boufètt*
buisson	*bochòng*
buisson (petit)	*bochònètt*
bulletin	*boulètèïng*
buveur	*bèvyóou, -ja*

C

cabanon à litière	*novâ*
cabrer (se)	*kabrâ (chè)*
	brakâ (chè)
cabri	*bízo*
cache	*kyàtse*
cache-cache	*kats-kyàts*
cacher	*katchyè*
cadavre	*kyarkàche*
cadeau	*kyadó*
cadenas	*kyadenâ*
cadre mobile (bât)	*bríte*
café	*kyafètt*
cafetier	*kyafetchyè*
cahier	*kyayètt*
cailler	*koualyè*
caillou	*ròtsa*
caisse	*kyéche*
calcul	*kyalkoúl*
calculer	*kyalkoulâ*
caleçon	*gyanissòng*
calendrier	*kyalandriyè*
calice	*kyalìss*
calomnier	*kalomnyè*
calvaire	*kalvèro*
campagne	*kyanpànye*
campagne électorale	*kyabàle*
canicule	*kyanikúl*
canif	*koutèlètt*
canton	*kyantòng*
cantonnement	*kyantonèmènn*
capable	*kyapâblo, -a*
cape	*kyàpa*
capion	*kyapyòng*
capitaine	*kyapitèno*
capitale	*kyapitàla*
capucin	*kyapouchïng*
car, n.	*kyàr*
carcasse	*kyarkàche*
carême	*kyarîma*
caresser	*achouèzyè*
carillon	*karilyòng*
carillonner	*karilyònâ*
carnaval	*karnavàl*
carnotzet	*kyarnotsètt*
carotte	*ryèbíne*
carré	*kyarrâ*
carton	*kyartòng*
cartouche	*kyartoúche*
cas	*kyà*
cascade	*kyaskàde*
	puchòta
casquette	*kyaskèta*
casser	*kyachâ*
	trochâ
castagnette	*kyastanyèta*
castrer	*tsahrâ*
cataplasme	*kyataplàsme*
catholique	*kyatolík, -a*
caution	*kôssyòng*
cautionner	*kôssyònâ*
cavalier	*kavalyè, -re*
cave	*sèlí*

caverne	*kyavèrna*
ce, cet (-là)	*hlík*
ce, cet (-ci)	*stik*
céder	*sèdâ*
ceinture	*chèntuîre*
cela	*chènn*
célèbre	*sèlêbro, -a*
célébrer	*sèlèbrâ*
celle (-ci)	*stì, stu*
celle (-là)	*hlì, hlu*
celles (-ci)	*stè*
celles (-là)	*hlè*
celui (-ci)	*stik*
celui (-là)	*hlík*
cendres	*chïngdre*
cent	*sènn*
cent-deux	*sènn è dóou*
cent-un	*sènn è óung*
cercle	*chèrklo*
cercler	*cherklâ*
cercueil	*kyéche*
cerf	*sêr*
cerise	*chìryèje*
cerisier	*chèrijyè*
cervelle	*chèrvèla*
ces (-là), f.	*hlè*
ces (-ci), f.	*stè*
ces (-là), m.	*hló*
ces (-ci), m.	*stó*
cette (-là)	*hlì, hlu*
cette (-ci)	*stì, stu*
chacun	*tsikoúng, -oúna*
chagrin	*chagrïng*
chaîne	*tsèïng-na*
chaînette	*tsèïng-nèta*
chair	*tsè*
chalet d'alpage (en maçonnerie)	*tsijyère*
chaleur	*tsalóou*
chambre	*pírlo*
chambre à coucher	*tsangbròng*
chambre du pain	*pírlo dou pàng*
chamois	*tsamó*
champ	*tsàng*
chanceler	*trangbitchyè*
chanceux	*fortounóou, -ja*
Chandeleur	*Tsangdèlôja*
chandelier	*tsangdèlí,-èlyè*
chandelle	*tsanndíla*
changer	*tsanzyè*
channe (étain)	*tsàna*
chanoine	*chanouèno*
chanson	*tsangsòng*
chansonnette	*tsangsònèta*
chant	*tsànn*
chanter	*tsanntâ*
chantier	*chantché*
chantre	*tsànntre*
chaparder	*grapilyè*
chapeau	*tsapé*
chapeau (petit)	*tsapèlòng*
chapelet	*tsapèlètt*
chapelle	*tsapèla*
chaque	*tsíkye*

char	*tsarètt*
char (petit)	*tsarètòng*
charbon	*tsarbòng*
charbonnier	*tsarboní*
chardon	*tsardòng*
charge	*tsârza*
	vyâzo
charge (mulet)	*èïng-nà*
charge de foin	*bètsòng*
chargement	*vyâzo*
	tsarzèmènn
charger	*tsarzyè*
charogne	*charònya*
charognerie	*charònyèrík*
charrette (2 roues)	*sargòcha*
charrette (4 roues)	*tsarèta*
charrier	*tsarèyè*
charrue	*tsaroûye*
chasse	*tsàss*
chasse interdite	*brakònna*
chasser	*tsassyè*
chasser le bétail	*tsassyè*
chasseur	*tsassyóou*
chassie	*bigyèrna*
chasuble	*chazoúbla*
chat	*tsàtt*
chatouiller	*gyatolyè*
chatte	*tsàta*
chaud, adv.	*tsâ*
chaud	*tsâ, -da*
chaudière	*tsougdîre*
chaudron	*tsougdèròng*
chaudronnier	*tsougdroní*
chauffer	*èssougdâ*
chauffer (four)	*avenâ*
chaussette	*tsouksòng*
chaussure	*bòta*
chaussure (vieille)	*châRkya*
chauve	*tsârvo, -a*
chauve-souris	*ratamolavígva*
chaux	*tsâ*
chemin	*tsemïng*
chemin (large)	*rouà*
cheminée	*bòrnya*
chemise	*tsimíje*
chéneau	*tsìnâ*
chéneau (petit)	*tsènalèta*
chenille	*tsenìhl*
cher (valeur)	*tchyèr*
chercher	*tserkyâ*
chercher (aller)	*kyèrík*
cheval	*tsèvâ*
chevalet pour scier	*trangbitsètt*
chevelu	*kotsoúk, -ouà,*
	-óouja
cheveux	*kòtse*
cheville (bois)	*tsivìrlhe*
cheville (foin)	*kyatèla*
cheville (pied)	*grìlhe*
cheviller	*tsivilyè*
chevillette	*tsivilyèta*
chèvre	*tchyèvra*

chevrier	*tchyèvrí*
chevron	*tsèvròng*
chez	*èntchyè*
chicaner	*tsïngkanyè*
chien	*tsïng*
chiffon	*pàta*
	brònye
chiffre	*tsìfre*
chiffrer	*tsifrâ*
chignon	*borzòng*
chiper	*robâ*
chiquer	*chikyâ*
chœur (église)	*koûr*
choisir	*chèdre*
choisir (raisin)	*chòrèkourlík*
chose	*tsôja*
chou	*tsóou*
chou rave	*tsóou râva*
chrétien	*krétchyènn, -a*
cible	*chígba*
ciel	*syèl*
cigare	*sigàr*
cigarette	*sigarèta*
cimetière	*chimilyèro*
cinq	*sïng*
cinquante	*sïnkyànnta*
circuler	*sirkoulâ*
cire	*sîre*
ciron (acarien du fromage)	*chouiròng*
ciseau à bois	*èssâpro*
ciseaux	*tojouíre*
civière	*chivyère*
clair	*klàr, -a*
clairière	*râra*
claquer (fouet)	*klakyâ*
clarté	*klartâ*
clé	*klà*
clergé	*klèrzyè*
cligner	*klinyè*
clique	*klíka*
cloche	*klòss*
cloche (animaux)	*kanpàn-na*
clocher	*klossyè*
clôture	*klójoúra*
clou	*tàts*
clou (soulier)	*chapètt*
clouer	*tatchyè*
coasser	*koachyè*
cochon	*kyatsòng*
cœur	*koûr*
coffin	*koví*
coffre	*kôfro*
coffre personnel	*chalîre*
coffrer	*kofrâ*
coin	*kouìnn*
coin en fer (billons)	*komànglo*
col (habit)	*kolètt*
colin-maillard	*zapafô*
collation	*pouchinyòng*
colle	*kòla*
collier (bête de trait)	*kolàng-na*

collier (chèvre)	*tsènèva*
colonne	*kolòna*
colostrum	*bètt*
combattre	*konbàtre*
combien	*ouére*
comète	*komèta*
commandant	*komandànn*
commande	*komànnda*
comme	*kòme*
comme ça	*dèïnche*
comme il faut	*módo (a)*
commencement	*komènsèmènn*
commencer	*ènrèyè*
	komènsyè
comment	*komènn*
commerce	*komèrs*
commission	*komichyòng*
commune	*koumoúna*
communier	*koumounyè*
communion	*koumounyòng*
communiquer	*komounikyâ*
compagne	*konpànye*
compagnie	*konpanyík*
compagnie (tenir)	*cholé*
compagnon	*konpanyòng*
comparaison	*konparèjòng*
comparer	*konparâ*
compartiment	*kyatsèta*
du poêle	*doblèta*
compassion	*konpachyòng*
comportement	*konportèmènn*
comporter	*konportâ*
composer	*konpojâ*
composition	*konpojïssyòng*
comprendre	*konprènndre*
compte	*kònnto*
compter	*kònntâ*
concentré (aliment)	*lètchyè*
concourir	*konkourík*
condamner	*kondanâ*
conduire	*kondouírre*
conduite	*kondouíte*
cône d'arolle	*mounètt*
confesser	*konfechâ*
confession	*konfèchyòng*
confirmer (religion)	*krimâ*
confondre	*konfònndre*
confusion	*konfujyòng*
connaître	*konyíhre*
conseil	*konchèlh*
conseiller	*konchèlyè*
consentement	*konchèntèmènn*
consentir	*konchèntík*
conservation	*konchervassyòng*
conserver	*koncharvâ*
consigner	*konzinyè*
consoler	*koncholâ*
consommer	*konchoumâ*
consoude	*èrbabòk*
conte	*kònnta*
contemporain	*kontiryà, -àye*
contenir	*kontènïng*
content	*konntènn, -ta*

contenter	*kontèntâ*
contenu d'un sac	*chatchyà*
continuer	*kontinouâ*
contour	*kontòr*
contour (route)	*vuròng*
contraindre	*kontrèïngdre*
contrainte	*kontrènnta*
contraire	*kontréryo*
contrarier	*kontraryè*
contre	*kònntre*
contrebande	*kontrèbènnde*
contrebasse	*kontrèbâche*
contrecoup	*kontrèkó*
contredire	*kontrèdìre*
contrée	*kontrâ*
contretemps	*kontrètèïng*
contribuer	*kontribouâ*
convenir	*konvenïng*
convertir	*konvertík*
copeaux	*gyaróouye*
copier	*kopiyè*
coq	*poúk*
coquille	*krouíja*
coquin	*kokyèn, -yína*
cor (pied)	*agachòng*
corbeau	*korbé*
corde	*kôrda*
cordon	*kordòng*
cordonnerie	*kordonèrík*
cordonnier	*kordonyè*
corne	*kôrna*
corne (musique)	*toúba*
corne à graisse à traire	*kopèta*
corneille	*choukà*
corriger	*korrizyè*
corsage féminin	*karakó*
corvée	*korvéye*
cosse	*kòss*
côte	*kôhha*
côté (à)	*kohhòng (dè)*
côtelette	*kotelèta*
coton	*kotòng*
cou	*kotsòng*
coucher	*koukchyè*
coude	*kòdo*
couder	*koudâ*
couenne	*kouènna*
couler	*kolâ*
couler par petites gouttes	*gotachyè*
couleur	*kolóou*
couloir creusé par les torrents	*tsâblo*
coup	*kóou*
coupe	*kopèta*
	kòpa
coupe-foin	*kòpa-fèïng*
couper	*kopâ*
couper (herbe)	*koutèlâ*
couper (pièce de bois)	*afrantsík*
courage	*korâzo*
courge	*koúrja*
courir	*kourík*

courir (bétail) *kyavalâ*
couronne *koròna*
courroie *korròòye*
court *koúr, koúrta*
cousin *koujïng*
cousine *koujìna*
coussin *kouchïng*
coussinet *kouchinètt*
couteau *koukté*
couteau (de boucher) *mijèlí* *bovyè*
couteau à deux poignées *koukté paryóou*
coûter *kohhâ*
couture *kojoúra*
couvent *kovènn*
couver *kovâ*
couvercle *kouvèrhlo*
couverture *kouvèrta*
couvrir *kouvrík*
couvrir (se) (ciel, temps) *ènoublâ (ch')*
couvrir de gravier *gravelâ*
cracher *èhoupík* *zoufâ*
craie *krèya*
craindre *krèïngdre*
crampe *kranpa*
crampon *kranpòng*
crampon (mulet) *motsèta*
cramponner *kranponâ*
crâne *krâno*
crâner *kranâ*
craquement *krakyèmènn*
craquer *krakyâ*
cravate *kravàta*
crayonner *krèyònâ*
créateur *kréatô*
créature *kréatoúra*
crécelle *krechèla*
crédit *krèdítt*
créer *krèyâ*
crémaillère *koumâhlo*
crème *kranma*
crépi *krepík*
crépissage *krepichâzo*
crépiter *krèpitâ*
cresson *kressòng*
crête *krèhha*
creuser *krojâ*
creux (n.m) *klòtt*
crevasse *krevàche*
crever *krevâ*
cri *krík*
cribler *kriblâ*
cric *krík*
crier *kriâ*
crieur *kriyóou*
crin *krèïng*
croasser *kroachyè*
crochet *krotsètt*
crocheter *krotsatâ*
croire *krîre*
croisée *krouijyà*

croiser	*krouíjyè*
croître	*krèhe*
croix	*krouî*
crotte	*pètòla*
crotter de boue	*èmplahrâ*
croupe	*kròpa*
croûte	*kròhha*
croûte (plaie)	*malàng*
cru	*kroúk, krouà*
crucifier	*kroussifyè*
crucifix	*kroussifík*
cueillir	*kourlík*
cuillère	*koulyè*
cuillère pour écrémer	*pòss*
cuir	*kouír*
cuir de vachette	*vakyèta*
cuire	*kouîre*
cuisine	*koujìna*
cuisiner	*koujìnâ*
cuisinier	*koujìní*
cuisinière	*koujìnîre*
cuisse	*kóoucha*
cuite	*kouíta*
cuivre	*kóouvro*
cul	*koúk*
culbute	*koupèlèta*
culbuter	*koupèlâ*
curé	*ènkourâ*
curieux	*kouryó, -óougja*
curiosité	*kouryòjèta*

D

dame	*dàma*
danse	*dànse*
danser	*dansyè*
danseur	*dansyóou, -ója*
davantage	*mé*
de	*dè*
de ce côté	*ènsé*
de même	*toparí*
de temps en temps	*dèinkouèdònn*
débris	*brèhoúng*
débrouiller (se)	*dèbroulyè*
décembre	*dèssànbre*
déchirer	*dèchiryè*
décoction fortifiante (vache)	*kouijoùng*
dedans	*dedìnn*
	yìnn
défendre	*dèfèndre*
déféquer	*kyakâ*
défricher	*dèfrichyè*
dégoût	*rèzèr*
	àhro
dégoûtant	*zèrdóou, -ja*
dégoûter	*dègotâ*
dégoutter	*dègotâ*
dégrainer	*dègrènâ*
dehors	*défoûra*
	foûra
déjà	*dèzà*
déjeuner, n.	*dèzoug-nâ*
déjeuner, v.	*dèzoug-nâ*

demain	*dèmàng*
démangeaison	*pikyèjòng*
déménager	*remouâ*
dent	*dènn*
dépasser	*konpachâ*
dépêcher	*dèfatchyè*
déplacer	*tsangpèyè*
dépôt	*granzòng*
depuis	*èndík*
derrière	*dèrrí*
des	*dè*
désalpe	*dèchíja*
descendre	*alâ bâ*
désherber	*dèjèrbâ*
désirer	*dèziryè*
dessous	*dèjòtt*
dessus	*choúk*
détacher	*dèhhatchyè*
	dèlhètâ
deux	*dóou, dàoue*
deuxième	*dojyèmo, -a.*
dévaloir à bois (forêt)	*rîze*
dévêtir	*dèvèhhík*
deviner	*dèvînâ*
devoir	*kònntâ*
diarrhée	*kyàye*
	prïngma
Dieu	*Djoú*
difficile	*difissígblo, -a*
dimanche	*dimèïngze*
dîner, n.	*dinâ*
dîner, v.	*dinâ*
diriger au déversoir (bisse)	*dèhhornâ*
discussion	*kohhèr*
discuter	*diskoutâ*
	kochèrzyè
disputer (se)	*dispoutâ (chè)*
distraire	*distrêre*
dix	*djyè*
dix-sept	*dij è chàtt*
doigt	*dèk*
domestique	*gyachòng*
don	*dòng*
donner	*donâ*
donner des coups de corne	*kornachyè*
dorloter	*dorlotâ*
dormeur (bon)	*droumichòng*
dormir	*droumík*
	jijík
doucement	*douksìmènn*
	zolimènn
douleur	*doulô*
douter	*dotâ*
doux	*doúks, -a*
douze	*dòze*
drainer	*drènâ*
drap (foin)	*lïngsouèlh*
drap (lit)	*lïngsouèlh; drà*
drap (tissu)	*drà*
droit	*dríss, -íte*
droit d'arrosage	*póouja*
du	*doú*
dur	*doúk, doúgra*

E

eau	*éévoue*
eau (fontaine)	*puchòta*
eau-de-vie	*brantouvïng*
	gòta
éborgner	*abornyè*
éboulis	*lhapèk*
ébourgeonner	*moyardâ*
ébouriffer	*tsarpinâ*
ébrancher	*amotâ*
écarter	*èharfâ*
	larzyè
écervelé	*briàko, -a*
échalas	*palïng*
échalasser	*palinâ*
échapper	*èhapâ*
échelle	*èssyèla*
éclair	*ènlhèzo*
éclaircir (forêt, semis)	*arrarík*
éclat de bois	*boussìlh*
	èhàrpa
	totsètt
	èssìlhe
éclat de bois (petit)	*boussilhòng*
éclater (billon)	*èharpâ*
école	*èhóoula*
écolier	*èholyè*
économiser	*ékonomizyè*
écorce	*roûsse*
écorcer	*dèroussyè*
écorcher	*èhortchyè*
écouter	*ahouktâ*
écraser	*mègèlâ*
	èmatchyè
écrémer	*èkrèmâ*
	rèkourlik
écrire	*èhrîrre*
écriture	*èhriktoúra*
écume du lait	*zorí*
écureuil	*verzàche*
écurie	*bóou*
effacer	*èfassyè*
effaroucher	*ènchavazyè*
effiloché	*fyopâ, -âye*
effleurer	*èflorâ*
égal	*igyàl*
également	*toparí*
église	*ilièje*
égoutter	*èfourâ*
égrapper	*égrapâ*
égratigner	*grafinâ*
égratignure	*potsètt*
élargir	*larzyè*
élastique	*lastík*
élever	*alèvâ*
élire	*èlírre*
elle	*lyèk*
emballer	*èmbalâ*
embarrasser	*èmbarrachyè*
embêter	*èmbètâ*
embourber	*èmbourbâ*
embrasser	*bijyè*
	èmbrachyè
embrouiller	*èmbroulyè*

emmêler	*ènmèlâ*
empailler	*èmpayè*
empêcher	*èmpatchyè*
employé (alpage)	*pahhô*
employé d'alpage qui pèse le lait	*markyô*
employer	*èmpleyè*
empoigner	*apilyè*
	ènpouinyè
empoisonnement	*ènpouijonèmènn*
empoisonner	*ènpouijonâ*
emprisonner	*ènprijonâ*
emprunter	*èmprountâ*
en	*èn, ènn, èm*
en bas	*bâ*
en bas, dessous	*bâ dèjòtt*
en haut	*damònn*
en même temps, à la fois	*kóou (a)*
en mémoire	*mènn (a)*
en pente	*dríss, -íte*
encadrer	*ènkyadrâ*
encaisser	*rèkovrâ*
encaver	*èïnkyavâ*
encercler	*èncherklâ*
enchère	*anchyère*
enchérir	*anchyèrík*
enclos	*partsòng*
enclos (chèvres)	*partchyère*
enclos (petit)	*partsonètt*
enclume	*ènkloúna*
enclume et marteau (à battre la faux)	*ènntsâplo*
encombrer	*èïnkonbrâ*
encore	*ounkòr*
encoubler (s')	*èhrontchyè*
encouragement	*èïnkorazèmènn*
encourager	*èïnkorazyè*
encrasser	*ènkrachyè*
encre	*èïngtso*
endetter	*èndètâ*
endommager	*èndomazyè*
endormir	*èndroumík*
endroit	*anndrè*
endroit (bien exposé)	*rèbatènn*
endroit pour se reposer	*repojyóou*
endurcir	*èndoursík*
endurer	*èndourâ*
énerver	*ènèrvâ*
enfant	*ènfànn*
enfant gâté	*tchïngtchòng*
enfant qui grimpe partout	*rafachyó, -óouja*
enfer	*ènfèr*
enfermer	*ènfèrmâ*
enfiler	*ènfilâ*
enflammer	*ènflamâ*
enfler	*èïnhlâ*
enfoncer	*ènfonsâ*
enfourner	*ènfornâ*
engager	*èngazyè*

engin	*ènzèïng*
engloutir	*èngloutík*
engourdir	*èngourdík*
	èmourtík
engraisser	*èngrachyè*
engranger	*èngranzyè*
engrenage	*èngrenâzo*
enlever	*ènlèvâ*
enlever (aspérités)	*paryolâ*
ennui	*ènoyèmènn*
ennuyer	*ènortchyè*
ennuyer (s')	*ènoyè (ch')*
ennuyeux	*ènoyóou, -ja*
enraciner	*ènrachinâ*
enrager	*ènrazyè*
enrhumé	*èntsarmouzyà, -àye*
enrhumer (s')	*ènroumâ (ch')*
enrichir	*ènritsík*
enrouler	*ènrolâ*
enseigner	*ènsènyè*
ensemble, adv.	*ènsèïngblo*
ensemble des membres d'une communauté reconnue	*koumoúng*
ensemencer	*ouanyè*
entailler	*èntalyè*
entamer	*èntanâ*
entasser	*èntèssyè*
entendre	*avouíre*
enterrer	*èntèrrâ*
entier	*èntchyèr, -e*
entonner	*ènntonâ*
entonnoir	*èmbochyóou*
entrailles (animaux)	*boudàlhe*
entrain	*ènntrèïng*
entraîner	*ènntrèïng-nâ*
entre	*ènntre*
entrecouper	*èntrekopâ*
entrée	*ènntrâye*
entremêler	*ènntrèmèlâ*
entreprendre	*ènntrèprènndre*
entreprise	*ènntrèpríje*
entretenir	*ènntrètènïng*
entrevoir	*ènntrèvèrre*
envahir	*ènvaík*
envelopper	*ènvelopâ*
envers	*ènvèr*
envie	*ènvíde*
envie (subite)	*ènvijòng*
envieux	*ènviyóou, -ja*
envoyer	*ènvouèyè*
épais	*èfè, -ècha*
	gróbo, -a
épaissir	*èfèchík*
épandre	*larzyè*
épandre le foin	*èfànntchyè*
épargner	*èparnyè*
épaule	*èssyèbla*
épi	*èfyà*
épinard sauvage	*verkònye*
épine	*èfina*
épingle	*avoúrle*
	èfinga

éplucher	*parâ*
épluchure	*paroúng*
épouse	*dròla*
	fèna
épouser	*maryâ*
épouvantail	*boufông*
érable	*èràblo*
ermitage (vin)	*èrmitâzo*
escalader	*rafachyè*
escalier	*èsselí*
escargot	*limàche*
esclavage	*èsklavâzo*
esprit	*èsprík*
essaim	*èchïng*
essaimer	*èchèmâ*
essayer	*afrovâ*
essuie-main	*pàn-na màng*
essuyer	*èchouyè*
	panâ
estivage	*èstivâzo*
estomac	*èstomà*
	pyèss
estropier	*èstropyâ*
et	*è*
étable	*bóou*
étable (porcs)	*bótsòng*
établir	*ètablík*
étage	*èhhâzo*
étagère (channes)	*tsaní*
étagère (fromages)	*brèno*
été	*tsâtèïng*
étendre	*èhhènndre*
étendre (fumier)	*fèmâ*
éternuer	*èhharnâ*
étincelle	*èfiloúya*
étoffe	*matîre*
étoile	*èhhîla*
étoilé	*èhhèlâ*
étonné	*rèboyóou, -ja*
étonner	*èhhonâ*
étouffer	*èhhofâ*
étourdi	*ètourdík*
	tarâpo, -a
étourneau	*vènèïngzyère*
étrange	*èhrànzo, -e*
étranger	*èhranzyè, -re*
	èhrànzo, -e
étrangler	*èhranglâ*
être	*éthre, éhre*
être obligé	*kònntâ, v.tr.*
étrille	*èhèrle*
étroit	*èhrí, -te*
étude	*ètoúda*
étudier	*ètoudyè*
eux	*lóou*
évaluer	*èvalouâ*
évêque	*èvèkye*
évier	*èrouèl*
examiner	*ègzaminâ*
excellent	*krâno, -a*
exciter	*èksitâ*
exemple	*ègzèmplo*
exercer	*èzersyè*
exiger	*ègzijyè*

expédier	*èkspédyè*
expier	*èkspiyè*
expliquer	*èksplikâ*
extraire	*bougâ*

F

fabrique	*fabrík*
fabriquer	*fabrikâ*
façade	*fassàde*
fâcher	*fâssyè*
façonner	*fassonnâ*
facture	*faktoúra*
faible	*fîblo, -a*
faiblement	*fiblamènn*
faim	*fàng*
fainéant	*fènéànn*
faire	*féére*
faire avaler	*èngojèlâ*
faire avancer le bétail	*akourlík*
faire de la cuisine	*potachyè*
faire des cachotteries	*kyatsotâ*
faire du désordre	*traboukâ*
faire le ménage	*kajinâ*
faire le sérac	*trènntchyè*
faire le signe de la croix	*chènyè*
faire les tâches ménagères	*tassèyè*
faire payer trop cher	*èhortchyè*
faire plaisir	*aplére*
faire tremper	*bonâ*
faire une grande chaleur	*touvìnâ*
faîte	*frèhha*
falloir	*falí*
	kònntâ
fameux	*famóou, -ja*
familier	*familyè*
famille	*famìlhe*
famine	*famìne*
farce	*fârsa*
farine	*farìna*
farine grillée	*farinèta*
fatigue	*lànye*
fatigué	*lâsso, -a*
fatiguer	*lanyè*
faucher	*chèyè*
faucille	*fouksìlh*
fauciller	*fouksilyè*
faux, n.	*féés*
faveur	*favóou*
favorable	*favorâblo, -a*
favoriser	*favorizyè*
féliciter	*fèlissitâ*
femelle	*fèmèla*
femme	*dròla*
	fèna
femme sotte	*tchyànpa*
femme un peu sotte	*bedoúma*
fenaison	*fènèzòng*
fendiller	*fènndilyè*

fendre	*fènndre*
	kyartèlâ
fendre le bois	*tsaplâ*
fenêtre	*fènéhra*
fenêtre (petite)	*bókyèla*
fente	*fènnta*
fer	*fèr*
fer à marquer	*ligjòng*
fermenter (vin)	*boulík*
fermer	*fèrmâ*
	klôrre
ferrer	*fèrrâ*
festin	*rebòta*
fête	*fééhha*
fêter	*féhhâ*
feu	*fouà*
feu de joie	*bâ*
feuillage	*folyâzo*
feuille	*fòlha*
feuilleter	*folyatâ*
feuillu	*folyoúk*
fève	*fâva*
février	*fèvrí*
fiancé	*galànn*
fiancer (se)	*krèïngtâ*
ficelle	*fiksèla*
fidèle	*fidèlo, -a*
fiel	*fí*
fier	*fyèr, -a*
fièvre	*fîvra*
fifre	*hloúta*
figue	*fíga*
figurer	*figourâ*
fil	*fík*
fil de fer	*fík d'artsâ*
filer du fil	*filâ*
filet	*filètt*
fille	*màta*
filleul	*filhètt*
filleule	*filhoûla*
filon	*filòng*
fils	*fuss*
fin, adj.	*prïng, -ma*
	fïng, fìna
finir	*frouník*
fixer	*fíksâ*
flairer	*achonâ*
flamme	*flànma*
	hlànma
flâner	*flanâ*
flatter	*flatâ*
flatterie	*flatèrík*
flatteur	*flatóou, -ja*
fléau	*hlèyé*
flétri	*flètrík*
fleur	*hlóou*
	flóou
fleurir	*hlourík*
	florík
flocon	*hlotsòng*
	flokòng
florissant	*florichènn, -ta*
flûte	*hloúta*
foie	*fèzo*
foin	*fèïng*
foire	*fîrre*

fois	*kóou*
fond (tonneau)	*zarzé*
fond	*fònn*
fondement	*fondèmènn*
fondre	*fònndre*
fondre (neige)	*tèrrènâ*
fondu	*fondoúk, -ouàye*
force	*fóche*
forcer	*forchyè*
forer	*forrâ*
forêt	*zóou*
forge	*fòrza*
forgeron	*forjeròng*
forme	*fòrma*
former	*formâ*
former une croûte	*krohhâ*
fort	*fòr, -ta*
fortifier	*fortifyè*
fortune	*bïng*
	fortoûna
fosse	*klòtt*
fou	*fóou, fóla*
foudre	*foúdra*
fouet	*fouàtt*
fouet de berger	*gorzyà*
fouetter	*fouètâ*
fougère	*fougzèta*
fouiller	*folyè*
fouine	*fouïng-na*
fouiner	*fouïng-nâ*
	chounyè
fouler	*folâ*
fouler (raisin)	*chomohhâ*
four banal	*fòr*
fourche	*fòrts*
	trènn
fourchée	*fòrtchyà*
fourchette	*fortsèta*
fourmi	*fourmyà*
fourmilière	*fourmilyèra*
fourneau	*fòrné*
fourneau potager	*potazyè*
fournée	*fòrnâ*
fourrage	*forrâzo*
foyer (cuisine)	*foyètt*
fracasser	*frakachyè*
fracture	*fraktoúra*
frais	*frè, frèse*
fraises	*fré*
framboise	*ànpoue*
franchement	*frantsèmènn*
frapper	*frapâ*
fraterniser	*afrarèssyè*
frauder	*frodâ*
fréquenter	*frékyantâ*
frère	*frâro*
frileux	*frilóou, -ja*
froid	*frí, -da*
fromage	*fromâzo*
fromage (fermenté)	*pèss*
fromager	*fromazyè*
fromager qui fait le sérac	*pâhho*

froment *fromènn*
fronde *frònda*
front *frònn*
frontière *frontchyère*
frottement *frotemènn*
frotter *frotâ*
righâ
fructifier *frouktifiyè*
fruits (en général) *frîkte*
fuir *fouírre*
fumassière *kourtìna*
fumée *foùng*
fumer *foumâ*
pikpâ
fumeur *foumyóou, -ja*
fumeur de pipe *pikpyô*
fumier *droúze*
fèmé
furieux *fouryóou, -ja*
furoncle *malàng*
rèkoulètt
fusil *foujìlh*
fusiller *foujilyè*

G

gagner *gyanyè*
gain *gèïng*
galerie *gyalèrík*
galerie (du raccard) *lôya*
galetas *gyalatâ*
galon *gyalòng*
galoper *gyalopâ*
gamin *gyamèïng*
bòtch
gaminerie *gyaminèrík*
gamme *gyàma*
gangrène *gyanggrèïng-na*
garage *gyarâzo*
garantir *gyarènntík*
garce *gyàrse*
garçon *bouèbo*
gyachòng
garçonnet *bouèbètt*
garde forestier *forrestyè*
garde-génisses *mozoní*
garder *ouardâ*
garder (bébé) *tsoujík*
gardien (cochons) *mâyo*
garnir *gyarník*
garniture *gyarnitoúra*
gaspiller *gyaspilyè*
gâter *gyatâ*
tchïngtchònnâ
gazon *tèpa*
geai *zéé*
geler *zalâ*
gémir *zèmèlâ*
gencives *jènnsígve*
gendarme *jyandàrme*
génépi *jyènépí*
gêner *jyèïng-nâ*
général *jyènèràl*
génération *jènèrassyòng*
généreux *jènèróou, -za*

génisse (de moins de deux ans) *mozòng*
génisse portante *mozèta*
génisson *mozonètt*
genou *zènòlh*
genoux (à) *zènolhòng (a)*
gens *mònndo*
zènn (au pl.)
gentiane *tsougdèròng*
gentil *châdo, -a*
gerbe *zèvèla*
gerçure *krevàche*
germe *zìtt*
gicler *zihlâ*
gifle *orèlyà*
alafâ
patahlà
gilet *zipèta*
giron *fâda*
givrer *zivrâ*
glace *lhàche*
glacier *lhassyè*
glaçon *lhachòng*
gland *glàng*
glisser *louzyè*
gobelet en bois *kòpa*
goitre *gòtro*
goitreux *gotroúk, -óouja*
gorge *gòrza*
gorgée *golâye*
gouge (ciseau à bois) *góouja*
gouille *gòlha*
gourde *góurda*
goûter *agohhâ*
goûter, n. *marènnda*
goutte *gòta*
gouttes qui tombent du toit *dèhhèlâ*
gracieux *grassyóou, -ja*
grain *gràng*
graine *gràng-na*
grand *gránn, -da*
gró, grôcha
grandir *krèhe*
grand-mère *grôcha*
grand-père *gró*
grange *gránze*
granzèta
granzòng
grangée *granzyà*
grappe *gràpa*
grappiller *grapilyè*
gras *grà, grâcha*
gras (trop) *fyònn, -da*
grassouillet *bouflètt, -a*
grachètt, -a
gratifier *gratifiyè*
gratter *gratâ*
rafâ
graveler *gravelâ*
gravier *gravyè*
greffer *grèfâ*
greffon *grefông*
grêle *gréla*

grêler	*grélâ*
grêlon	*grèlòng*
grenaille	*grenàrle*
grenier	*gyèrní*
grenouille	*rènòrla*
greubons	*grobòng*
griffer	*grifâ*
	grafınâ
grillage	*grilyâzo*
griller	*grilyè*
grillon	*grilhètt*
grimace	*grimàche*
grimacer	*grimachyè*
grimper	*rahík*
grimper n'importe où	*rafachyè*
grincer	*grènchyè*
gris	*grík, -ja*
grive	*grígva*
grogner	*gronyè*
gros	*gró, grôcha*
gros bêta	*sòro*
grossier	*gróbo, -a*
	grossyè
groupe	*kòbla*
guêpe	*ouéfa*
guérir	*ouarík*
guerre	*gyèra*
guêtres	*moulitchyère*
guigner	*chounyè*
guirlande	*girlànnda*

H

habile	*adrouè, -ta*
habit blanc (confrérie)	*abìtt*
habitant	*abetènn*
habiter	*abitâ*
habits	*drà (pl.)*
habits (vieux)	*brònye*
habituer	*abutouâ*
hache	*bârda*
hachette	*bardèta*
haine	*èïng-na*
hanche	*tornètt*
hanneton	*vâr*
harceler	*arsèlâ*
hardi	*ardík*
hareng	*arèïng*
harmonica	*ribèta*
harnais	*atèlâzo*
hasard	*ajàr*
hasarder	*ajardâ*
haut	*hhâtt, -a*
haut (en)	*choúk*
hauteur	*hhatchyóou*
héberger	*abèrzyè*
herbe	*èrba*
hérensard	*èrèní, -îre*
héritage	*èrètâzo*
hériter	*èrètâ*
héritier	*èrètí*
hermaphrodite	*malkoúk, mar-,*
herminette	*èrminèta*
herser	*èrchyè*

heure *óoura*
hiberner *ibernâ*
hier *yèr*
hier soir *achì*
hiver *ivèr*
hiverner *ivernâ*
homme *òmo*
homme rusé *èrèzo*
honnête *oného, -a*
honneur *ònó*
honorable *onorâblo, -a*
honorer *onorâ*
honte *vèrgònye*
honteux *ontô, -óouja*
hôpital *oputàl*
horloge *orlôzo*
horloger *orlozyè*
horlogerie *orlozèrík*
horrible *òrrígblo, -a*
horrifier *òrrifyè*
hôtel *otèl*
hôtellerie *otèlerík*
hotte *kôrba*
kòrbèta
hotte à bois *rèts*
huile *ólyo*
huissier *chouktí*
huit *ouètt*
huitante *ouètànnta*
humagne *oumànye*
humecter *oumèktâ*
humeur
(mauvaise) *grènzoúra*
humide *tèrlo, -a*
blèk, -a
humilier *oumilyè*
hurlement *ourlèmènn*
hurler *ourlâ*

I

ici *chì, chu*
idée *idéye*
idiot *tabornyóou, -ja*
nòko, nòkya
sòro
ignorant *inyòrènn, -ta*
il *lík*
île *ígla*
image *èmàze*
imaginer *imajinâ*
imbécile *toksòng*
dordòng
impatient *èmpachyènn, -ta*
impatienter (s') *èmpachyènntâ (ch')*
impératoire
commune *agró*
implorer *èmplorâ*
importuner *ènortchyè*
èmportounâ
imposant *ènpojènn, -ta*
imposer *èmpojâ*
impossible *èmpouchígblo, -a*
impôt *ènpô*
impureté *kyùssa*
incapable *èïnkyapâblo, -a*

incendie	*ènsandîe*
	fouà a mànta
inconnu	*èhrànzo, -e*
	èhranzyè, -re
	ènkonyoúk, -cha
indifférent	*èndiferènn, -ta*
indigne	*èndínyo, -a*
infanterie	*ènfànntèrík*
infecter	*ènfektâ*
infidèle	*ènfidèlo, -a*
infirme	*ènfírmo*
informer	*ènformâ*
ingénieux	*ènjényóou, -ja*
initier	*inissyè*
injuste	*ènjyoústo, -a*
innocent	*inossènn,- ta*
inquiet	*èïnkyètt, -a*
inquiéter	*ènkyètâ*
inscrire	*ènskrîre*
inspecter	*ènspektâ*
inspirer	*ènspiryè*
instruire	*ènstrouíre*
instrument	*ènstroumènn*
interdire	*ènterdík*
	dèfèndre
intéresser	*ènntèrèchyè*
intérêt	*èntèrè*
intersection	*krouijyà*
intervenir	*èntervèniïng*
intriguer	*èntrigâ*
introduire	*èntroduígre*
invariable	*ènvariâblo, -a*
inventer	*ènvenntâ*
inviter	*ènvitâ*
invoquer	*ènvokâ*
irrégulier	*irègoulyè, -re*
ivre	*pyòrno, -na*
	chóou, -la
ivrogne	*ivrónye*
ivrognerie	*ivronyèrík*

J

jaillir	
irrégulièrement	*puchotâ*
jaloux	*zalóou, -ja*
jamais	*jyamé*
jambe	*tsàngba*
jambon	*jyanbòng*
	kôchyè
janvier	*janvyè*
japper	*zapâ*
jardin	*kourtìlh*
jaune	*zâno, -a*
je	*yo*
jeter	*zitâ*
	fòtre
jeu	*zouâ*
jeu (nombre de doigts)	*moúra*
jeudi	*dizoú*
jeûn (à)	*zoúng (a)*
jeune	*zôèno, -a*
jeune chèvre	*èhèrla*
jeûner	*zoung-nâ*
jeunesse	*zovèntoùra*
joie	*zoué*

joint	*zouïng*
joli	*zènn, -ta*
jouer	*zouyè*
joueur	*zouyô, -ja*
joufflu	*boúflo, -a*
jouir	*zouík*
jour	*zòr*
joyeux	*zouayóou, -ja*
juge	*zoúzo*
juge de commune	*tsahhèlàng*
jugement	*zouzèmènn*
juger	*zouzyè*
juif	*zouî, -va*
juillet	*zourlètt, zoulyètt*
juin	*zouùnn*
jumeau	*bècho, -a*
jupe du costume anniviard	*blangtsètt*
jurer	*zourâ*
juron	*zouròng*
jusque, jusqu'à	*tànkye*
juste	*jyoústo, -a*
justice	*jyoustíss*
justifier	*joustifiyè*

L

la	*lu, la*
le	*lu, lo*
les	*lè*
là	*lé*
labourer	*tèrrachyè*
	tsarouyè
lacet	*korròòye*
là-dedans	*yìnn-lé*
là-haut	*chouk-lé*
laine	*làng-na*
laineux	*lènô, -ja*
laisser	*lachyè*
lait	*lassé*
laiterie	*lèterík*
lambeaux (tissu)	*fyòpa*
lamenter	*lamènntâ*
lampe	*lànpya*
lampe à pétrole	*mèrlètt*
lancer	*lansyè*
	fòtre
langage	*lïngàzo*
lange	*fâcha*
	drapèla
langer	*lanzyè*
langue	*lèïngvoua*
lanterne	*lantèrna*
laper	*lapâ*
lapin	*lyapèïng*
lard	*bakòng*
large	*lârzo, -a*
largeur (main ouverte)	*èfàna*
larme	*lagrèma*
las	*lâsso, -a*
latin	*latïng*
latte	*làta*
laver	*lavâ*
lécher	*lètchyè*
leçon	*lessòng*

léger	*lèvètt, -a*
	lèzyè, -re
légèrement	*lèzyèrèmènn*
lendemain	*lènndèmàng*
lente (poux)	*landènna*
lentement	*tsapó*
lessive	*boûya*
leste	*lèsto, -a*
lever	*lèvâ*
levier	*palàntse*
lèvres	*mòre*
lézard	*lanjèrna*
liasse	*lyàche*
libre	*lígbro, -a,*
lichen	*moujíka*
licol	*likòl*
lie	*lík*
lier avec des chaînes	*ènchèïng-nâ*
lier	*lyètâ*
lieu de traite (alpage)	*mizyô*
lieu du mélange du bétail (inalpe)	*poyô*
ligner	*linyè*
limace	*limàche*
lime	*lïng-ma*
limer	*limâ*
limite (pré)	*ouí(k)s*
limite	*termìno*
limiter	*limitâ*
lin	*lïng*
linge (fromage)	*drapèla*
linge	*lïnzo*
lingerie	*lïnzèrik*
liquide	*klàr*
liquide (distillation)	*labrànn*
liquide (lessive)	*lïnchyoúk*
liquide (sérac)	*tsâda*
lire	*lîgre*
lisse	*chouèzo, -a*
lisser	*rigbâ*
lisser (cheveux)	*achouèzyè*
lit	*koúks*
lit (bas)	*tsarèta*
litière	*èhèr*
litière (aiguilles)	*brô*
litre	*lítre*
livèche	*lâpyo*
livre, n.f.	*lígvra*
livre, n.m.	*lígvro*
livrer	*livrâ*
logement	*éhro*
loger	*lozyè*
loin	*lhèïng*
	laík
long	*lòng*
longer	*lonzyè*
longtemps	*longtèïng*
longueur	*lonzyóou*
lorgner	*lornyè*
lot d'affouage	*boussyà*
loterie	*loterík*
louche	*possòng*

louer *louâ*
loup *lóou*
lourd *pèjànn, -ta*
lucarne *loukàrna*
bókyèla
luge *lhèze*
luger *louzyè*
lui *lík*
lumbago *rènîrre*
lumière *loumyère*
lunatique *lounatíko, -a*
lundi *diloùng*
lune *loúna*
lunettes *lounète*
lutte *bàrra*
lutter (vaches) *bàrrâ (chè)*
lynx *lïnx*

M

ma *mà*
macaroni *makyaròng*
mâcher *massyè*
machine *machìna*
machine à faire les saucisses *chóchuchyè*
mâchoire *machèla*
maçon *massòng*
madrier *madriyè*
magasin *magyazïng*
mai *màye*
maigre *mégro, -a*
maigrir *mègrík*
main *màng*
maintenant *òra*
maintenir *mènntèniïng*
mais *mâ*
maïs *polènnta*
maison *éhro*
maison *mijòng*
maisonnée *mijonà*
maisonnette *mijonèta*
maître fromager *friktchè*
mal *mâ*
mal vêtu *bronyoúk, -ja*
malade *malâdo, -a*
maladie *maladík*
maladroit *maladrouè, -ta*
mâle *mâhlo*
malfaisant *mâfajènn, -ta*
malfaiteur *malfitóou*
malheur *malô*
malheureux *maloróou, -ja*
malhonnête *maloného, -a*
malice *malìss*
malicieux *malissyóou, -ja*
malin *malïng, -na*
malsain *malchàng, -na*
maltraiter *maltrètâ*
maman *mârre*
manche (faux) *fouksyè*
manche (habit) *màngza*
manche d'outil *màngzo*
mangeoire (cochons) *bourlètt*
manger *mizyè*
pikyâ

maniement	*manièmènn*
manier	*maniyè*
manifester	*manifestâ*
manipuler	*manipoulâ*
manivelle	*manivèla*
manœuvre	*manoúvre*
manœuvrer	*manouvrâ*
manquer	*mankyâ*
manteau	*mannté*
marais	*marèss*
marc (alcool)	*màrre*
marchand	*martchyànn, -da*
	trafikyànn, -ta
marchand de bétail	*makinyòng*
marchander	*martchyanndâ*
marchandise	*martchyanndik*
marcher	*martchyâ*
mardi	*dimàr*
marguiller	*maroulhí*
mariage	*maryâzo*
marier	*maryâ*
marmaille	*broutìk*
marmite	*broùnnts*
	gouîja
marmonner	*morronâ*
marmotte	*marmòta*
marque	*màrkya*
marque de famille	*ligjòng*
marquer	*markyâ*
marquer (arbres)	*martèlâ*
marraine	*marrèïng-na*
mars	*mèr*
marteau	*martè*
marteau en bois	*mayètt*
massacrer	*massakrâ*
masse (outil)	*màrl*
matin	*matïng*
matinal	*matiní, -îre*
	matinô, -óouja
matinée	*matinà*
matrice	*matrìss*
matrice (vaches)	*mârre*
	marròng
maudit	*moundìtt, -a*
mauvais	*kroué, krôye*
mayen	*mayèïng*
mécanique	*mèkyaník*
méchant	*mâvé, -ja*
méconnaître	*mékonyîthre*
médaille	*mudàlhe*
médecin	*mèdèssïng*
médisant	*mèdìjènn, -ta*
méfier	*mâfyâ*
meilleur	*mèhlô, -óouja*
mélange	*mègèloúng*
mélanger	*mèhlâ*
	mèlènzyè
	rabouzyè
mélèze	*làje*
même	*mèmo, -a*
mémoire	*mémouère*
menace	*mènàche*
menacer	*mènachyè*

ménage	*kajïn*
	mèïng-nâzo
ménager	*mènazyè*
mendier	*manndiyè*
mener	*mìnâ*
mensonge	*mèchònze*
menteur	*mèntchyô, -óouja*
menuiserie	*mènuizèrík*
menuisier	*mènuizyè*
mépriser	*mèfrijyè*
merci	*mersí*
mercredi	*dimèhro*
mère	*mârre*
mériter	*mèrètâ*
merle	*mèrlo*
merveilles	*krohèle*
merveilleux	*mèrvèlyô, -óouja*
messe	*mècha*
mesure	*mèjoúra*
mesure de capacité (lait)	*èmina*
mesure pour le blé contenant 15 l.	*fèchèlïng*
mesurer	*mèjourâ*
métier	*mihyè*
métier à tisser	*mihyè*
mettre	*fòtre*
	mètre
mettre (se) en route	*èmodâ*
mettre bas (chèvre)	*tchivrâ*
mettre des bornes (terrain)	*abornâ*
mettre en désordre	*ènvèchyè*
mettre en ordre	*rèk (fére lo)*
mettre le troupeau à la crèche pour l'hiver	*arrèssyè*
mettre le vin en tonneau	*èmbochyè*
mettre un manche à un outil	*ènmangzyè*
meuble	*moûblo*
meubler	*moublâ*
meule pour aiguiser	*virènnta*
meuler	*molâ*
meunier	*mouní*
meurtrir	*èmourtík*
miauler	*myolâ*
midi	*myèzor*
miel	*mî*
mien (le)	*myo, màye*
mieux	*myòss*
milieu	*mitèïng*
mille	*mil*
mille-pattes	*tsenìhl*
mince	*prïng, -ma*
mine (aspect)	*mìna*
miner	*minâ*
minuit	*myèné*
minute	*minoúta*
minutieux	*minoussyóou, -ja*

miracle	*miràklo*
miroir	*miryóou*
misérable	*mijèrâblo, -a*
misère	*mijère*
mission	*michyòng*
missionnaire	*michyonèro*
mitaine	*mitàng-na*
mode	*môda*
modeler	*modèlâ*
modifier	*modifiyè*
moelle	*myóla*
moindre	*mouèïngdro, -a*
moineau	*píkya-blâ*
moins	*mouèïng*
mois	*mî*
moisir	*moufík*
moisissure	*mòfa*
moite	*tèrlo, -a*
moitié	*mitchyà*
moment	*kòcha*
	momènn
moment (petit)	*kochèta*
mon	*mòng*
monde	*mònndo*
monnaie	*prïng*
monsieur	*mossyóou*
montagne	*mountànya*
montagne peu élevée	*bèkyètt*
montant	*mountèïng*
monter	*alâ choúk*
	mounntâ
montre	*mòntra*
montrer	*mothrâ, mohrâ*
moqueur	*mokyèrànn, -da*
morbier	*morbyè*
morceau	*bokòng*
	mouêr
	mochòng
morceau (petit)	*bokònètt*
morceau de bois pour tirer au sort	*boúss*
morceau de bois servant de levier	*palantsòng*
mordre	*mouêdre*
morfondre (se)	*morfònndre (chè)*
mort	*mòr, mòrta*
mortier	*mortchyè*
mortifier	*mortifyè*
morve	*mòk*
mot	*mòss*
motte	*mòta*
motte de terre	*blèhha*
mou	*flàpo, -a*
	hlàplo, -a
mouche	*mòss*
moucher	*motchyè*
mouchoir	*motchyô*
moudre	*moûdre*
	pilâ
mouillé	*blèk, -a*
mouiller	*molyè*
moule à fromage	*zèr*
moule à sérac	*fèchèla*
moule à tomme	*fituìre*

moulin	*moulïng*
moulin à café	*moulinètt*
moulin servant à fouler	*folòng*
mourir	*krevâ*
	mourík
mousse	*mòfa*
mousse d'Islande	*moujíka*
moustache	*mostàtse*
moustique	*mouchilhòng*
moût	*mâta*
mouton	*tsoúko*
muer	*mouâ*
muet	*mouètt, -a*
mugir	*broulyè*
mulet	*moulètt*
muletier	*myé*
mulot	*moujètt*
multiplier	*moultipliyè*
munition	*mounissyòng*
mur	*moúk*
mûr, mûre	*maoúk, -kcha*
muraille	*mouràlhe*
murailler	*mourayè*
muret	*mourètt*
muscat	*moskàtt*
museau	*mòòrro*
musique	*moujíka*
musique à bouche	*ribèta*
	moujíka a bótse
myrtille	*lyóouhre*
mystère	*mistèryo*

N

nageur	*nazyóou*
nain	*nèïng, -na*
naître	*néhre*
nappe	*nàpa*
navette	*navèta*
Navizence	*Navijèïngtse*
ne... plus	*pâ mé*
ne... pas	*pâ*
nécessaire	*nèssessèryo, -a*
négliger	*nèglizyè*
neige	*nèk*
neiger en tourbillon	*kouchyè*
nerf	*nèr*
nerveux	*nervô, -óouja*
nettoyer	*rèk (fére lo)*
	nètèyè
	moundâ
nettoyer la crèche	*rèlyè*
nettoyer l'étable	*kourâ*
neuf	*nou, noûa*
neuf (nombre)	*nou*
neuvième	*noujyèmo, -a*
neveu	*nèvóou*
nez	*nâ*
ni	*ni*
niaiserie	*nyèzèrík*
nicher	*nichyè*
nid	*ník*
	nyàl
nièce	*nyèss*

nier	*niyè*
nigaud	*nokyètt, -a*
	dordòng
Noël	*Tsalènnde*
nœud	*nô*
noir	*nîr, -a*
noircir	*massèrâ*
noisette	*òlònye*
noix	*nuí*
nom	*nòng*
nombre	*nòngbro*
nombreux	*nongbrô, -ja*
nombril	*bourirlòng*
	noubouìlh
nommer	*nomâ*
non	*nà*
nonante	*nonànnta*
nonne	*mònye*
nord	*nòr*
notaire	*notèryo*
noter	*notâ*
notre	*nóhre, -a*
nourrir	*nourrík*
nourriture	*nourritoúra*
	pènchyòng
nous	*no*
nouveau	*nové, novèla*
nouvel an	*novèyànn*
novembre	*novànbre*
noyau	*groumàlh*
noyer	*nouayè*
noyer (arbre)	*nouayètt*
nu	*noúk,-kcha*
	blòòsso,-a
nuage	*nyóla*
nuire	*nuîgre*
nuit	*né*
numéro	*noumèro*
numéroter	*noumèrotâ*
nuque	*kotsòng*

O

obéir	*obèík*
obéissant	*obéichènn, -ta*
objet béni	*bèník*
obliger	*oblizyè*
obscur	*tòpo, -a*
observer	*observâ*
occasion	*okajyòng*
occasionner	*okazyònâ*
occuper	*okoupâ*
octobre	*oktòbre*
odeur	*hlâ*
odeur (mauvaise)	*pèsta*
œil	*ouèss*
œuf	*oúss*
office	*ofìss*
officier	*ofìssyè*
offrir	*ofrík*
oignon	*ounyòng*
oiseau	*ójé*
oiseau de nuit	*tsivrijouèlh*
oiseau nocturne	*ouíkya*
ombragé	*ongbrazyà, -àye*
ombre	*òngbra*

omoplate	*palèta*
oncle	*aoú*
ongle	*ònglo*
onglon	*onglòng*
onze	*òngze*
opposer	*opojâ*
or, n.	*òr*
orage	*orâzo*
orageux	*orazyóou, -ja*
ordonner (prêtre)	*ordonâ*
ordre	*òdre*
oreille	*orèlhe*
orgelet	*chouèlh*
orgueil	*orgouèlh*
orgueilleux	*orgolyóou, -ja*
orner	*ornâ*
orphelin	*orfelèïng*
orteil	*artèlh*
ortie	*ourtchyè*
orvet	*bòrnyo*
	orvè
os	*ôche*
os de la hanche	*polètt*
ossement	*ôchèmènn*
ossuaire	*tribòng-na*
ôter	*otâ*
où	*âvoue*
	d'âvoue
oublier	*oublâ*
oui	*òye*
ours	*òr*
outil	*outí*
outil du débardeur	*tsapïng*
outils (au pl.)	*moûblo*
ouvrage	*ovrâzo*
ouvrier	*ovrí*
ouvrir	*ourík, ouvrík*

P

page	*pâze*
paie	*pâye*
paiement	*payèmènn*
paillasse	*parlàch*
paille	*pàrla*
pain	*pàng*
pain spécial	*krèchènn*
paire	*pâr*
paletot (homme)	*zìpa*
pâlir	*palík*
palonnier	*palonyè*
panne (charpente)	*pàna*
panosser	*panochyè*
panse	*pàngsa*
pantalon	*tsâsse*
pantalon épais	*futènne*
pantalon ouvert derrière	*pantètt*
pantoufle	*pantoúfla*
papier	*papí*
papillon	*panivô*
Pâques	*Pâfoue*
paquet	*pakyètt*
par	*pèr, pè*

paradis	*paradík*
paraître	*paréthre*
parc	*pâr*
parc pour séparer les bêtes	*kramouàtt*
parce que	*pò chèïng ke*
pardonner	*pardonâ*
parenté	*parènntâ*
parent	*parènn*
paresseux	*parèssô, -ja*
parfois	*yâzo (dè)*
parfumer	*parfoumâ*
pari	*parík*
parier	*gyazyè*
	parèyè
parler	*parlâ*
	dèrranyè
parler à l'oreille	*koutilyè*
parler beaucoup	*barbotâ*
	gorzatâ
paroi	*parèke*
paroisse	*pèrròts*
paroissien	*pèrrotsïng*
parole	*paròla*
parole blessante	*fyòng*
parrain	*parrèïng*
part	*pâr*
	mouêr
part de produits de l'alpage	*friktchyère*
part d'héritage	*boúss*
partage	*partâzo*
partager	*partazyè*
parti (politique)	*partí*
parti, adj.	*laík*
participer	*partissipâ*
particulier	*partikoulyè, -re*
partir	*partík*
	èmodâ
partition	*partissyòng*
partout	*pertòtt*
parvenir	*parvènïng*
pas, adv.	*pâ*
pas, n.	*pâ*
passable	*pachâblo, -a*
passage	*pouhírl*
passage (étable)	*alyó*
passant	*pachènn, -ta*
passer	*pachâ*
passion	*pachyòng*
passionnant	*pachyonènn, -ta*
passionner	*pachyonâ*
passoire	*kolyóou*
pataugeur	*pakotí, -re*
pâte	*pâhha*
pâte à fromage	*pré*
patente	*patènnta*
patience	*pachyèïngse*
patient	*pachyènn, -ta*
patienter	*pachyènntâ*
pâtisserie	*patissèrik*
patois	*patouè*
pâton	*pahhòng*
pâtre	*pahhô*
patron	*patròng*
patronner	*patronâ*

pâturage	*patourâzo*
pâturer	*pahhourâ*
pause	*póouja*
	rènîrre
pauvre	*pôro, -a*
pavé	*pâvé*
payer	*payè*
pays	*paík*
paysage	*paíjàzo*
paysan	*paíjàng, -na*
peau	*pé*
péché	*pètchà*
pêcheur	*pèchyóou*
pédaler	*pédalâ*
peigne	*pìnyo*
peigne (laine)	*kyàrda*
peigne pour éliminer les poux	*pènyèta*
peigner	*pinyè*
peindre	*pèïngdre*
peine	*pèïng-na*
peintre	*pïngtre*
pelage	*pèlâzo*
pelle	*pâla*
pelleter	*palâ*
pellettée	*palâye*
pelote	*pèlòta*
pelure	*pèlíga*
pendre	*pènndre*
pénible	*pènígblo, -a*
pénis	*choublètt*
penser	*chonzyè*
	pèïngchâ
	moujatâ
pension	*pènchyòng*
pensionner	*penchyonnâ*
pente	*pènnta*
Pentecôte	*Pènntékóha*
percer	*pèrchyè*
percevoir	*pèrchívre*
perche	*pèrts*
perchette	*pèrtsèta*
perdre	*pêdre*
perdre la tête	*pêdre la kyàrta*
perdu	*perdoúk,*
	-doúkcha, -douàye
père	*pârre*
périr	*pèrík*
permettre	*permètre*
permission	*permichyòng*
persécuter	*persekoutâ*
persévérer	*persévèrâ*
personne, pron.	*nyoúng*
personne, n.	*prèchòng-na*
	pèrchòng-na
	zènn
personne âgée	*ansyàng*
personne peu fiable	*brònye*
personne qui agace	*agachyó, -ja*
personne qui ne fait pas les choses proprement	*pakotí, -îre*

personne qui prie beaucoup	*priyô, -ja*
personne qui se répète	*rècha*
personne revêche	*èntouèr*
perte	*pèrta*
perte de temps	*pertèïng*
pesant	*pèjànn, -ta*
peser	*pèjâ*
peste	*pèsta*
pet	*pètt*
pétard	*pètâr*
péter	*pètâ*
petit	*pètík, -ta*
petit à petit	*pètík a pètík*
petit-lait	*litchyà*
pétrin	*pétrèïng*
pétrir	*èmpahhâ* *pètrík*
pétrole	*pètròl*
peu	*póou*
peu (un petit)	*tsikyèta*
peu (un)	*tsèr*
peu à peu	*tsapó*
peuplier	*popliyè*
peur	*pouîre* *zèr*
peureux	*pouiróou, -ja*
peut-être	*èfí*
photo	*fòtó*
pic (à bois)	*pík a bouè*
picorer	*pikotâ*
pièce	*pyèss*
pièce de bois	*tapoulètt*
pièce pour garder au frais le lait (alpage)	*tsouksètt*
pied	*pyà*
pierre	*pîrra*
pierre à aiguiser	*molíre*
pierre plate (raccard)	*palètt*
pierrier	*lhapèk*
piétiner	*pyètinâ*
piétiner (herbe)	*trichyè* *tsougblâ*
pieu	*pikyètt*
pile	*pîla*
piler	*pilâ*
pilier	*pilyè*
pilier (raccard)	*gòngrèïng*
pilon	*pilòng*
pincer	*blochyè*
pincer (se)	*èmatchyè*
pinson	*pènsòng*
pioche	*pitsâ*
piocher (superficiellement)	*kyapyonâ*
piocher le marc	*rèkopâ*
pipe	*píkpa*
piquant (personne)	*pouïngtoúk, -óougja*
piquer	*pikâ*
piquet	*pikyètt*
piquette	*pikyèta*

pire	*pîre*
pis	*oúgro*
pisser	*pichyè*
piston	*pistòng*
pitié	*pitchyà*
place	*plàche*
placer	*plachyè*
plafond	*syè*
plaider	*plèdâ*
plaie	*blèts*
	plâye
plaindre	*plèïngdre*
plaine	*plàng-na*
plainte	*plèïngte*
plaire	*pléire*
plaisant	*plejènn, -ta*
plaisanterie	*plèzantèrík*
plaisir	*plèjík*
planche	*làng*
planche à découper	*trènntchyóou*
plane	*koukté paryóou*
plante	*plàngta*
planter	*planntâ*
planton	*plantòng*
plaque de fer (pour détourner eau des bisses)	*tornyóou*
plaquer	*plakyâ*
plat, adj.	*plàng, -na*
plat, n.	*platè*
platebande	*tôla*
plâtre	*plàhro*
plâtrier	*platriyè*
plein	*plèïng, -na*
pleurer	*ouèkyâ*
pleurer	*plorâ*
pleuviner	*plovinâ*
pleuvoir	
faiblement	*gotachyè*
plier	*plèyè*
plomb	*plòng*
plomber	*plongbâ*
pluie	*plòze*
plume	*ploúgma*
plumer	*ploumâ*
plumette	*ploumèta*
plus	*ploú(s)*
	mé
plus loin	*oútre*
plusieurs	*plouzyô*
pneumonie	*pulmoníe*
poche	*fàta*
poêle	*pèila*
poids	*pí*
poignée	*pouinyà*
poignée (outil)	*manèta*
poignée (porte)	*manólha*
poil	*pí*
poilu	*pèlóou, -ja*
poinçonner	*pouènsonnâ*
poindre	*pouïngdre*
poing	*pouìnn*
point	*pouìnn*
point (à)	*módo (a)*
pointe	*pouïnta*

pointu	*pouïngtoúk, -óougja*
poire	*pèrvouú*
poire séchée	*krotsètt*
poireau	*porètt*
poison	*pouijòng*
poisson	*pèchòng*
poitrine	*pìtro*
poivre	*pívro*
poivrer	*pivrâ*
polenta	*polènnta*
polenta cuite dans le lait	*bourlànnda*
polenta très épaisse	*polènnta massòng*
pommade	*pomàda*
pomme	*pòma*
pomme de terre	*pomèta*
pomper	*pongpâ*
pompier	*pongpyè*
pompon	*pongpòng*
pondre	*pònndre*
pont	*pònn*
population	*popoulassyòng*
porc	*pouèr*
porte	*pôrta*
porte	*portèta*
portée	*portâye*
portefeuille	*pòrtafóye*
porte-fromage	*kakolè*
porte-monnaie	*bochèta*
porter	*portâ*
porteur de brante	*brèntí*
portion	*porsyòng*
poser	*pojâ*
posséder	*pochèdâ*
possible	*pouchígblo, -a*
poste	*pòsta*
pot	*pòtt*
pot (petit)	*potètt*
potable	*potâblo, -a*
poterie	*potèrík*
pou	*pyòrl*
pouce	*poúgzo*
poudre	*poúdre*
	poúksa
poulailler	*zinilyère*
poulain	*tsèvalètt*
poule	*zilìna*
poumon	*poumòng*
poumon (bêtes)	*koràlhe*
poupée	*fitsònna*
	poupàts
pour	*pòr, pò*
pourboire	*trïnkètt*
pourquoi	*porkouè*
pourrir	*pourrík*
pourriture	*pourritoúra*
poursuivre	*porchívre*
pourtant	*portànn*
pourvu que	*torí ke*
pousser	*bitchyè*
pousses de sapin coupées	*dé*
poussière	*poúksa*
poussin	*pouzïng*

poutre (plafond)	*plàng-na*
	plànèta
pouvoir	*pouík*
pratiquer	*pratikyâ*
pré	*prâ*
pré (beau)	*tôla*
pré pentu	*rafàche*
préalablement	*adé*
prêcher	*prèzyè*
précieux	*prèssyóou, -ja*
précipice	*prèssipíssyo*
précipiter	*prèssipitâ*
précoce	*pertènchík, -ígva*
prédire	*prèdîre*
prédisposer	*prèdispojâ*
préférer	*prèfèrâ*
préfet	*prèfè*
premier	*proumyè, -re*
première bille (arbre)	*fònnta*
prendre	*prènndre*
prendre le goûter	*marènndâ*
préparer	*prèparâ*
présager	*chènezyè*
prescrire	*prèskrîrre*
présence	*prèjèïngse*
présent	*prèjènn, -ta*
présentable	*prèjènntâblo, -a*
présentation	*prèjènntassyòng*
préserver	*prèjèrvâ*
président	*prèzidànn*
presque	*gyarlâ*
pressé	*prèchâ, -âye*
pressentir	*chènezyè*
	prèchènntík
presser (raisin)	*trolyè*
pressoir	*trouèl*
présure liquide	*ijík*
prêt	*prèsto, -a*
prêter	*prèhhâ*
prêtre	*prîre*
prévenir	*prèvèniïng*
prévoir	*prèvèrre*
prévoyant	*prèvouayènn, -ta*
prier	*prèyè*
prière	*prèyère*
prime	*prígma*
primevère	*prigmavère*
printemps	*fourtèïng*
prise d'eau (arrosage)	*lèvyoú*
prison	*prijòng*
prisonnier	*prijonyè, -re*
priver	*privâ*
prix	*prí*
probable	*probâblo, -a*
probablement	*probablamènn*
procès	*prossètt*
procession	*prossessyòng*
proche	*pròss*
proclamer	*proklamâ*
procuration	*prokourassyòng*
procurer	*prokourâ*

procureur (alpage, bourgeoisie)	*perkouryô*
produire	*produígre*
produits du jardin	*kourtilyâzo*
profession	*profèssyòng*
profiter	*profitchyè*
profiteur	*profitchyóou, -ja*
profond	*prèvònn, -ta*
profondeur	*profònndjyóou*
prolonger	*prolonzyè*
promenade	*promènâde*
promener	*prominâ*
promettre	*promètre*
prôner	*pronâ*
prononcer	*pronongsyè*
propager	*propazyè*
propice	*propìssyo, -a*
proportion	*proporsyòng*
propos	*propòou*
proposer	*propojâ*
propre	*prôpyo,-a*
proprement	*proprèmènn*
prospérer	*prospèrâ*
prosterner	*prosternâ*
protecteur	*protektóou*
protection	*protèksyòng*
protection pour les doigts	*pougzètt*
protéger	*protèzyè*
protester	*protestâ*
prouver	*provâ*
provenir	*provèniïng*
provision	*provizyòng*
provoquer	*provokâ*
prune (grosse)	*bovè*
pruneau (gros)	*touèsk*
public	*poublík*
publier	*poubliyè*
puce	*poúgza*
pucelle	*pouiksèl*
puis	*pouè*
puiser	*pouijyè, -zyè*
punaise	*poúgza*
punir	*pouník*
purgatoire	*purgatouéro*
purger	*pourzyè*
purifier	*pourifyè*
pus	*fàngze*
putain	*poutàng*
pute	*poúkta*

Q

quand	*kòme*
	kouànn
quantité	*kyantitâ*
quantité (3 litres)	*kyartèròng*
quantité d'eau (grande)	*bránn*
quarante	*kyaràννnta*
quart	*kyàr*
	kyartí
quartier	*kyartí*
quatorze	*kyatôje*

quatre	*kyàtro*
quatre-vingts	*ouètànnta*
quatrième	*kyatrièmo, -a*
que, pron.	*kouè*
que, conj.	*kè*
quel	*kouïn, -ta*
quelque chose	*kyakètsója*
quelques	*kyàke*
quelqu'un	*kyakoúng*
quenouille	*kolonèta*
question	*kèssyòng*
questionner	*kèssyònâ*
quête (messe)	*kyèta*
quêter	*kyètâ*
queue	*kyàoua*
qui louche	*gyèrtso, -a*
qui ne donne plus de lait	*agòtt, -òta*
qui parle beaucoup	*gorzoúk*
quignon	*krotchyòng*
quille	*gílhe*
quilleur	*gilhó*
quinzaine	*kïngzèïng-na*
quinze	*kïngze*
quinzième	*kïngjyèmo, -a*
quittance	*kitànse*
quitter	*kihhâ*
quoi	*kouè*

R

rabattre	*rabàtre*
rabot (planer)	*varlòpa*
raboter	*rabotâ*
raccard	*rahâ*
raccommoder	*takonâ*
raccourci	*koúrta*
raccourcir	*rakoursík*
race	*ràche*
racheter	*ratsètâ*
racine	*rachìna*
racler	*rablâ*
raclette	*raklèta*
racloir	*rafèta*
raclure (fromage)	*rebíbe*
raconter	*kònntâ*
radoucir	*radoussík*
radoucir (température)	*rèdouksík*
raffermir	*rafermík*
rafraîchir	*rafrèssyè*
rage	*ràze*
rageur	*razyóou,- ja*
raide	*dríss, -íte*
raie	*rèye*
raison	*rijòng*
raisonnement	*rijonèmènn*
raisonner	*rijònnâ*
ralentir	*ralantík*
rallonge	*ralònze*
rallonger	*ralonzyè*
ramasser	*ramachâ*
ramasser (foin)	*agrènâ*
ramassoire	*pòrta-byòr*
rame	*rànma*

ramener	*ramènâ*
ramollir	*ramolík*
ramoner	*ramonâ*
ramoneur	*borní*
ramper	*ranpâ*
rance	*rànso, -a*
rancune	*rankoúna*
rancunier	*rankounyô, -ja*
rang	*ràng*
rangée	*rènntchyà*
rangement	*rèïngzèmènn*
ranger	*ranzyè*
	rètiryè
rapace	*rapàss*
râpe	*râpa*
râper	*rapâ*
raphia	*rafià*
rapide	*lèsto, -a*
rappeler	*rapèlâ*
rapporter	*raportâ*
rapporteur	*raportchyóou, -ja*
rapprocher	*raprossyè*
rare	*râre, -a*
rarement	*raràmènn*
raser	*rajâ*
rassurer	*rassourâ*
rat	*rà*
ratatiner	*ratatinâ*
ratatouille	*mègèloúng*
rate (organe)	*ràta*
râteler	*rahhelâ*
râtelier	*rahhelí*
rater	*ratâ*
ratifier	*ratifiyâ*
rattraper	*ratrapâ*
ravage	*ravâzo*
ravager	*ravazyè*
rave	*râva*
ravin	*ravìna*
raviner	*ravinâ*
rayer	*rèyè*
réagir	*réazík*
réapparaître	*réaparèhe*
rebours du bon sens (à)	*bordé (a)*
recette	*rèssèta*
recevoir	*rechîvre*
réchauffer	*rèssougdâ*
rechercher	*rètsèrkyâ*
récipient (graisse)	*mèlàr*
récipient en bois	*mèhra*
	zyèrla
récipient en bois (crème du lait)	*èmina*
récipient en bois (lait)	*èminèta*
réciter	*rèssitâ*
réclamer	*rèklamâ*
récolte	*rèkòlta*
recommander	*rèkomànndâ*
recommencer	*rèkomènsyè*
récompenser	*rèkonpanchyè*
reconduire	*rèkonndouígre*
reconnaître	*rèkonyíthre,*
	-yíhre
recoudre	*rèkóoudre*

recouper	*rèkopâ*
recourber	*rèkorbâ*
recourir	*rèkourík*
recouvrer	*rèkovrâ*
recouvrir	*rèkouvrík*
recrue	*rèkroú*
recrutement	*rèkroutèmènn*
recruter	*rèkroutâ*
recteur	*rektóou*
rectifier	*rèktifiyâ*
reçu	*rèchyoúk*
reculer	*rekoulâ*
récupérer	*charvâ*
redevable	*rèdèvâblo, -a*
redire	*rèdìre*
redoubler	*rèdoblâ*
redouter	*rèdotâ*
redresser	*rèdrèssyè*
réduire	*rèdouígre*
refaire	*rèféére*
réfléchir	*moujatâ*
	roubinâ
réformer	*rèformâ*
refroidir	*rèfridjyè*
refus	*refoúk*
refuser	*rèfoujâ*
regain	*rèkô*
regarder	*dèvouardâ*
	tsoujík
régent	*rèjyànn*
règle	*règla*
regorger	*règorzyè*
regret	*règrè*
regretter	*règrètâ*
régulier	*règoulyèr*
reine	*rèïng-na*
rejoindre	*rèzouïngdre, rèj-*
réjouir	*rèzouyè*
relayer	*rèlèyè*
relever	*rèlèvâ*
religieuse	*mònye*
religion	*rèlijyòng*
relique	*rèlíke*
relire	*rèlígre*
remarier	*rèmaryâ*
remarquer	*rèmarkyâ*
remblayer	*rèïngblèyè*
remède	*rèmyèdo*
remercier	*remachyè*
remettre	*rèmètre*
remise	*remíza*
remiser	*rèmizyè*
remorquer	*rèmorkyâ*
remplacer	*rèmplachyè*
remplir	*rèmplík*
remplir plus que normalement	*èntsahhèlâ*
remuage	*remouâzo*
remuer	*rabouzyè*
	remouâ
renard	*rèïng-nâ*
rencontrer	*rèkonntrâ*
rendement	*rènndèmènn*
rendre	*rènndre*
renfrogné	*moúto, -a*
renier	*rèniyè*

renifler	*rènîflâ*
renoncer	*rènonsyè*
renouveler	*rènovèlâ*
rente	*rènnta*
rentrer	*rènntrâ*
renverser	*rènverchyè*
renvoyer	*rènvouyè*
réparer	*rèparâ*
	aloyè
repartir	*rèpartík*
répartition	*rèpartissyòng*
repas	*chôye*
	rèpâ
repasser	*rèpachâ*
répéter	*rèpètâ*
répétition	*rèpètissyòng*
replier	*rèplèyè*
répliquer	*rèplikyâ*
répondre	*rèfònndre*
repos	*rèpô*
	rènîrre
repos du petit bétail	*tsóouma*
reposer	*rèpojâ*
reposoir	*repojyóou*
représenter	*rèprèjènntâ*
réprimande	*rèprimènnda*
reprocher	*rèprozyè*
répugnance	*àhro*
répugner	*rèpounyè*
réserver	*rèjarvâ*
résidu du beurre fondu	*kràpa*
résigner	*rèzinyè*
résonner	*rètonâ*
respecter	*rèspèktâ*
respectueux	*rèspèktouó, -ja*
respirer	*respiryè*
respirer péniblement	*choflatâ*
responsable	*rèsponsâblo, -a*
ressembler	*rèchèïnblâ*
	chèïngblâ
ressentir	*rèchentík*
resservir	*rèchervík*
ressort	*rèssòr*
ressortir	*rechourtík*
rester	*rèstâ*
restes	*rèste*
restes de foin	*floujïng*
restes de nourriture	*lavùre*
restituer	*rèstitouâ*
rétablir	*rètablík*
retailler (vigne)	*rèpouâ*
rétameur ambulant	*manyïng*
retard	*rètàr*
retarder	*rètardâ*
	èmbavouâ
retenir	*rètènïng*
retirer	*rètiryè*
retour	*rètòr*
retourner	*rèviryè*
rétrécir	*rètrèchík*
retremper	*rètrèmpâ*

rétribuer	*rètribouâ*
retrouver	*rètrovâ*
réunir	*réouník*
réussir	*réoussík*
réussir (à + inf.)	*kyampâ*
réveil	*rèvèrl*
réveiller	*ènsònnâ*
revenant	*rèvènànn*
revendre	*rèvènndre*
revenir	*rèvèniïng*
	tornâ
rêver	*tabèyè*
reverdir	*rèverdík*
revers	*rèvêr*
revivre	*rèvígvre*
revoir	*rèvèrre*
révolter	*révoltâ*
révoquer	*rèvokyâ*
rèze (cépage)	*rèze*
rhumatisme	*rèmatíss*
rhume	*roûnma*
riche	*rìtso, -a*
rideau	*rìdô*
rien	*rènn*
rigole	*rigòla*
rigole dans l'étable	*tsìnâ*
rigueur	*rigóou*
rincer	*rènsyè*
rire	*rîgre*
risquer	*riskyâ*
rive	*rîgva*
riz	*rîks*
robe	*gònna*
robe (costume anniviard)	*choúrts*
robinet	*robinètt*
robinet (tonneau)	*lokyètt*
robuste	*roboûsto, -a*
rocher	*ché*
rôder	*rodâ*
rôdeur	*rodjyóou, -ja*
rogations (réunion des bourgeois)	*règyèjòng*
rogne	*rònya*
rognures (fromage)	*korròòye*
roi	*rouè*
rompre	*trochâ*
ronce	*ròngse*
ronchonner	*morronâ*
	morrachyè
ronchonneur	*morrachyóou, -ja*
rond	*ryònn, -da*
billot (pour fendre le bois)	*tapoúk*
ronflement	*ronflèmènn*
ronfler	*ronflâ*
ronger	*ronzyè*
rosaire	*rojéro*
rose	*rôja*
rosier	*rozyé*
rot	*ròtt*
rôtir	*rouhhík*

rotule	*kopèta*
rouage	*rouâzo*
roue	*roûa*
rouer	*rouâ*
rouet	*boúrgo*
rouge	*rózo, -a*
rouge-queue	*roza-kyàoua*
rouiller	*roulyè*
roulement	*rolèmènn*
rouler (se) par terre, du mulet	*ouktâ (chè)*
rouler sur le sol	*roubatâ*
rouspéter	*morrachyè*
route	*ròta*
roux	*ròch, -a*
roux (sauce)	*ròch*
ruban	*rigbàng*
rubrique	*roubríkya*
ruelle	*dòbla*
ruelle (petite)	*doblèta*
ruine	*rouïng-na*
ruminer	*rouminâ*
rusé	*vizyà, -âye*

S

sa	*chà*
sable	*chàbla*
sabler	*chablâ*
	ènchablâ
sabot (animal)	*sabó*
sabot (chaussure)	*chabòtt*
sac	*chakyètt*
sac (à provisions)	*chàk*
sac à dos	*chàk a rènn*
sac à sel	*chalïng*
saccager	*chakazyè*
sacrement	*sakrèmènn*
sacrifice	*sakrifíssyo*
sacrifier	*sakrifyè*
sacristain	*sakristèïng*
sage	*châdo, -a*
sage-femme	*marrèchâze*
saigner	*chanyè*
saillir	*salík*
saillir (chèvre)	*bokachyè*
sain	*chàng, chàng-na*
saint	*chèïng, chèïng-ta*
saisir	*chèjík*
saison	*chijòng*
salade	*chalâde*
sale	*chouàtt, -a*
sale tour	*krâcha*
saler	*chalâ*
saleté	*kyùssa*
saleté (œil)	*byòr*
	bigyèrna
salir	*salík*
	èmplahrâ
salle	*châla*
saluer	*salouâ*
samedi	*dichàndo*
sang	*chàng*
sangle	*sàngla*
sans argent	*blòòsso,-a*
sans énergie	*hlàplo, -a*
	flàpo, -a

santé	*chènndâ*
saoûl	*pyòrno, -na*
sape (outil)	*chàpa*
sapin	*chapïng*
sarment	*charmènn*
sauce	*chôcha*
saucisse	*chôchìch*
sauter	*chouktâ*
sauter (bétail)	*kyavalâ*
sauterelle	*chalhètt*
sautiller	*choutilyè*
sauvage	*charvâzo, -a*
sauvagerie	*charvazèrík*
sauver	*charvâ*
savoir	*chaíre*
savon	*chavòng*
savoureux	*savouróou, -ja*
scandale	*skyandèlo*
scandaleux	*skyandalóou, -ja*
sceller	*sèlâ*
scie	*rèchèta*
	tiròla
	rècha
scie du scieur de long	*banbàng-na*
scier	*rèchyè*
scierie	*rècha*
scieur	*rèchyóou*
scieur de long	*banbanyóou*
sciure	*rèchoúng*
scrupuleux	*skroupoulóou, -ja*
se	*chè*
sec	*chèk, -a*
sécher	*chèkyâ*
seconde	*sekònda*
secouer	*chakóourre*
secourir	*chèkourík*
secousse	*chakôcha*
séduire	*sèdouîgre*
seigle	*chîla*
sein	*tètïng*
seize	*chèze*
sel	*châ*
semaine	*chinàng-na*
sembler	*chèïngblâ*
semelle	*chèmèla*
semence	*chèmènn*
semer	*ouanyè*
sentier	*pouhírl*
	tsiminètt
sentir	*achonâ*
sentir (sensation)	*chènntre*
séparer	*sèparâ*
sept	*chàtt*
septante	*sètànnta*
septembre	*sètànbre*
septième	*chatchyèmo, -a*
sérac	*chèré*
serein	*chèrèïn, -na*
seringue	*chèrèïnga*
sermon	*sermòng*
sermonner	*sermonâ*
serpent	*charpènn*
serpette	*fouksòng*
serpillière	*panòss*

serrer	*charrâ*
serrure	*charràlhe*
servante	*chirvènnta*
servir	*chèrvík*
serviteur	*chèrvítchô*
setier (35 litres)	*chèhhî*
seuil	*lunndà*
seul	*cholètt, -èta*
seulement	*cholamènn pyè*
si	*chì, chu*
si (adv.)	*bïng*
sien (le)	*chyo*
sienne (la)	*chàoua (la)*
sieste	*rènîrre*
siffler	*choublâ*
sifflet	*choublètt*
signature	*sinyatoûra*
signe	*sînyo*
signe du zodiaque	*planèta*
signer	*sinyè*
signifier	*sinyifyè*
s'il vous plaît	*châdo chì vo plè*
simplet	*chïngplètt, -a sènnplètt, -a*
singe	*chïngzo*
singer	*chïnzyè*
singerie	*chèïngzèrík*
sirop	*siró*
situer	*sitouâ*
six	*chîch*
sixième	*chijyèmo, -a*
sobriquet	*chòrnyèta*
sociétaire	*sossyètère*
société	*sossyèté*
socque	*sòka*
sœur	*chouèra*
soie	*chèya*
soif	*chèk*
soif (grande)	*chèkoúr*
soigner	*souanyè*
soigner (bétail)	*governâ*
soin	*chouèïng*
soir	*dèvelotâ*
soir (ce)	*ané*
soixante	*souassànnta*
sol	*fònn*
soldat	*choukdâ*
soleil	*cholèk*
solliciter	*solissitâ*
sombre	*chòngbro, -a*
somme	*mountèïng chòma*
somme (petit)	*lopètt*
sommeil	*chònn*
sommet	*sòngbe*
son	*chòng*
son (céréale)	*kroùss*
sonner	*chonâ*
sonnerie	*chonèrík*
sonnette	*chonàlhe*
sorcier	*sorsyè, -syère*
sortir	*chourtík*
souffle	*chòhlo*

souffler	*chohlâ*
soufflet (feu)	*chohlètt*
souffrir	*choufrík*
soufrer	*brènntâ*
soufrer (tonneau)	*sofrâ*
souhaiter	*chouètâ*
soûl	*chóou, -la*
	tchoúk
soulagement	*cholazèmènn*
soulager	*cholazyè*
soûler	*chóoulâ*
soulever	*cholèvâ*
souligner	*soulinyè*
soulon	*chôlòng, -ònna*
soumettre	*chòmètre*
soumission	*choumissyòng*
soupe	*choùpa*
souper, n.	*sïng-na*
souper, v.	*sinâ*
soupirail	*soupiró*
soupirer	*choupiryè*
source	*fònntanèta*
	fònntàng-na
	soúrse
sourd	*chòr, -da*
sourire	*chòrríre*
souris	*ràta*
soustraction	*soustraksyòng*
soutane	*soutàna*
soutenir	*chòhhènïng*
	kotâ
souveler	*ègrâ*
souvenir	*chovenïng*
souvent	*chovènn*
spécialité culinaire anniviarde	*frèjà*
squelette	*skèlètt*
stand	*stàng*
statut	*statoúk*
subitement	*choubitamènn*
succomber	*choukonbâ*
sucer	*chouchyè*
sucre	*sòkro*
sucrer	*sokrâ*
suer	*chouâ*
sueur	*chóou*
suie	*choùss*
suif	*chyô*
suivant	*chyovènn, -ta*
suivre	*choûrre, chyoûrre*
sulfater	*soulfatâ*
supplier	*souplèyè*
supporter	*chouportâ*
supposer	*chôpózâ*
supposition	*chôpózissyòng*
supprimer	*souprimâ*
sur	*choúk*
sûr	*soúr*
surnom	*chòrnyèta*
surprendre	*chòrèprènndre*
surpris	*rèboyóou, -ja*
surtout	*chourtòtt*
surveiller	*chourvèlyè*
suspendre	*pèndòlâ*

T

ta	*tà*
tabac	*tabàk*
tabelle	*tabèla*
tabernacle	*tabernàklo*
table	*tâbla*
tablier	*fougdà*
tabouret	*tabourètt*
tabouret (à traire)	*chèrlèta*
tacher	*tatchyè*
tacheté	*tatsolâ, -âye*
taciturne	*moúto, -a*
tacon	*takòng*
tailler	*talyè*
tailler (vigne)	*pouâ*
tailleur	*talyóou*
taire (se)	*kouijyè (chè)*
talon	*talòng*
talonner	*talonâ*
talus	*taloúk*
tambour	*tabòr*
tamis	*kríblo*
tamis à céréales	*vànn*
tanner	*tanâ*
tannerie	*tanerík*
tanneur	*tanóou*
tant	*tànn*
tante	*ànkta*
taon	*tavàng*
taon (petit)	*manyïng*
tapage	*chìnigóoula*
	tapâzo
tapager	*tapazyè*
taper	*tapâ*
taper (fumier)	*kouachâ*
tarauder	*tarodâ*
tardif	*tardík,-ígva*
targette	*tarjèta*
tarir	*agotâ*
tarte	*tàrta*
tas	*mouché*
	mountòng
tas de bois	*lènyè*
tas de foin	*motsòng*
	tèss
tasse	*tàss*
tasser	*borrâ*
taupe	*darbòng*
taupinière	*darbonîre*
taureau	*boûtchyo*
taureau (2 ans)	*anòlh*
te	*tè*
tellement	*tànn*
témoin	*tèmouèïng*
tempe	*vibroúng*
tempêter	*tempèhhâ*
temps	*tèïng*
tenaille	*tènalhe*
tendre, v.	*tènndre*
tendre, adj.	*tènndro, -a*
tenir	*tènïng*
terminer (traite)	*reblètchyè*
terrain	*tèrrèïng*
terrain (bien exposé)	*kohalètt*
terrain (en friche)	*vâko*

terrains communs	*pahhyè*
terrains dont les limites se touchent	*konfing*
terre	*tèrra*
terre glaise	*arjílho*
terrible	*tèrrígblo, -a*
terrifier	*tèrrifiyè*
testament	*tèstamènn*
testicules	*bòche*
tête	*tèhha*
tête de madrier	*tsavàch*
téter	*chigâ*
têtu	*tèhhoúk, -hhouàye*
tiède	*tîdo, -a*
tien (le)	*tchyo (lo)*
tienne (la)	*tàoua (la)*
tiers	*tchyèr*
timon (char)	*limonyère*
tirailler	*tiralyè*
tire-botte	*tira-bòta*
tirer	*tiryè*
tirer dehors	*bougâ*
tiroir	*tirènn*
tisser	*tchyèhe*
toi	*tè*
toile	*tîla*
toilettes	*kyabinètt*
	kyakouír
toise (3.80 m^2)	*tîja*
toiser	*tijyè*
toit	*tî*
tôle	*tôla*
tombe	*tòngba*
tomber	*tchyêre*
tomme	*mòta*
ton	*tòng*
tondre	*tònndre*
tonneau	*bòcha*
	tonó
	bochèta
	tonolètt
tonneau (grand)	*tìna*
tonneau (transport du vin)	*barrâ*
tonner	*tonâ*
tonnerre	*tonîro*
tonte	*tondèjòng*
tordre	*touèdre*
tordu	*tordoúk, -ja*
torrent	*torrènn*
toucher	*totchyè*
touffe	*kòts*
touffe de branches (ramonage)	*darbé*
toujours	*tozòr*
tour	*tòr*
tourbillon orageux	*touvïng*
touriste	*èhrànzo, -e*
	èhranzyè, -re
tourment	*tormènn*
tourmenter	*tormènntâ*

tourner	*viryè*
tourte	*toúrta*
tous, adj.	*tò*
tous, pr.	*tuítt*
tousser	*touchík*
tout	*tò*
tout de même	*totoúng*
toute	*tòta*
toux	*tó*
trace	*tràss*
trace (neige)	*tsàrla*
tracer	*trassyè*
tracer un signe de croix	*chènyè*
tradition	*tradissyòng*
traduire	*tradouígre*
trafic	*trafík*
trafiquer,	*trafikyâ*
trahir	*traík*
trahison	*traíjòng*
train	*trèïng*
traînasser	*trènalyè*
traîner	*trèïng-nâ*
traire	*aryâ*
trait	*trê*
traite	*aryâzo*
traiter	*trètâ*
traître	*trêtt*
trajet	*tsemïng*
tranche	*lamèla* *tràngche* *lèsse*
tranquille	*kouèk*
transformer	*transformâ*
transpirer	*transpiryè*
transvaser	*transvazyè*
trappe	*tràpa*
trapu	*brâko, -a* *trapoúk, -ja*
travail	*travàrl*
travail (avant la nuit)	*dèfrunâ*
travailler	*travalyè*
travailleur	*travalyóou, -ja*
travers (de)	*travé (dè)* *bordé (a)*
traverser	*trakomâ* *traverchyè*
trayeur	*aryóou*
trébucher	*trangbitchyè*
treille	*bèrkla*
treize	*trèze*
trembler	*grimâ* *trèmblâ*
tremper	*trèmpâ*
trentaine	*trènntèïng-na*
trente	*trènnta*
trépied	*trépí*
trésor	*trèjòr*
tresse	*trèss*
tresser	*trèchyè*
tribune (église)	*lôye*
tricher	*frodâ* *trichyè*
tricheur	*trichyóou, -ja*
tricot	*trikòtt*

tricoter	*trikotâ*
	tsouksonâ
trier	*trilyè*
	moundâ
trimer	*trimâ*
trinquer	*trèïnkyâ*
trique (bâton à frapper)	*tríko*
triste	*trísto, -a*
tristement	*tristamènn*
trognon	*tronyòng*
trois	*trééch*
tromper	*tronpâ*
tromperie	*tronpèrík*
trompette	*tronpèta*
tronc	*tròng*
trop	*trâ*
trou	*pertuí*
trou (fumier)	*botchyè*
trouble	*tróblo, -a*
troubler	*troblâ*
troupe	*tròpa*
troupeau	*nourrïng*
	tropé
troupeau (alpage)	*vèhhuîre*
troupeau (chèvres)	*tchyèvrèrík*
trouver	*trovâ*
truie	*tróya*
truquer	*troukyâ*
tu	*toú*
tuer	*èntèhhâ*
	touâ
tunique	*touníkya*
tuteur	*touktóou*
type	*boûgro*

U

un	*oúng*
une	*oúnna*
unifier	*ounifyè*
unique	*ouníko, -a*
unir	*ouník*
usé	*fyopâ, -âye*
user	*rigbâ*
	oujâ
usure	*oujoûra*
utiliser	*outilizyè*

V

vacciner	*vaksinâ*
vache	*armàlhe*
	vàts
vache (étrangère à la vallée)	*amoyìche*
vache (pour la boucherie)	*grâcha*
vache à lait	*aryènnta*
vache qui n'a pas vêlé	*anolyère*
vache qui va brouter sur le pré des autres	*larronèche*
vache qu'on garde en été au village	*èhhouèïntse*

vache tachetée	*patchyolâye*
	patenóouja
	patinâye
vacher	*vilí*
vachette	*vatsèta*
vagabond	*vagyabòng*
vagin	*vajïng*
vaincre	*vèïngkre*
vaisselle	*ééje*
Valais	*Valí*
valaisan	*valèjàng, -jâna*
valeur	*valóou*
valoir	*valîre*
van	*vànn*
vanner	*vanâ*
vanter	*gyabâ*
variable	*variâblo, -a*
varier	*variyè*
vaurien	*ròòfa*
veau	*vé*
veau	*vélètt*
veau d'élevage	*alévyé*
veillée	*vèlyà*
veiller	*vèlyè*
veine	*vèïng-na*
vendange	*vènèïngze*
vendanger	*vènèïngzyè*
vendeur	*vènndjóou, -ja*
vendre	*vènndre*
vendredi	*divèïngdro*
venger	*vèïngzyè*
venin	*vènïng*
venir	*vènïng*
venir (aboutir à)	*afèrík*
vent	*vèns*
vente	*vènnta*
ventouse	*kopèta*
	vèntôja
ventre	*bóouye*
	vèntre
ventru	*boyoúk, -ja*
vêpres	*véfre*
ver de terre	*vermé*
verbe	*vèrbo*
verdure	*verdoúra*
verge	*vèrza*
verge (pénis)	*choublètt*
verge de bouleau	*byôla*
verger	*vèrjyè*
vérifier	*vèrifyè*
véritable	*vèritâblo, -a*
vérité	*vèré*
vermine	*vermìna*
	zècha
	broutìk
verre	*vîro*
verrouiller	*veroulyè, -ouyè*
verrue	*veroúye*
versanne	*vèchàng-na*
verser	*tomâ*
	voudjyè
vert	*vèr, -ta*
vertueux	*vertouô, -ja*
vessie	*pètoúfla*
veste (costume féminin)	*tchôpo*

vêtements	*drà (pl.)*
veuve	*vèva*
viande	*tsè*
vicaire	*vikyèryo*
vice	*vìzyo*
vicieux	*vissyóou, -ja*
vie	*vyà*
vieillir	*vyèlyík*
vieux	*vyó, vyèrla*
vif	*víkf, vígva*
vigoureux	*vigouróou, -ja*
vigueur	*vigóou*
vilain	*poútt, poúta*
vilebrequin	*tèrâro*
village	*vilâzo*
ville	*veùla*
vin	*vïng*
vinaigre	*vinéégro*
vingt	*vìnn*
vingt-et-un	*vìnnt è oúng*
vipère aspic	*aspík*
virage	*virâzo*
viser	*miryè*
	vizyè
visite	*vijìta*
visiter	*vijitâ*
visiteur	*vijitchóou, -ja*
vis	*èstroúba*
	vìss
visser	*vissyè*
vite	*víkto*
vitrier	*vitriyè*
vivant	*vivènn, -ta*
vivement	*vigvamènn*
vivre	*vígvre*
voir	*vêrre*
voisin	*vijïng, -jìnna*
voler	*volâ*
	robâ
volet	*màrkong*
voleur	*robyóou, -ja*
volonté	*volòngtâ*
volontiers	*volongtchyè*
vomir	*boutâ*
voter	*votâ*
vouloir	*volîr*
vous	*vo*
voûte	*vôta*
voyage	*vouayâzo*
voyager	*vouayazyè*
voyageur	*vouayazô, -ja*
vrai	*vèré*
vue	*voûva*

W

wagon	*vagòng*
wagonnet	*vagònètt*

Y

yodle	*youtse*
yodler	*youtchyè*

Z

zéro	*zêro*
zigzaguer	*zigzagâ*
zinc	*zèïnge*

Historiettes

Tirées du CD Patois.
Contes, légendes et chansons du Val d'Anniviers,
mises par écrit et traduites littéralement.

Doú tèïng, lè-j-armàlhe, lè vàtse, lé-j-ayèvonn oúnna gróchа èmportànse. Noúthro parènn, paijàng, l'ayèvonn kè chèn pò vígvre. Àoué lo lasé, lo boûrro, lo fromâzo, la tsé, lo kouír, noúthre zènn l'ayèvonn dèzà prèske tò chènn ke falí pòr vígvre.

Mâ koumènn fére komprènndre i zènn d'Anivyè ki falí pâ prènndre pléjík i bèle béhhe. Oúnna mêtra pò lo lassé l'îre oúnna bèla tsôja, mâ oúnna mêtra pò la kôrna, oúnn aé bé éthre pôro, fají oublâ tóte lè mijère. Lo zò dè poyè l'ènnd ayék kè oúng pèr ànn è l'îre a poú pré tànn èmportènn kè lo zò di règèjòng. È d'alyóou, d'aî la mêtra ènn Nâva l'idjyève arrí pò lè vótassyòng koúme falí nomâ lo konchélh è lo prèzidàng dè la koumoúna.

Dèn hlík tèïng lé, dàoue famílhe chè partazyèvonn l'ònó d'aî la mêtra ènn Nâva : Zouànn Téhha d'abòr, konchèlyè dè la koumoúna è byèïng fortounâ, è Pîrro Viàko dè Tòmo, paijàng bòssoúk, dujèvonn lo bèrzo dè Viàko. Dój-ann dè fígla Pîrro Viàko l'aé aoúk la mêtra. È hlík ànn lé Zouànn Téhha l'à aminâ oúna novèla mêtra, ku l'îr alâ atsètâ oútre pè Lènn.

Oú momàng dè poyè tuítt l'atèndjyèvonn la mènòta dè la batàlhe èntre lè dàoue mêtre. Hík momàng l'è arrèvâ. È apré oúna lòngze kòcha lu vàtsa dè Zouànn Téhha ly'a prí lo dèchoúk è ly'a ganyà. Vo poûde kòmprènndre lo chagrïng dè Pîrro Viàko è lo zoué dè Zouànn Téhha. Apré chènn lè batàlhe dou poyè lè-j-iràпn fruníkte è lu vilí l'a aminâ la vèhhuîre èn la marènnda ènn oúng prâ tsè mé oútre. È adònn lu porkouryô è tò lè-j-arlí chè chònn mètoúk à zènolhòng è l'ànn kòmèïnsyà à prèyè lo tsapèlètt. Mâ tuítt l'îrann vriyà vè lè vàtse ku vèyèvonn oún trochè mé lhèïng è d'oúng kóou Pîrro Viàko chè líve è và vèr lo porkouryô, ku prèyève, li tàpa chou l'èssyèbla è u dutt : « Chèff, arrèhhâ la prèyère » è pouè ch'ènn và vèr Zouànn Téhha è li fé : « Konchèlyé, vo fâ chaî ke chu vo volík aî la mêtra ènn Nâva fâ la souanyè ènndík lo zò dè dèchíja tànk oú zò dè poyè. » Toûrne vèr lo perkouryô è lu du : « Chèff, chour la prèyère »

Pò li fére komprèndre kè lu vèritàblo zouâ l'îre d'alèvâ è dè prèparâ mêmo lè mêtre dè la mountànya è pâ d'alâ lè-j-atsètâ ou dèrryé momàng.

Inalpe à Nava, histoire racontée par Rémy Theytaz

Autrefois les vaches avaient une grande importance. Nos parents, paysans, n'avaient que cela pour vivre. Avec le lait, le beurre, le fromage, la viande, le cuir, nos gens avaient déjà presque tout ce qu'il leur fallait pour vivre.

Mais comment faire comprendre aux gens d'Anniviers qu'il ne fallait pas prendre plaisir aux belles bêtes. Une reine pour le lait, c'était une belle chose, mais une reine pour la corne, on avait beau être pauvre, cela faisait oublier toutes les misères. De jour de l'inalpe, il n'y en avait qu'un par an et il était à peu près aussi important que le jour des Rogations. Et d'ailleurs, avoir la reine à Nava, cela aidait aussi pour les votations quand il fallait nommer le conseil et le président de la commune.

En ce temps-là, deux familles se partageaient l'honneur d'avoir la reine à Nava : Jean Theytaz d'abord, conseiller de la commune et bien fortuné, et Pierre Viaccoz de Thomas, paysan bossu, qu'on surnommait le boiteux de Viaccoz. Deux ans d'affilée, Pierre Viaccoz avait eu la reine. Cette année-là, Jean Theytaz a amené une nouvelle reine, qu'il était allé acheter du côté de Lens.

Au moment de l'inalpe tous attendaient la minute de la bataille entre les deux reines. Ce moment-là est arrivé. Et après un long moment la vache de Jean Theytaz a pris le dessus et a gagné. Vous pouvez comprendre le chagrin de Pierre Viaccoz et la joie de Jean Theytaz. Après cela, les luttes de l'inalpe étaient finies et le vacher a conduit le troupeau dans un pré un peu plus loin. Alors le procureur et tous les ayant-droit se sont mis à genoux et ont commencé à prier le chapelet. Mais tous étaient tournés en direction des vaches qu'ils voyaient un peu plus loin. Tout à coup, Pierre Viaccoz se lève et va vers le procureur, qui priait. Il lui tape sur l'épaule et lui dit : « Chef, arrêtez la prière ». Puis il va vers Jean Theytaz et lui fait : « Conseiller, il vous faut savoir que si vous voulez avoir la reine à Nava, il vous faut la soigner du jour de la désalpe jusqu'au jour de l'inalpe suivante ». Il retourne vers le procureur et lui dit : « Chef, poursuivez la prière ».

Pour lui faire comprendre que le véritable jeu, c'était d'élever et de préparer soi-même les reines de l'alpage et pas d'aller les acheter au dernier moment.

Sidonîe

L'ayé na vyèrle màta. È pouè l'îre tsèr azyàye. Lu kyampâve pâ tànn à chè fére lè rèpâ. Adònn konchèrl komounàl ch'è dùtt « Konntèïng alâ la trovâ è pouè là fére alâ four ènn l'azile óou èn l'oputàl ». Chònn alâ dóou tre kóou la vère : « Tu châ, Sidonîe, tè fâ tè prèparâ. Nò tè mènèïng four ènn l'azíle ». « Rènn à fére, yo ouík pâ alâ four ènn l'azíle, yo ouík pâ. Vo châde, yò yo chík byèïng chúya. Yo mè dèbroúglho, y'è pâ bèjouèïng dè vo. Lachyè mè ènn rèpô ».

Chònn tornâ partík, è pouè ànn lachyà kàkye tèïng. È pouè l'àlâve pâ. L'îre malâde, l'îre ènn la koúksse. Tò lè vujïng konntâvonn vènïng pò ch'okou-pâ dè lyè. Toûrnonn. Adônn oúng kóou l'è alâ lu prèzidànn. L'à dutt : « Sidonîe, stík kóou, n'èïng prèparâ lo moulètt, lo tsarètt. No tè tsarzèïng, è no t'amènèïng foûra. »

Kouè ly'a voloúk fére kyé dè chè lachyè fére ? Tsarzyè lo baluchòng è four ènn l'oputàl.

Adònn aruvâye ènn l'oputàl, lé li parlâvonn tôtt ènn fransè è stí màta lu komprènnjyève pâ oúng mòss dè fransè. Mâ l'ayé nà mònye, nà vyèrle mònye ku l'îre lé. Adònn lu parlâve tsèr ènn patouè, lu du : « Aroûkta, Sidonîe, òra no konntèïng tsè tè lavâ. N'alèïng tè pachâ ènn la sàl dè bèïng » « Kouè l'è chó ? Làchyé mè. Yo mè chik lavâye dèvàn kyè dè vènïng bâ. Lachyè mè dè rèpô. È pouè yo chík vyèrle, yo fâjo pâ mi dè gró travalh, yo mè salùcho pâ. Yo víyo pâ porkouè vo voúde to lo tèïng kyé lavâ è lavâ pèr to lo kò. » Rènn a fére, chè pâ lachyèye fére. Dóou tre zòr apré lu toûrne lu mònye. Ènpochígblo d'ènn fére fassòng. Mâ yu châyonn, lyèy ànn dutt a la mònye, lyèy ànn dutt : « Tu châ, y'ànme tsè bîre » Adònn donkèdòng ly aportâvonn na gòta. È oúng bé zòr, ly'ànn portâ tsè mí kè, tsè mí kyè la rassyòng. Adònn ly a dutt à la mònye : « Vo châde l'è pòr vó, ma bòng-na chouèra, puiskè vo véthe tòta pròss dóou bòng Djoú è yo ouík pâ mí vò tormènntâ. Yo mè lâcho lavâ. Mâ adònn chu vo plé, vo mè lachyè oúng petík kouintètt oú zènòlh d'âvoue yo krâko lè motsètte. »

Sidonie, anecdote racontée par Joseph Savioz de Vissoie

Il y avait une vieille fille. Et puis elle était passablement âgée. Elle ne parvenait plus tellement à se faire les repas. Alors le conseil communal s'est dit : « Nous devons aller la trouver et la faire descendre à Sierre, à l'asile ou à l'hôpital. Ils sont allés deux ou trois fois la voir : « Tu sais, Sidonie, il faut te préparer. Nous te conduisons à Sierre, à l'asile. » « Rien à faire, je ne veux pas aller à l'asile, je ne veux pas. Vous savez, je suis bien ici. Je me débrouille, je n'ai pas besoin de vous. Laissez-moi tranquille. »

Ils sont repartis, et ils ont laissé passé quelque temps. Mais elle n'allait pas bien. Elle était malade, elle était au lit. Tous les voisins devaient venir pour s'occuper d'elle. Ils revinrent la voir. Alors, une fois, c'est le président qui y est allé. Il a dit : « Sidonie, cette fois, nous avons préparé le mulet, le char. Nous te chargeons et t'amenons à Sierre. »

Qu'a-t-elle voulu faire sinon se laisser faire ? Charger le baluchon et départ pour Sierre, à l'hôpital.

Arrivée à l'hôpital, on ne lui parlait que le français, et cette fille ne comprenait pas un mot de français. Mais il y avait une religieuse, une vieille religieuse qui était là. Elle parlait un peu en patois, elle lui dit : « Ecoute, Sidonie, maintenant il faut que nous te lavions un peu. Nous allons te passer à la salle de bain. » « Qu'est-ce que c'est que ça ? Laissez-moi. Je me suis lavée avant de descendre. Laissez-moi tranquille. Et puis, je suis vieille, je ne fais plus de gros travaux, je ne me salis pas. Je ne vois pas pourquoi vous voulez tout le temps que laver et laver tout le corps. ». Rien à faire, elle ne s'est pas laissée faire. Deux ou trois jours après, la religieuse revient. Impossible d'en faire façon ! Mais cela se savait, on lui a dit à la religieuse, on lui a dit : « Tu sais, elle aime un peu boire. » Alors de temps en temps on lui apportait une goutte. Et un beau jour, on lui a apporté un peu plus que, un peu plus que la ration. Alors elle dit à la religieuse : « Vous savez, c'est pour vous, ma bonne sœur, puisque vous êtes toute proche du Bon Dieu, et je ne veux plus vous tourmenter, je me laisse laver. Mais, alors, s'il vous plaît, vous me laissez un tout petit coin au genou où je craque les allumettes. »

Nòha-Dàma di Pontík

Mâ ke ly'è bèla,
Zènnta tsapèla,
Choúk lè ché di Pontík.

Dè moúk rigbâ,
Bïng achohhâ,
Bòng-na Maríe l'ànn abèrzyà.

Chì vo pachâ,
Fâ vo j'arrèhhâ,
E tsè prèyè, l'è pâ dè trâ.

Tòtt èn tsimïng,
No vinyèïng vèr vo,
Dèvouardâ no, ahouktâ no.

No vo j'amèïng,
Dè kô vo j'oublèïng
O châda Mâre, pèrdonâ no.

Donâ dè pàng,
A hlóou ki l'àn fàng
E donâ fàng, a hlóou ki l'ènnd ànn.

Ou dèrnyè zôr
dè no, pôvre zènn,
Prèyè pòr no, rèchêvre no.

Notre-Dame des Pontis

Mais qu'elle est belle,
Jolie chapelle,
Sur les rochers des Pontis.

Des murs talochés,
Bien abrités,
Bonne Marie ont hébergée.

Si vous passez,
Il faut vous arrêter,
Et prier un peu, c'est pas de trop.

Tout en chemin,
Nous venons vers vous,
Regardez-nous, écoutez-nous.

Nous vous aimons,
Des fois nous vous oublions.
O gentille Mère, pardonnez-nous.

Donnez du pain,
À ceux qui ont faim
Et donnez faim, à ceux qui en ont.

Au dernier jour
De nous, pauvres gens.
Priez pour nous, recevez-nous.

Chanson écrite par Denis Savioz
et mise en musique par Amédée Crettaz

Liste des patronymes anniviards

Patronymes anniviards	*Nòng dè famìlhe d'Anivyè*
Abbé	*Abé*
Antille	*Antîlho*
Antonier	*Antònyè*
Barmaz	*Bârma*
Bonnard	*Bònâ*
Borloz	*Bòòrlo*
Caloz	*Kyâlo*
Clivaz	*Klîva*
Cotter	*Kòhhèr*
Crettaz	*Krèhha*
De Torrenté	*Dè Torrènnté*
Epiney	*Finèk*
Florey	*Floréi*
Genoud	*Zénóou*
Loye	*Lòòye*
Martin	*Martïng*
Massy	*Machí*
Melly	*Mêle*
Monnet	*Monètt*
Peter	*Pête*

Revey	*Rèvéi*
Rey	*Réi*
Rion	*Ryòng*
Rouvinet	*Rouvinéi*
Salamin	*Chalamïng*
Savioz	*Châvyo*
Solioz	*Zôlyo*
Tabin	*Tabïng*
Theytaz	*Téhha*
Urdieux	*Ourdyóou*
Viaccoz	*Viàko*
Vianin	*Vianïng*
Vocat	*Vokàtt*
Vouardoux	*Ouardóou*
Zappelaz	*Tsapèla*
Zuber	*Tsoûbe*
Zufferey	*Tsoufèrè*

Les MARQUES de familles - *ligjong*

Les outils et objets en bois sont souvent estampillés de marques particulières symbolisant les signatures familiales. Elles sont gravées avec des fers fabriqués artisanalement : les *ligjong*.

Ces marques servent également à « signer » les billons de bois abattus et éparpillés dans les forêts, avant d'être entreposés à la menuiserie villageoise pour y être sciés ou découpés.

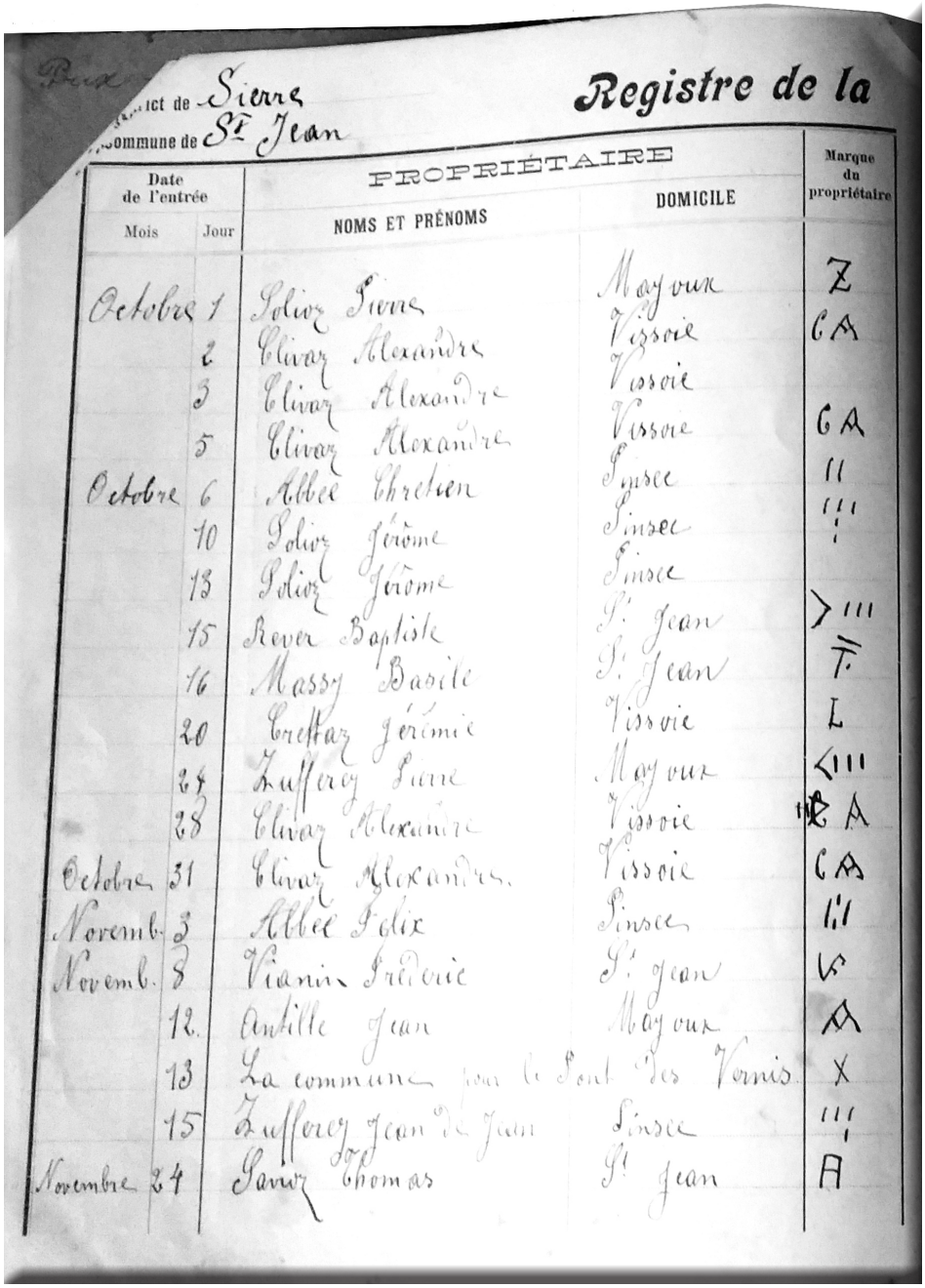
= Louis Epiney de Saint-Jean, arrière grand-papa de Dominique Epiney Regolatti.

= Alexis Revey de Mayoux, papa de Gérard Revey.

= Daniel Massy de Saint-Jean, père de Jean-Baptiste Massy.

= Etienne Barmaz de Mission.

Les gravures de croix qui apparaissent sur l'encadrement des portes d'écuries, des granges ou des raccards sont quant à elles des signes religieux de protection et non des marques de famille.



Registre de la

Commune de St Jean

Date de l'entrée Mois	Jour	PROPRIÉTAIRE NOMS ET PRÉNOMS	DOMICILE	Marque du propriétaire
Octobre	1	Solioz Pierre	Mayoux	Z
	2	Clivaz Alexandre	Vissoie	CA
	3	Clivaz Alexandre	Vissoie	
	5	Clivaz Alexandre	Vissoie	CA
Octobre	6	Abbet Chretien	Sinsec	II
	10	Solioz Jérôme	Sinsec	III
	13	Solioz Jérôme	Sinsec	
	15	Rever Baptiste	St Jean	> III
	16	Massy Basile	St Jean	T.
	20	Crettaz Jérémie	Vissoie	L
	24	Zufferey Pierre	Mayoux	L III
	28	Clivaz Alexandre	Vissoie	A
Octobre	31	Clivaz Alexandre.	Vissoie	CA
Novemb.	3	Abbet Felix	Sinsec	II
Novemb.	8	Vianin Frederic	St Jean	V
	12.	Antille Jean	Mayoux	A
	13	La commune pour le Pont des Vernis		X
	15	Zufferey Jean de Jean	Sinsec	III
Novembre	24	Savioz Thomas	St Jean	A

Marques de famille dans le «Registre de la Scierie du Martinnet 1912» (Archives bourgeoisiales - St-Jean)

Tableau des abréviations

adj.	adjectif
adv.	adverbe
art.	article
conj.	conjonction
coord.	coordination
déf.	défini
dém.	démonstratif
excl.	exclamation/exclamatif
f.	féminin
i.	indirect
imp.	impersonnel
ind.	indéfini
inter.	interrogatif
interj.	interjection
intr.	intransitif
loc.	locution
loc.adv.	locution adverbiale
loc.prép.	locution prépositive
m.	masculin
n.	nom
num.	numéral

p.	propre
pers.	personnel
pl.	pluriel
poss.	possessif
prép.	préposition
pron.	pronom
r.	réfléchi (pronominal)
rel.	relatif
sg.	singulier
sub.	subordination
tr.	transitif
v.	verbe

Bibliographie

Ouvrages de référence

- *Predzin Patoué*. 41 leçons de patois valaisans. Edité par la Fédération Valaisanne des Amis du Patois. 1990.
- *Parlons patois*. Traduction en patois d'Anniviers par Denis Savioz, Vissoie, 1992.
- Duc René. *Le Patois de la Louable Contrée (Ancien Lens)* – Patois-Français. Edité par l'auteur, Duc René, Chermignon, 1986.
- Follonier-Quinodoz Marie. *Olèïnna. Dictionnaire du Patois d'Evolène*. Edité par la famille. La Sage/Evolène, 1989.
- Fondation Bretz-Héritier. *Lexique du parler de Savièse, Dichyónéró dou patoué dé Chavyeje*. Ed. de la Chervignine, Savièse, 2013.
- Gyr Willy. *Le Val d'Anniviers. Vie traditionnelle et culture matérielle basées sur le patois de Saint-Luc*. Romanica Helvetica - vol. 112 - Francke Verlag Basel und Tübingen, 1994.
- Lagger André. *Patois de l'Ancien Lens. Patouè dou Gran Cômôn*. Editions à la Carte, Sierre, 2010.
- *Patois. Contes, légendes et chansons du Val d'Anniviers*. Archives sonores de Paul-André Florey et Jean-Luc Ballestraz. Martigny, Suisse.
- Pont André. *Autrefois, les travaux et les jours*. Monographic SA, Sierre, réédition 1984.
- Pont André. *Le bon vieux temps au Val d'Anniviers*. Editions Arts Graphiques, Sierre, 1991.
- *Theytaz, gens de la montagne*. Collectif. Approche généalogique. Editions Porte-Plumes, Ayer, 2003.

Autres ouvrages consultés à la recherche de mots, objet, outil ou expressions significatifs de notre vallée.

- Favre Adeline. *Moi, Adeline accoucheuse*. Editions Monographic. Sierre, 1982.
- Florey Fernand. *Sur la Route des Mayens, de Sierre à Zinal*. Editions Enché No 2010.
- Florey Paul-André. *Vissoie, village médiéval du Val d'Anniviers*. Editions à la Carte, Sierre, 2003.
- Florey Symphorien. *Légendes et Réalités du Val d'Anniviers*. Atelier Monographic, Salamin Roger, Sierre, 1974.
- Ganiod-Zufferey Josette. *Plantes et Savoir Ancestral. Val d'Anniviers*. Editions à la Carte, Sierre, 2002.
- J. du Prilet. *Le Nain Jacquet. Légende du Val d'Anniviers*. Editions à la Carte, Sierre, réédition 1999.
- *Les Routes du Val d'Anniviers*. Editions à la Carte, Sierre, 2002.
- Lorin Philippe. *Regard sur le Val d'Anniviers de Sierre à Zinal*. Carnets Verts SA. Le Mont-sur-Lausanne, non daté.
- Marin Henri. *Le Val d'Anniviers à la Belle Epoque*. Editions Slatkine, Genève, 1998.
- Massy Paulon. *Oratoire Saint-Félix. Saint-Jean d'en Bas*. Ifolor 2009.
- Monnier Léon. *Les hauts pâturages de l'été, l'alpage de la Lée sur Zinal*. Monographic SA, Sierre, 1982.
- Monod Jules. *Sierre et le Val d'Anniviers*. Edition de 1913. Editions à la Carte, Sierre, réédition 2004.
- Musée valaisan de la Vigne et du Vin. *Histoire de la Vigne et du Vin en Valais*. Infolio Editions, Gollion, Suisse, 2010.
- Ogier Pierre-Alain. *Connaître la nature en Valais. La Faune*. Editions Pillet, Martigny, 1994.
- Preiswerk Yvonne et Crettaz Bernard. *Le pays où les vaches sont reines*. Musée d'Ethnographie de Genève. Itinéraires Amouduz III. Monographic SA, Sierre, 1986.

- Savioz Bernard. *Valaisans descendants d'Attila*. Edition la Matze, Sion, 1985.
- Schmidt André. *Simone Clivaz, sage-femme en Anniviers*. www.biographie.ch, mai 2000.
- *Ski-Club de Mayoux. 1919-1989*. Imprimerie Centrale Sierre, 1989.
- Tenda Claude Adriana. Anniviers Tourisme. *Parcours Anniviard, de Sierre en Anniviers*. Edition Anniviers Tourisme, Vissoie, 2017.
- Tenda Claude Adriana. Anniviers Tourisme. P*arcours Historique de Zinal*. Edité par la Société de Développement de Zinal. Juillet, 2010.
- Tenda Claude Adriana. Anniviers Tourisme. *Parcours Historiques Anniviers*. Editions Monographic SA, Sierre, 2014.
- Vianin Claire et Crettaz Bernard. *Zinal défi à la montagne*. Edité par l'Association «Les Amis du Vieux Zinal». Arts Graphiques Schoechli, Sierre, 1989.
- *Vins du Valais*. Auteurs divers. Editions Vie-Art-Cité, Lausanne, 1977.
- Vouardoux Amélie. *Grimentz et sa Bourgeoisie*. Edité par la Bourgeoisie de Grimentz, janvier 2012.
- Werner Philippe. *Connaître la nature en Valais*. La Flore. Editions Pillet, Martigny, 1994.
- Wieder Marie-José. Association Edelweiss. *L'escalier au fil du Rhône, Valais-Vaud-Genève*. Editions Infolio. Chalet La Tour, Saint-Jean, article de Epiney Regolatti Dominique, p. 64-67.
- Zufferey Hélène. *Simon l'Anniviard*. Editions Pourquoi pas... Anières, Genève, 1991.
- Zufferey René. *Saint-Jean, des Communiers aux Bourgeois*. Imprimerie de la Vallée, Vissoie, 2000.

Sites internet

- patois.ch
- wikivalais.ch/index.php/Portail:Patois_du_Valais
- lexilogos.com/valaisan_dictionnaire.htm
- wikivalais.ch/index.php/Graphie_commune_pour_les_patois_valaisans
- unine.ch/gpsr (glossaire)

Table des matières

Remerciements	5
Préface	9
Mot du président de la commune d'Anniviers	13
Un projet et ses auteurs	15
Avant-propos	19
Système de transcription	23
LEXIQUE *PATOIS* – FRANÇAIS	27
INDEX FRANÇAIS – *PATOIS*	125
Historiettes	187
Liste des patronymes anniviards	193
Les MARQUES de familles et *ligjong*	195
Tableau des abréviations	197
Bibliographie	199
Table des matières	203